Danskernes Historie Online
Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliserings-projekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskernes Bibliotek: https://slaegtsbibliotek.dk
Danske Slægtsforskere: https://slaegt.dk

Glæde og Arbeide

FREUDE UND ARBEIT • GLÄDJE OCH ARBETE



Der Führer
Zum 20. April 1941

Erstmalige Reproduktion
nach dem Original von Koepernik

In occasione del 20 aprile 1941
Prima riproduzione da un originale di Koepernik

20 de Abril de 1941
Primera copia del original cintado por Koepernik

Der Führer empfing Japans Außenminister Matsuoka

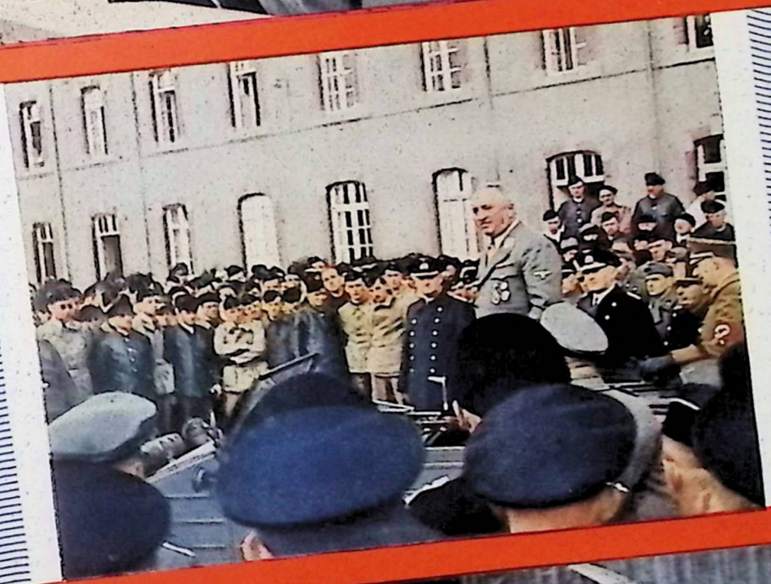
An der atlantischen Küste

FARBFOTOS VON EINER FAHRT ZU DEUTSCHEN ARBEITERN

VED ATLANTERHAVSKYSTEN
Farvefotografier fra en Tur til tyske Arbejdere

VID ATLANT-KUSTEN
Färgfotografier från en resa till tyska arbetare







Nach Originalfarbfotos (Agfacolor) von Ludwig Lang, Pressereferat Dr. Ley

Heft 4 · 6. Jahrgang 1941

Freude und Arbeit

OFFIZIELLES ORGAN DES „ZENTRALAMTES FÜR INTERNATIONALE SOZIALGESTALTUNG“


Adalbert Tuka

MINISTERPRÄSIDENT
UND AUSSENMINISTER

Dr. Adalbert Tuka:

DER SOZIALE

Slovakiets sociale Genopbyggelse

Preßburg, im April 1941

Um die Voraussetzungen für einen den Bedürfnissen des slowakischen Volkes entsprechenden sozialen Neuaufbau seines Staates richtig erfassen zu können, ist es notwendig, zunächst in der Art eines Archäologen in der Vergangenheit nach Gründen des gegenwärtigen Zustandes zu forschen, also gewissermaßen Sozialarchäologie zu betreiben. Es genügt dabei, den Zeitraum der letzten 50 Jahre zu überblicken, in welchem sich die für die gegenwärtige soziale Lage der Slowakei bestimmenden zwei Epochen, nämlich die der magyarischen Herrschaft und die des tschechischen Regimes, klar abzeichnen.

Sowohl in den fruchtbaren Ebenen der Süd- und Südostslowakei, als auch in den gebirgigen Randgebieten befand sich der Grundbesitz, zusammengefaßt in Großgütern, vorwiegend in der Hand der magyarischen Feudalherren, die, extensiv wirtschaftend, in diesen Gütern nichts anderes sahen, als ein Mittel zur Erlangung der für ihre verschwenderisches Leben notwendigen Gelder. Da aber die Erträge dieser Güter, infolge veralteter Arbeitsmethoden und der erst im selbständigen slowakischen Staate aufgehobenen Dreifelderwirtschaft, verhältnismäßig gering waren, kann es nicht wundernehmen, daß die Mehrzahl dieser feudalen Großgrundbesitzer stark verschuldet war, wobei als Gläubiger in erster Reihe jüdische Geldgeber auftraten.

Unter solchen Umständen ist es begreiflich, wenn es die Juden verstanden, mit Hilfe ihrer feudalen Schuldner allmählich das ganze Land wirtschaftlich zu durchdringen und vor allem den gesamten Handel und das Bankwesen zu beherrschen.

Die Bescheidenheit des slowakischen Menschen in seiner Lebenshaltung in Verbindung mit der Unterdrückung durch die feudalen Grundherren auf der einen und das jüdische Kapital auf der anderen Seite, ließ es der herrschenden Schicht als rentabel erscheinen, den Slowaken auch als billige Arbeitskraft in den Industriebetrieben des Landes zu verwenden oder besser gesagt, gerade darum in der Slowakei eine Industrie zu schaffen. Man kann heute kaum anders, als dabei unwillkürlich an eine Parallele zwischen diesen Methoden und jenen zu denken, die in den plutokratisch regierten Ländern und ihren Kolonien angewendet werden.

Unter solchen Umständen ist es sehr verständlich, wenn das gesunde slowakische Volk, das zudem noch einen weit über dem europäischen Durchschnitt liegenden natürlichen Bevölkerungszuwachs verzeichnen kann, gezwungen war, zu einem Großteil sein Brot im Ausland zu suchen. Slowakische Landarbeiter, die die Sommermonate über die Heimat verließen, um sich anderwärts zu verdingen, waren nicht nur in der ungarischen Tiefebene, sondern auch in den übrigen Ländern der damaligen Donaumonarchie und darüber hinaus

Pressburg, April 1941

For rigtigt at kunne bedomme Forudsætningerne for Statens sociale Genopbyggelse, som skal svare til det slovakiske Folks Fornodenhed, maa man saa at sige forst studere Arkæologi. I denne Forbindelse behover man kun at se 50 Aar tilbage. Man kan da tydeligt skelne mellem det magyariske Herredomme og det tjekiske Regime.

Baade de Jordejendomme som laa paa de frugtbare Sletter i Syd- og Sydostslovakiet og i de højere beliggende Omraader — sammensluttet i store Godser — tilhorte næsten altid de store magyariske Herrer, hvis eneste Tanke var at udnytte Landet til deres storslaaede Levemaade. Men da Udbyttet af disse Godser paa Grund af forældede Arbejdsmetoder, der forst blev afskaffet i det selvstændige Slovakiet, var forholdsvis ringe, er det ikke saa mærkeligt, at Flertallet af disse feudale Godsejere sad med en stor Gæld, hvor Pengeudlaaneren for det meste var en Jode.

Under disse Omstændigheder er det begribeligt, at Joderne med deres »store« Debitorer økonomisk forstod at gennemtrænge hele Landet og fremfor alt at beherske hele Handelen og samtidig Bankvæsenet.

Det slovakiske Menneskes Beskedenhed — hvad Levemaaden angaar — i Forbindelse med Undertrykkelsen fra de »store« Godsejeres Side og den jodiske Kapital var Anledningen til at den herskende Klasse holdt det for rentabelt at begynde med Industrien, fordi Slovakerne var en billig Arbejdskraft. Uvilkaarligt tænker man i denne Forbindelse paa de plutokratiske Lande og deres Kolonier, hvor der anvendes de samme Metoder.

Derfor er det forstaaeligt, at det sunde slovakiske Folk, hvis naturlige Befolkningstilvækst forovrigt ligger langt over det evropæiske Gennemsnit, var tvunget til at soge sit Erhverv i Udlandet. Slovakiske Landarbejdere, som i Sommermaanederne forlod Landet for at faa Arbejde andetsteds, var ikke alene gerne set i Ungarn, men ogsaa i de andre Donaustater og ligeledes i Tyskland. Dog vendte de altid hjem igen efter Høsten. Derved dannede netop disse Landarbejdere en Fremskridts Trop, fordi deres Arbejde bragte dem i Beroring med fremmed Kultur og dens Fremskridt, som selvfølgelig havde en Indflydelse paa deres Omgivelser, naar de vendte hjem.

Pressburg i april 1941

För att få grepp om förutsättningarna för ett socialt nyuppbyggande av den slovakiska staten i överensstämmelse med det slovakiska folkets behov är det nödvändigt att först liksom en arkeolog forska i det förgångna efter orsakerna till det nuvarande tillståndet. Alltså måste ett slags »socialarkeologi» bedrivas. Det räcker därvid att överblicka de senaste 50 årens tidrymd, vilken tydligt präglas av två för Slovakiets nuvarande sociala läge bestämmande epoker, nämligen det magyariska herraväldet och den tjeckiska republiken.

Såväl på syd- och sydost-Slovakiets fruktbara slätter som inom de bergiga randområdena var jorden, sammanfattad i storgods, i övervägande grad i händerna på de magyariska feodalherrarna, som med sitt extensiva jordbruk i dessa gods inte sågo någonting annat än ett medel att förvärva de för deras slösaktiga liv nödvändiga pengarna. Då emellertid dessa gods avkastning till följd av ålderdomliga arbetsmetoder var förhållandevis liten, kan man ej förundra sig över, att flertalet av dessa feodala storgodsägare var mycket skuldsatt, varvid fordringsägarna i första hand voro judar.

Under sådana omständigheter är det begripligt, att judarna förstodo sig på att med hjälp av de skuldsatta feodalherrarna så småningom få hela inflytandet över landets ekonomiska liv och framförallt kontrollen över hela handeln och bankväsendet.

Slovakens blygsamhet i sin livsgestaltning i förbindelse med de feodala godsägarnas förtryck å ena sidan och det judiska kapitalet å andra sidan gjorde det rentabelt för det härskande skiktet att begagna slovakerna även såsom villig arbetskraft i landets industriföretag, eller rättare sagt att just därför upprätta en industri i Slovakiet. Man kan idag knappast låta bli att i detta sammanhang tänka på en parallel mellan dessa metoder och dem, som begagnas i de plutokratiskt regerande länderna och deras kolonier.

Under sådana omständigheter är det mycket lätt att förstå, att det sunda slovakiska folket, som till på köpet har en vida över det europeiska genomsnittet liggande befolkningstillväxt, var tvunget att till stor del söka sitt dagliga bröd i utlandet. Slovakiska lantarbetare, som under sommarmånaderna vistades utanför hemlandet för att på annat håll få sin utkomst, sågos gärna ej endast på den ungerska lågslätten utan även i den dåvarande Donau-monarkiens övriga länder samt dessutom i Tyskland. De blevo emellertid kvar i folkkroppen,

NEUAUFBAU DER SLOWAKEI

Det sociala nyuppbyggandet i Slovakiet

in Deutschland gerne gesehen. Sie blieben aber dem Volkskörper erhalten, weil sie ja jeweils nach der Ernte in die Heimat zurückkehrten. Dabei bildeten gerade diese Landarbeiter eine Art Stoßtrupp des Fortschrittes, weil die Arbeit außerhalb der Heimat sie mit fremden Kulturen und deren Fortschritt in Berührung brachte und sie dann, wieder heimgekehrt, auf ihre Umgebung aufklärend und fördernd einwirkten.

Anders lagen die Dinge bei jenen Slowaken, die das Fehlen einer ausreichenden Zahl von Arbeitsgelegenheiten dazu zwang, überhaupt auszuwandern. Wohl gedachten diese Slowaken im Auslande stets der Heimat, die in ihnen vor allem einen starken materiellen Rückhalt fand, doch gingen sie dem slowakischen Element im Mutterland, vor allem in seinem Kampfe gegen die Unterdrückung, politisch mehr oder weniger verloren. Wie groß die Bedeutung dieses Umstandes ist, ergibt sich vor allem aus der Tatsache, daß rund ein Drittel aller Slowaken im Auslande lebt.

Wenn nun das slowakische Volk, unter tatkräftiger Mithilfe der Slowaken im Auslande und vor allem in Amerika nach dem Weltkriege glaubte, in einem gemeinsamen Staat mit den Tschechen endlich ein natürliches Eigenleben, ungehindert und dem inneren Aufbau gewidmet, führen zu können, so erwies sich diese Annahme schon nach kurzer Zeit als schwerer Irrtum.

Zunächst begannen die Tschechen im Rahmen der von der Prager Regierung durchgeführten Bodenreform eine systematische Durchdringung der Slowakei mit tschechischen Siedlern.

Dazu gesellt sich der Umstand, daß die Tschechen bemüht waren, das slowakische Volk als eine minderwertige, dumme und unzuverlässige Rasse hinzustellen und daß sie vor allem versuchten, das auch den Slowaken einzureden. Eine Folge dieser Bestrebungen war die Durchsetzung der slowakischen Schulen mit tschechischen Lehrkräften und Professoren, der Verwaltung mit tschechischen Beamten, wobei die Prager Regierung die Slowakei als eine Art Strafkolonie ansah, wohin vor allem jene Beamten geschickt wurden, die sich in den sogenannten historischen Ländern entweder nicht bewährt hatten oder aber für irgendwelche Vergehen bestraft werden sollten.

Besonders kraß und schädlich für das slowakische Volk wirkte sich das tschechische Regime aber auf wirtschaftlichem Gebiete aus. Die in Prag zentralistisch geleitete Gesamtwirtschaft des gemeinsamen Staates stand naturgemäß unter tschechischer Führung. Nun war man in Prag bestrebt, die Gesamtindustrie vor allem in den tschechischen Gebieten zu konzentrieren. Das führte dazu, daß ehemals blühende slowakische Industrieunternehmungen eingestellt und in die sogenannten historischen Länder verlegt wurden, während man die Slowakei lediglich zu einer Rohstoffbasis machte. Anderseits war die tschechische Wirtschaft bemüht, alle jene minderwertigen Waren in der Slowakei abzusetzen, die sie anderwärts nicht an den Mann zu bringen vermochte. All das führte dazu, daß die Slowakei zu einem Paradies nicht nur für abenteuernde tschechische Politiker, sondern auch Wirtschaftler wurde.

(Fortsetzung folgt in nächster Nummer.)

Anderledes var det naturligvis med de Arbejdere, som paa Grund af Arbejdsmangel blev tvunget til helt at udvandre. Sikkert tænkte ogsaa disse Slovaker i Udlandet paa deres Moderland, men for dette var de politisk set tabte. Af hvor stor Betydning denne Kendsgerning er, fremgaar af, at omtrent en Trediedel af alle Slovaker lever i Udlandet.

Og hvis nu det slovakiske Folk — ogsaa de som levede i Udlandet, særlig i Amerika — troede, at det sammen med det tjekkiske Folk endelig uhindret kunde begynde paa Opbyggelsen af en ny Stat, saa maatte de allerede efter kort Tid blive klar over, at de havde taget grundigt fejl.

Forst begyndte Tjekkerne indenfor den af Prager Regeringen gennemforte Grundreforms Rammer med en systematisk Gennemtrængning af Slovakiet med tjekkiske Kolonister.

Dertil kom, at Tjekkerne gjorde alt for at betegne det slovakiske Folk som et anden Klasses og som en dum og upaalidelig Race. Dette havde til Folge, at de slovakiske Skoler blev besat med tjekkiske Lærere og Professorer og Forvaltningen med tjekkiske Embedsmænd. Herved betragtede den tjekkiske Regering Slovakiet som en Slags Straffekoloni, hvor særlig de Embedsmænd ansattes, som enten ikke egnede sig til Tjeneste i de saakaldte historiske Lande eller som skulde straffes for en eller anden Forseelse. Særlig paa det økonomiske Omraade virkede det tjekkiske Regime skadeligt paa det slovakiske Folk. Den fælles centralt ledede Helhedsøkonomi i Prag stod naturligvis under tjekkisk Ledelse. Nu var man i Prag særlig bestræbet paa at koncentrere Industrien i de tjekkiske Omraader. Dette forte til, at forhenværende blomstrende Industriforetagender blev indstillet og forflyttet til de saakaldte historiske Lande, medens man gjorde Slovakiet til en rent Raastofbasis. Paa den anden Side gjorde den tjekkiske Økonomi alt for at faa alle de anden Klasses Varer afsat i Slovakiet, som andre Lande ikke vilde aftage. Paa den Maade blev Slovakiet til et Paradis ikke alene for tjekkiske Politikere men ogsaa for det tjekkiske Erhverv.

(Fortsættes i næste Nummer.)

därför att de varje gång återvände till hemlandet efter skörden. Därvid bildade dessa lantarbetare en framstegens stöttrupp, därför att arbetet utomlands förde dem i beröring med främmande kulturer och dessas framsteg och efter återkomsten till hemlandet inverkade upplysande och främjande på omgivningen.

Annorlunda var det med de slovaker, som av brist på tillräckliga arbetsmöjligheter tvungos att utvandra ur landet för alltid. Visserligen glömde dessa slovaker i förskingringen aldrig hembygden, som i dem framförallt fann ett starkt materiellt stöd, men de gingo dock moderlandets slovakiska element politiskt mer eller mindre förlorade, framförallt i kampen mot förtrycket. Hur stor betydelsen av denna omständighet är framgår i synnerhet av det faktum, att c:a ⅓ av alla slovaker bor i utlandet.

När nu det slovakiska folket med kraftigt stöd av slovakerna i utlandet och framförallt i Amerika efter världskriget trodde sig i den med tjeckerna gemensamma staten kunna obehindrat leva ett naturligt liv för sig och ägna sig åt det inre uppbyggandet, visade sig detta antagande redan efter kort tid vara ett stort misstag.

Till en början försökte tjeckerna inom ramen av Pragregeringens jordreform systematiskt genomsyra Slovakiet med tjeckiska kolonister. Därtill kom den omständigheten, att tjeckerna bemödade sig om att göra det slovakiska folket känt såsom en mindervärdig, dum och otillförlitlig ras, och att de framförallt även försökte intala slovakerna själva detta. En följd av dessa strävanden var de slovakiska skolornas besättande med tjeckiska lärarkrafter och professorer. Förvaltningen fylldes med tjeckiska tjänstemän, varvid Pragregeringen betraktade Slovakiet som en straffkoloni, dit framförallt de tjänstemän sändes, vilka i de s. k. historiska länderna antingen hade visat sig vara odugliga eller skulle bestraffas för någon förseelse.

Särskilt krasst och skadligt för det slovakiska folket inverkade den tjeckiska regimen emellertid på det ekonomiska området. Statens i Prag centralistiskt ledda näringsliv stod naturligtvis under tjeckisk ledning. Nu eftersträvade man i Prag att koncentrera industrien isynnerhet till de tjeckiska områdena. Detta ledde till, att tidigare blomstrande slovakiska industriföretag nedlades och flyttades till de s. k. historiska länderna medan man förvandlade Slovakiet till en råvarubas. Å andra sidan bemödade sig det tjeckiska hushållet om att få avsättning för alla mindervärdiga varor i Slovakiet, när de inte kunde säljas på annat håll. Allt detta ledde till, att Slovakiet blev ett paradis ej endast för äventyrliga tjeckiska politiker utan även för finansmän.

(Fortsättning i nästa nummer.)

BLICK IN DIE DEUTSCHE BOTSCHAFT IN PARIS



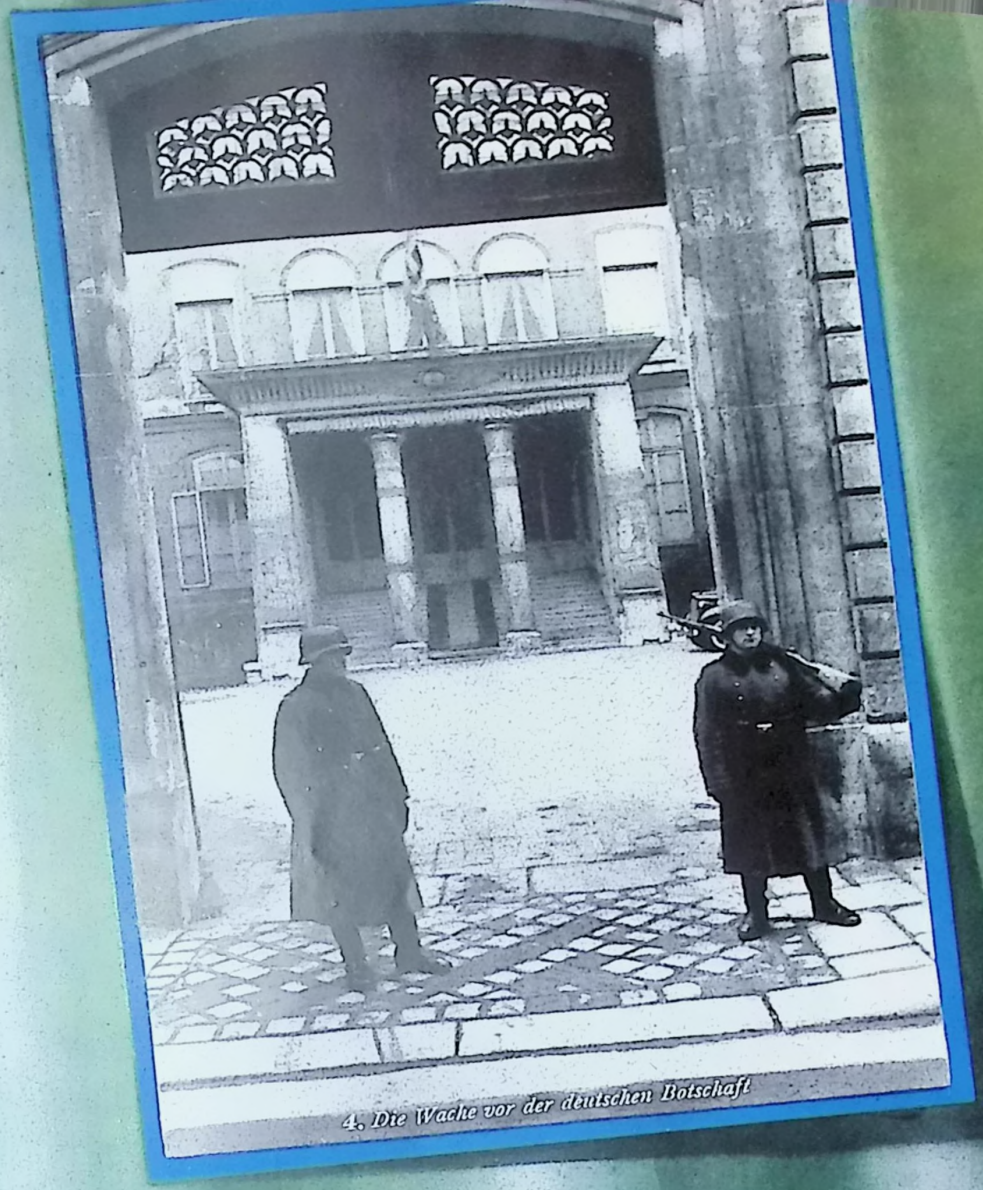
1. Treppenhaus der deutschen Botschaft



Wandgemälde „Der So…
im Saal der vier Jahresz…



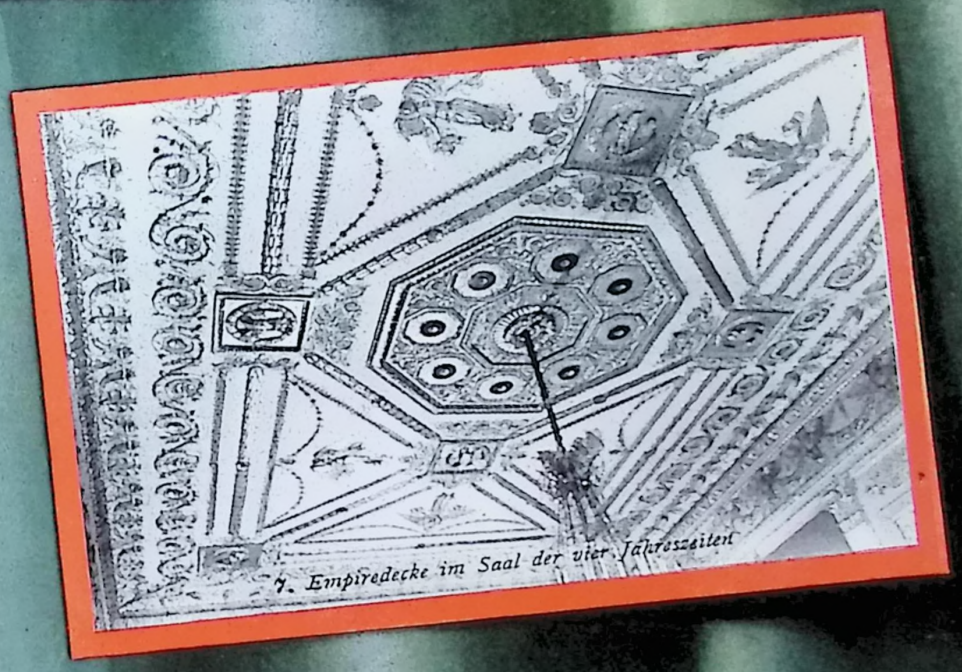
3. Blick in den Raum
der deutschen Botschaft



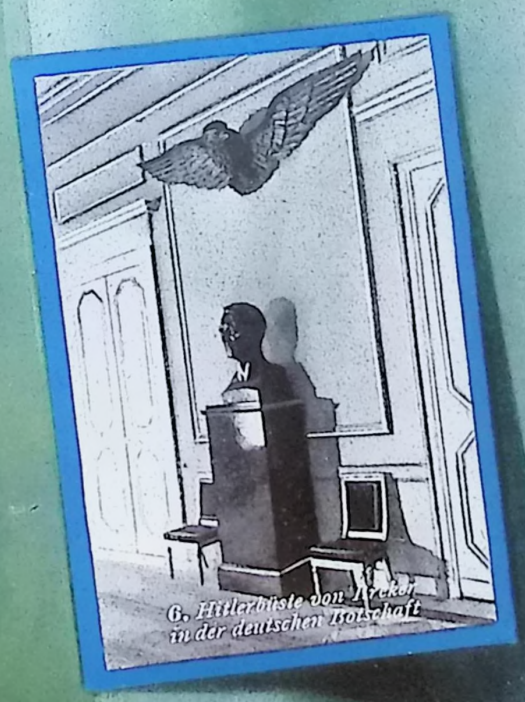
4. Die Wache vor der deutschen Botschaft



Festsaal der deutschen Botschaft



7. Empiredecke im Saal der vier Jahreszeiten



6. Hitlerbüste von Breker in der deutschen Botschaft

Fra den Tyske Ambassade i Paris

1. *Trappen i den Tyske Ambassade* • **2.** *Vægmaleri »Sommeren« i de fire Aarstiders Sal* • **3.** *Et Værelse i den Tyske Ambassade i Paris* • **4.** *Vagten foran den Tyske Ambassade* • **5.** *Musiksal i den Tyske Ambassade i Paris* • **6.** *Hitlerbyste af Breker i den Tyske Ambassade* • **7.** *Empireloft i »De Fire Aarstiders Sal«*

Den tyska ambassaden i Paris

1. *Den tyska ambassadens trapphus* • **2.** *Väggmålningen »Sommaren» i »De fyra årstidernas sal»* • **3.** *Ett rum i den tyska ambassaden* • **4.** *Vakten framför den tyska ambassaden* • **5.** *Den tyska Paris-ambassadens musiksal* • **6.** *Hitler-byst av Breker i tyska ambassaden* • **7.** *Empiretak i salen »de fyra årstiderna»*



Intensive Tätigkeit in der SLOWAKEI

Der arbejdes energisk i Slowakiet
Intensivt arbete i Slovakiet





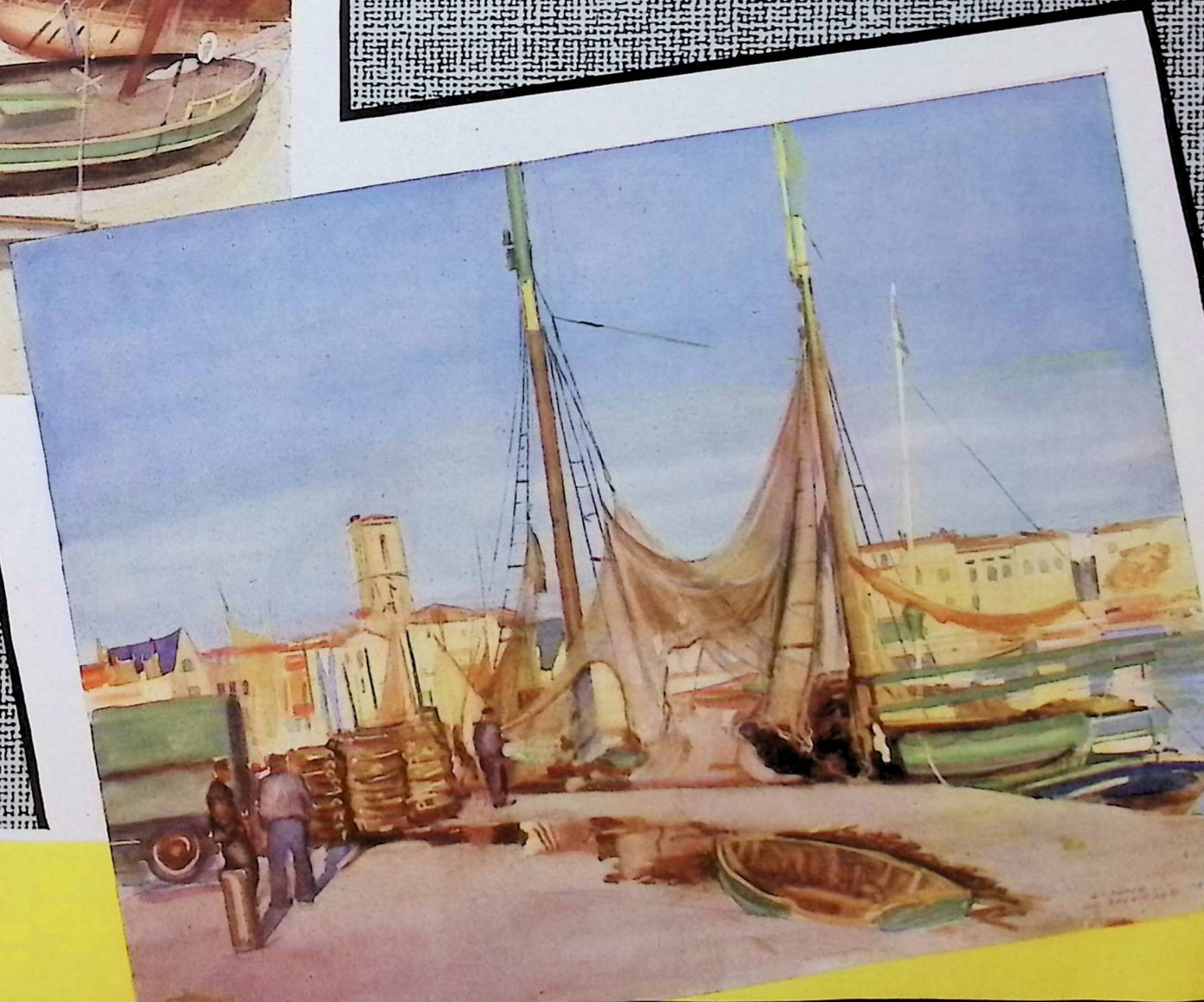
Professor Janesch
viser La Rochelle i Akvarel

Professor Janesch visar La Rochelle i akvarell

Nach Originalaquarellen
von Professor Albert Janesch

Professor Janesch
zeigt
La Rochelle
im Aquarell





ALEX. MACH

Stellv. Ministerpräsident und Innenminister:

Wir arbeiten



Alex. Mach

VI ARBEJDER · VI ARBETA

Preßburg, im April 1941

Die Slowakei war vor dem 14. März 1938 auf jedem Gebiet eigentlich nichts anderes als ein Stiefkind unter den Ländern. Die Slowaken waren bisher immer nur dazu gut, den Acker für das Herrschervolk jenes Staates zu bearbeiten, in dem sie leben mußten; so kam es, daß sie sich, obwohl sie zu den fruchtbarsten Völkern zählen, nicht durchzusetzen vermochten. Hunderttausende von Slowaken verschwanden in dem Meere fremder Völker. Nach Amerika sind rund 1 Million Slowaken ausgewandert, und auch in den meisten anderen Staaten leben Zehntausende slowakischer Auswanderer. Die Entnationalisierung der Slowaken hörte erst auf, als das slowakische Volk durch einen mit eigenen Kräften geführten Kampf und mit Hilfe des nationalsozialistischen Deutschland selbständig wurde. Genau so, wie wir diese Entwicklung auf völkischem Gebiet feststellen können, war es auch auf sozialem und wirtschaftlichem Gebiet. Die Slowakei war der Gegenstand einer dauernden Ausbeutung. Man betrachtete die Slowakei ähnlich wie ein Pächter, der ein Grundstück vorübergehend nur wegen der Nutznießung in Bearbeitung übernahm; man versuchte soviel wie möglich herauszuholen und sowenig wie möglich zu investieren und dem slowakischen Wirtschaftsleben nur so viel zu geben, wie man einem Sklaven gibt, damit er noch Kraft behalte, um für den Herren zu arbeiten. So geschah es dann, daß in der Slowakei z. B. die Industrie noch vor kurzem mit über 55% in fremden Händen lag. Erst nach Verselbständigung der Slowakei war es möglich, vom Gesichtspunkt der höheren Interessen des Volkes durch eine Gleichschaltung des Wirtschaftslebens zu arbeiten. Bei diesem Vorgang fühlten wir den peinlichen Mangel an Fachkräften; es fehlten uns dazu außerdem noch die materiellen und sonstigen Voraussetzungen. Aber es fehlte nicht die Lust, der Mut und die Fähigkeit zur Arbeit im slowakischen Volke. Außerdem gewannen wir wertvolle Helfer und Menschen innerhalb des deutschen Volkes, die für unsere Lage Verständnis hatten, so daß die Slowakei wirtschaftlich Tag für Tag selbständiger wird und das slowakische Volk nach und nach alle Quellen in seinen Besitz nimmt, mit denen es in der Lage ist, den materiellen und geistigen Reichtum des ganzen Volkes sicherzustellen; Quellen, die auf Grund des Naturgesetzes ausschließlich Besitztum des ganzen Volkes sind.

In der Lösung der Judenfrage in der Slowakei wurden sowohl auf wirtschaftlichem wie auch auf kulturellem Gebiet große Schritte nach vorwärts getan. Man hat gleichzeitig die Grundursachen der sklavischen Abhängigkeit des slowakischen Volkes und der Not in der Slowakei beseitigt. Werden einmal der Grundbesitz und die Erzeugung ausschließlich im Dienste des Volkes stehen, so ist das damit auch sozial gehobene Volk auf eine gesunde

Pressburg i April 1941

For den 14. Marts 1938 indtog Slovakiet egentlig et Stedbarns Plads blandt de andre Lande. Indtil da havde Slovakerne kun været gode nok til at dyrke Jorden for det Herskerfolk, de maatte leve under; det var Grunden til, at de, endskønt de er et af de frugtbareste Folk, ikke formaaede at gøre sig gældende. Hundredtusinder af Slovaker gik til Bunds blandt fremmede Folk. Til Amerika er alene udvandret godt en Million, og ogsaa i de fleste andre Lande lever Titusinder af Slovaker, der er udvandret. Denne nationale Svækkelse standsedes først, da det slovakiske Folk blev selvstændigt efter en Kamp fort ved egen Kraft og understøttet af det nationalsocialistiske Tyskland. Paa nøjagtig samme Maade, som Udviklingen formede sig paa det folkelige Omraade, har den været paa det sociale og økonomiske Omraade. Slovakiet var Genstand for en stadig Udsugning. Man betragtede nærmest Slovakiet paa samme Maade som en Forpagter, der rent midlertidig har overtaget en Ejendom til Bearbejdning bare for Brugsrettens Skyld; man forsøgte at pine saa meget som muligt ud af Landet, investere saa lidt som muligt og kun give det slovakiske Erhvervsliv netop saa meget, som man giver en Slave for at holde hans Arbejdskraft vedlige.

Paa denne Maade gik det til, at f. Eks. Industrien i Slovakiet indtil for kort Tid siden var i Hænderne paa fremmede. Først efter at Slovakiet var blevet selvstændigt, blev det muligt at arbejde paa en Ensretning af Erhvervslivet med Folkets højere Interesser for Øje. Under denne Proces fik vi en stærk Mangel paa fagkyndige Kræfter at føle; desuden manglede vi endnu de materielle og andre Forudsætninger. Men det skortede hverken paa Lyst, Mod eller Arbejdsevner i det slovakiske Folk. Desuden fandt vi værdifulde Hjælpere og vandt Personligheder for os blandt det tyske Folk, som havde Forstaaelse for vor Situation, saaledes at Slovakiet nu for hver Dag bliver selvstændigere paa det økonomiske Omraade og det slovakiske Folk lidt efter lidt tager alle de Kilder i sin Besiddelse, med hvilke det er i Stand til at sikre hele Folkets materielle og aandelige Rigdomme; Kilder, som ifølge Naturlovene er hele Folkets Eje.

Løsningen af Jodeproblemet i Slovakiet førte til store Fremskridt saavel paa det økonomiske som paa det kulturelle Omraade. Man fjernede paa samme Tid Hovedaarsagen til det slovakiske Folks slavebundne Afhængighed og Slovakiets Nød. Naar engang Grundbesiddelsen og Produktionen udelukkende staar i Folkets Tjeneste, vil

Preßburg i april 1941

Före den 14 mars 1938 var Slovakiet på varje område egentligen ingenting annat än ett styvbarn bland länderna. Dittills dugde slovakerna endast, när det gällde att bruka jorden för härskarfolket i den stat, där de måste leva, och därför har det varit så, att det slovakiska folket, ehuru det är ett av de fortplantningsstarkaste, ej förmådde hävda sig. Hundratusentals slovaker försvunno i det främmande folkhavet. Till Amerika ha c:a 1 miljon slovaker utvandrat, och även i de flesta andra stater bo tiotusentals emigrerade slovaker. Slovak renas avnationalisering upphörde först, när det slovakiska folket genom en med egen kraft förd kamp och med det nationalsocialistiska Tysklands hjälp blev självständigt. På samma sätt som vi kunna fastställa denna utveckling på det nationella området, har det varit även på det ekonomiska och det sociala området. Slovakiet har varit föremål för en ständig utplundring. Man betraktade Slovakiet på samma sätt som en jordägare, som endast för att vinna profit övertager en jordegendom. Man försökte utvinna så mycket som möjligt och att investera så litet som möjligt, och det slovakiska näringslivet fick endast så mycket, som en slav får för att kunna behålla kraft nog till fortsatt arbete för sin herre. Sålunda var industrien i Slovakiet ända tills helt nyligen till över 55% i främmande händer. Först efter upprättandet av Slovakiets självständighet har det varit möjligt, att arbeta från det högre folkintressets synpunkt genom en planläggning av näringslivet. Vid denna process kände vi den pinsamma bristen på fackmän, och dessutom saknade vi materiella och andra förutsättningar. Men det slovakiska folket saknade ej lusten, modet och förmågan att arbeta. Dessutom vunno vi värdefulla hjälpare och människor inom det tyska folket, vilka hade förståelse för vårt läge, varför Slovakiet dag för dag blir alltmer ekonomiskt självständigt, och det slovakiska folket efterhand tager i besittning alla de hjälpkällor, med vilka det är i stånd att trygga hela folkets materiella och andliga rikedom, källor vilka genom naturens lagar uteslutande äro hela folkets egendom.

I lösandet av judefrågan i Slovakiet ha stora framsteg gjorts såväl på det ekonomiska som på det kulturella området. Samtidigt har man eliminerat grundorsakerna till det slovakiska folkets slaviska beroende samt nöden i landet. När en gång jorden och produktionen uteslutande står i folkets tjänst, har det därigenom även socialt

Grundlage gestellt. Die Ziffern zeigen, daß bei uns dieser Prozeß in einem gesunden Tempo vorwärtsschreitet. Nach Schätzungen beträgt das jüdische unbelastete Reinvermögen 3200 Millionen Kronen. Von diesem Vermögen kann gesagt werden, daß es sich grundsätzlich bereits in den Händen der slowakischen Volksgemeinschaft befindet. Praktisch wird die Übernahme im Augenblick gerade durchgeführt. In der Stunde, da ich diese Zeilen schreibe, wurde die Bewilligung für die Überführung bzw. zum Teil für die völlige Übernahme von 3000 jüdischen Geschäften in den Besitz von Ariern bzw. deren Übernahme in arische Verwaltung durchgeführt, wobei der eingesetzte Verwalter die Vollmachten eines rechtmäßigen Besitzers innehat.

Etwas langsamer geht es mit der Bodenreform. Auf diesem Gebiet können aber Schwierigkeiten nicht überraschen. Doch sind auch hier zuverlässige Grundlagen geschaffen worden, damit der Boden in die Hände des Volkes, in die Hand der Volksgemeinschaft aus dem bisher jüdischen Besitzstand und aus dem Besitz von Nichtslowaken übergeht, die den Boden nicht als Lebensquelle eines freien Volkes betrachten, sondern die auch den Boden versklaven möchten — so wie sie das arbeitende Volk zum Sklaven gemacht haben. — Allein aus jüdischen Händen müssen wir in der nächsten Zeit 100000 ha Boden übernehmen.

Neben der Lösung der Judenfrage und dem Prozesse der Bodenreform haben wir noch einen dritten wichtigen Faktor im Zusammenhang mit der Hebung des sozialen Niveaus hervorzuheben: Es war notwendig, auch in den Arbeiterlöhnen Ordnung zu schaffen und das Verhältnis von Arbeitgeber und Arbeitnehmer zu regeln. Dies geschieht bei uns auf nationalsozialistischer Grundlage, und ich kann erklären, daß bereits die ersten Schritte Erfolge gebracht haben. Ohne daß wir die Produktion erschüttert hätten, haben wir die Forderungen der Arbeitenden erfüllt. Die Arbeitslöhne wurden um rund 25—30% erhöht. Dabei ist es gelungen, die Warenpreise und die Preise für Gebrauchsartikel auf gleicher Höhe zu erhalten.

Ich weiß weiter, daß es in diesem großen Kampf nicht nur an der Front, sondern auch auf wirtschaftlichem Gebiet zu kämpfen gibt, nicht um die Frage einer Änderung in der Weltherrschaft, sondern um eine gesunde Organisierung der Erzeugung, um eine gerechte Aufteilung des Besitzes, damit dieser nach den natürlichen Gesetzen Gottes den Völkern gemäß ihrer Tapferkeit und ihres Fleißes dient.

Wir Slowaken wollen unseren Anteil an der Arbeit nicht über unsere Kräfte ausdehnen; wir wollen auf dem Stück Erde schaffen, das uns gehört, das uns zur Verwaltung anvertraut ist, und wir wollen in unserem Staat glückliche Menschen besitzen, die zum Leben alle Voraussetzungen haben, damit es für sie einen höheren Sinn erhalte und damit sie als Glieder des Volkes wie als Glieder der Menschheit einen höheren Sinn des Lebens erkennen. Ich gebe zu, daß wir noch in den ersten Anfängen stecken, und was unsere Bildung und unser Kulturniveau bei den breitesten Bevölkerungsschichten anbetrifft — Bücher, Theater, Kunst — so sind diese Kulturgüter bei uns noch nicht jedem Bauern, nicht jedem Arbeiter zugänglich, wie es die Würde des Menschen erfordert, und wie wir dies nach etlichen Jahren erreichen wollen. Das Kulturniveau wird sich gleichzeitig mit dem sozialen Niveau heben. Vor kurzem konnte ich unserer Öffentlichkeit mitteilen, daß die Gehälter der Staatsangestellten in den niedersten Klassen bis zu 50% erhöht werden, d. h., daß sich nicht nur die materielle, sondern auch die kulturelle Lage bessert, daß nicht nur am Wochenmarkt, sondern auch in den Buchläden ein regerer Betrieb herrschen wird.

(Fortsetzung folgt in nächster Nummer.)

det staa paa et sundt Grundlag samtidig med, at dets sociale Niveau hæves. Statistiken viser, at denne Proces hos os skrider frem i et sundt Tempo. Den jodiske ubelastede Nettoformue anslaas til 3200 Millioner Kroner. Om denne Formue kan det siges, at den principielt allerede befinder sig i det slovakiske Folkefællesskabs Besiddelse. Overtagelsen gennemføres i Praksis for Tiden. Medens jeg skriver disse Linier, gennemføres Bevillingen til Overførelse, henholdsvis tildels fuldstændig Overtagelse af 3000 jodiske Forretninger paa ariske Hænder eller til deres Overtagelse af en arisk Administration, idet den indsatte Administrator i saa Tilfælde har en retmæssig Ejers Fuldmagter.

Noget langsommere gaar det med Jordreformen. Men paa dette Omraade kan man ikke undre sig over at møde Vanskeligheder. Her er imidlertid ogsaa skabt et solidt Grundlag for at faa Jorden overdraget Folkefælleskabet, medens den hidtil tilhørte Joder og Ikkeslovaker, der ikke betragter Jorden som et frit Folks Livskilde, men gerne vilde trælbinde ogsaa den — paa samme Maade som de havde trælbundet det arbejdende Folk. Alene af jodiske Ejendomme maa vi i den nærmeste Tid overtage 100,000 ha.

Foruden Losningen af Jodeproblemet og Processerne i Forbindelse med Jordreformen skal endnu nævnes en tredie vigtig Faktor med Hensyn til Højnelsen af det sociale Niveau: Det var nødvendigt ogsaa at skaffe Orden i Lønningsforholdene og regulere Forholdet mellem Arbejdere og Arbejdsgivere. Dette sker hos os paa nationalsocialistisk Grundlag, og jeg kan meddele, at allerede de første Skridt har bragt gode Resultater. Uden at bringe Produktionen i Vanskeligheder har vi opfyldt Arbejdernes Krav. Arbejdslønningerne er blevet forhøjet med godt 25—30%. Og dog er det lykkedes at holde Varepriserne og Priserne paa Forbrugsartikler paa samme Niveau.

Jeg er klar over, at den store Kamp i Europa ikke alene udkæmpes paa Fronterne, men ogsaa paa det økonomiske Omraade, ikke for en Forskydning i Verdensherredømmet, men for en sund Organisation af Produktionen, for en retfærdig Fordeling af al Ejendom, saa at den efter Guds naturlige Love kan tjene Folkene i Overensstemmelse med deres Tapperhed og Flid.

Vi Slovaker vil ikke paatage os en større Del af Arbejdet, end vi kan overkomme. Vi vil arbejde paa det Stykke Jord, der tilhører os, hvis Forvaltning er betroet os, og vi vil i vor Stat have lykkelige Mennesker, som har alle Forudsætninger for at kunne leve saadan, at Livet faar en højere Mening for dem, og for at de, som et Led i Menneskeheden, kan erkende Tilværelsens højere Mening. Jeg indrømmer, at vi endnu befinder os paa Begyndelsesstadiet, og hvad vor Dannelse og vort kulturelle Niveau angaar — Bøger, Teater, Kunst — saa er disse kulturelle Goder hos os ikke tilgængelige for enhver Bonde eller Arbejder, som det er Mennesket værdigt, og som vi vil have opnaaet det efter en vis Tid. Det kulturelle Niveau vil stige samtidig med det sociale Niveau. For kort Tid siden kunde jeg meddele Offentligheden, at Lønningerne for statsansatte i de nederste Klasser forhøjedes med indtil 50%, d. v. s. at ikke alene det materielle, men ogsaa det kulturelle Niveau forbedredes. Handelen vil gaa livligere ikke blot paa Torvet, men ogsaa i Bogladerne.

(Fortsættes i næste Nummer.)

upplyfta folket ställts på en sund basis. Siffror utvisa, att denna process hos oss skrider framåt i sunt tempo. Enligt uppskattningar omfattar judarnas obelastade penningförmögenhet 3200 miljoner kronor. Om denna förmögenhet kan man säga, att den redan principiellt befinner sig i den slovakiska gemenskapens händer. Praktiskt genomföres övertagandet just nu. I den stund, då jag skriver dessa rader, beviljas överförandet delvis eller fullständigt av 3000 judiska affärer i ariers ägo respektive i arisk förvaltning, varvid den insatte förvaltaren erhåller en rättmätig ägares fullmakter.

Något långsammare går det med jordreformen. På detta område kunna svårigheter ej överraska. Dock ha även här tillförlitliga grundvalar skapats, för att jorden skall överföras i folkets, folkgemenskapens händer ur judisk och annan icke-slovakisk ägo. Dessa betrakta jorden icke såsom ett fritt folks livskälla, utan de skulle vilja förslava även jorden, liksom de tidigare förslavade det arbetande folket. — Enbart ur judisk ägo måste vi inom den närmaste tiden övertaga 100.000 hektar jord. Vid sidan av judefrågans lösande och jordreformens process måste en tredje viktig faktor framhävas i sammanhang med höjandet av den sociala nivån. Det har visat sig nödvändigt att skapa ordning även i fråga om arbetarnas löner och i fråga om reglerandet av förhållandet mellan arbetsgivare och arbetstagare. Detta genomföres hos oss på nationalsocialistisk grundval, och jag kan förklara, att de första stegen redan ha medfört framgångar. Utan att vålla avbräck åt produktionen ha vi uppfyllt de arbetandes krav. Deras löner ha ökats med c:a 25—30%. Trots detta har det lyckats oss att hålla varupriserna och priserna på konsumtionsartiklar nere på den tidigare nivån.

Jag vet vidare, att det i denna stora kamp inte endast måste kämpas vid fronten utan även på det ekonomiska området, inte om frågan angående en ändring av världsherraväldet utan om ett sunt organiserande av produktionen och en rättvis uppdelning av rikedomarna, för att dessa enligt Guds naturliga lagar skola tillfalla folken allt efter deras tapperhet och flit.

Vi slovaker vilja ej ha större andel av arbetet, än våra krafter förmå förvalta. Vi vilja arbeta på det stycke jord, som tillhör oss, och som har anförtrotts vår förvaltning, och i vår stat vilja vi ha lyckliga människor, som ha alla förutsättningar för livet, så att detta för dem får en högre mening, och så att de såsom lemmar inom folket och lemmar inom mänskligheten inse livets högre mening. Jag medgiver, att vi ännu endast befinna oss vid början, och vad vår bildning och vår kulturnivå beträffar — böcker, teater, konst — så ha dessa kulturskatter ännu ej gjorts tillgängliga för varje bonde, varje arbetare, så som människans värdighet kräver, och som vi efter några år komma att ha nått fram till. Kulturnivån kommer att höjas samtidigt med den sociala nivån. Nyligen kunde jag meddela vår allmänhet, att statstjänstemännens löner i de lägsta lönegrupperna höjas med upp till 50%, d. v. s. att inte endast det materiella utan även det kulturella läget förbättras, och att ett rörligt liv kommer att råda inte endast på marknadsplatsen utan även i bokaffärerna.

(Fortsättning i nästa nummer.)



1. *Fanny Elßler*



3. *Fanny-Elßler-Plakette*



2. *Der „Katzentanz"*



4. *Fanny tanzt*



5. *Das Ballett: „Des Malers Traum"*



6. *Zeitgenössische Karikatur*

EINE WIENERIN TANZT DURCHS BIEDERMEIER

Wien, im April 1941

Eine der liebreizendsten Gestalten der an schönen Frauen wahrhaftig nicht armen Biedermeierzeit war die Tänzerin Fanny Elßler. Im Jahre 1810 kam sie in Wien zur Welt. Ihr Vater war Notenkopist, Faktotum und Freund Joseph Haydns, des „Urgroßvaters des Wiener Walzers". Zu Haydns frohlockenden wundersamen Weisen hat das liebliche Kind wohl die ersten Tanzschritte getan. Dies war jene so merkwürdige Zeit der vielen Tanztage des „Wiener Kongresses".

Fanny und ihre gleichfalls begabte Schwester Therese wurden in die Ballettschule des k. k. Hoftheaters vom Tanzmeister Aumer aufgenommen. Dem damaligen Direktor Barbaja fiel die geschmeidige Grazie der beiden lieblichen Mädchen auf, er nahm sie zu einer Gastspielreise nach Italien mit.

Fanny Elßler war, als sie an das Wiener Hoftheater zurückkehrte, zu einem bildschönen Wesen aufgeblüht. Auch in Berlin und Paris eroberte sie durch ihren hinreißenden Tanz das Publikum. Bald wird sie als die erste Tänzerin Europas gefeiert. Eine tolle Intrige treibt Fanny nach den Vereinigten Staaten. Während der zwei Jahre ihres dortigen Aufenthaltes wird sie gefeiert wie nie zuvor eine Künstlerin. In Washington besucht sie das Kapitol, die Abgeordneten erheben sich zu ihrer Ehrung von den Sitzen, der Präsident empfängt sie im Weißen Haus. Viele Feste und Festzüge, nächtliche Serenaden werden für sie veranstaltet, ganze Städte verfallen in ein wahres Fannyfieber; in Baltimore wird eine Dampflokomotive „Fanny Elßler" getauft, ein Schiff erhält ihren Namen.

Aus der Neuen Welt heimgekehrt, setzte sie ihre Riesenerfolge in Europa fort. Aber immer wieder kehrte sie in die geliebte Heimat zurück. Hier besangen sie die Dichter Grillparzer, Hebbel, Holtei, Rückert, Wilbrandt; die Maler ihrer Zeit, Waldmüller, Daffinger, Kriehuber hielten ihre Schönheit fest; bedeutende Bildhauer schufen Elßlerstatuetten und -büsten in Marmor, Bronze und Wachs, gossen Medaillen, die sie verherrlichten. Ihr Bein, ihre Hand wurden modelliert. Jede Wiener Drehorgel orgelte die Melodie ihrer Tänze.

Mit wahrhaft göttlicher Glorie umgab die Mitwelt dies liebenswerte „allschöngewachsene" Menschenkind.

An ihrem 41. Geburtstag verließ Fanny Elssler, wie berichtet wird, „noch voll strahlender Jugend", umrauscht von unverminderten lobpreisenden Huldigungen die Bühne. Sie lebte weiter in Wien, von vielen Freunden und Verehrern umgeben, ein glänzendes Vorbild der heranwachsenden Generation. — Im Jahre 1884 starb diese „schöne Seele".

Emil Pirchan



7. *Fanny-Elßler-Plakette*



9. *Fanny Elßler*





8. *Fanny als Porzellanfigürchen*

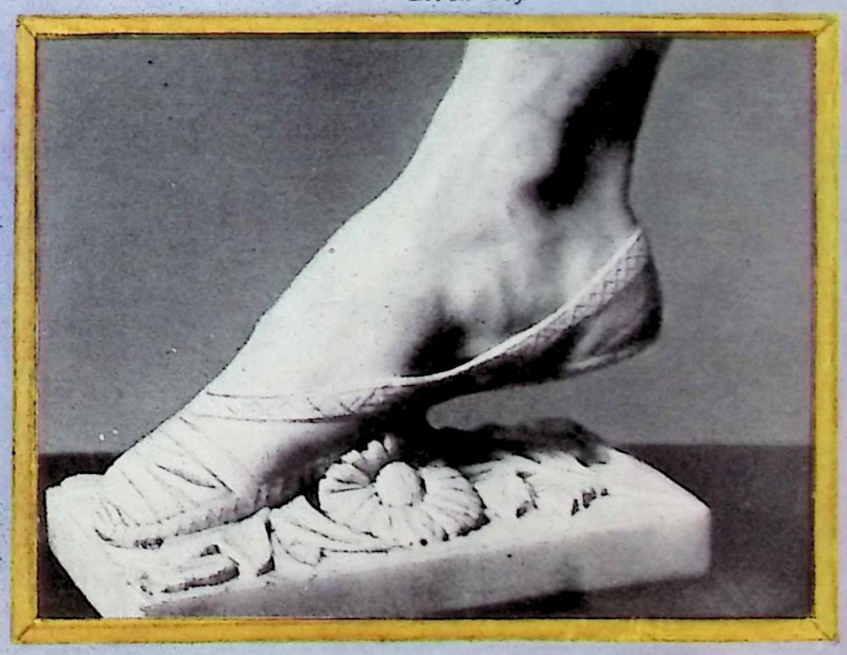


10. *Fanny als Rokokokavalier*

11. *Die Hand der Tänzerin*

12. *Ihr Fuß*





EN WIENERINDE DANSER SIG IGENNEM BIEDERMEIERTIDEN

Wien, April 1941

En af de yndigste Skikkelser i den paa skonne Kvinder sandelig ikke fattige Biedermeiertid var Danserinden Fanny Elssler. Hun kom til Verden i Wien i Aaret 1810. Hendes Fader var Nodeafskriver, Faktotum og Ven for Joseph Haydn, »Wienervalsens Oldefader«. Til Haydns muntre underfulde Melodier har det yndige Barn vel taget de første Dansetrin. Det var jo hin saa mærkværdige Tid med Wienerkongressens mange Balaftener.

Fanny og hendes ligeledes begavede Søster Therese blev antaget i det kejserlig-kongelige Hofteaters Balletskole af Dansemester Aumer. Den daværende Direktor Barbaja blev opmærksom paa de to nydelige Søstres smidige Ynde og tog dem med paa en Tourné i Italien.

Fanny Elssler var, da hun vendte tilbage til Wiens Hofteater, blomstret op til et billedskønt Væsen. Ogsaa i Berlin og Paris erobrede hun Publikum med sin henrivende Dans. Snart blev hun fejret som Evropas første Danserinde. En tosset Intrige drev Fanny til de Forenede Stater. Under hendes toaarige Ophold der fejredes hun som aldrig før en Kunstnerinde. I Washington besøgte hun Capitolet, hvor Rigsdagsmændene rejste sig fra deres Pladser for at hylde hende, og Præsidenten modtog hende i det Hvide Hus. Mange Fester og Festtog, natlige Serenader, blev foranstaltet for hende, hele Byer blev angrebet af en sand Fannyfeber. I Baltimore blev et Damplokomotiv dobt »Fanny Elssler«, og et Skib fik Navn efter hende.

Efter Tilbagekomsten fra den nye Verden fortsatte hun med sine Kæmpesukcesser i Evropa. Men hun vendte stadig tilbage til sin elskede Hjemstad. Her blev hun besunget af Digterne Grillparzer, Hebbel, Holtei, Rückert, Wilbrandt; Datidens Malere, Waldmüller, Daffinger, Kriehuber fæstnede hendes Skønhed til Lærredet; betydelige Billedhuggere skabte Elsslerstatuetter og Byster i Marmor, Bronce og Voks, stobte Medaljer til hendes Forherligelse. Hendes Ben, hendes Haand blev modelleret. Hver eneste Lirekasse i Wien spillede Melodierne til hendes Danse.

Samtiden omgav dette elskværdige »skonvoksne« Menneskebarn med en sand guddommelig Glorie. Paa sin 41 aarige Fødselsdag forlod Fanny Elssler, som det berettes, »endnu fuld af straalende Ungdom« Scenen ombruset af uformindsket lovprisende Hyldest. Hun levede videre i Wien omgivet af mange Venner og Tilbedere, et glimrende Forbillede for den opvoksende Generation. — I Aaret 1884 døde denne »skønne Sjæl«.

Emil Pirchan

1. *Fanny Elssler* • **2.** *»Kattedansen«* • **3.** *Fanny-Elssler-Plakette* • **4.** *Fanny danser* • **5.** *Balletten »Malerens Drøm«* • **6.** *Samtidskarrikatur* • **7.** *Fanny-Elssler-Plakette* • **8.** *Fanny som Porcellænsfigur* • **9.** *Fanny Elssler* • **10.** *Fanny som Rokokokavaler* • **11.** *Danserindens Haand* • **12.** *Hendes Fod*

KAROL MURGAŠ

Chef des Propagandaamtes der Slowakischen Republik:

Lebendige Dynamik

LEVENDE DYNAMIK · LEVANDE DYNAMIK


Karol Murgaš

Preßburg, im April 1941

Mit der lebendigen und vielfältigen Dynamik, die einem Volkskörper eigen ist, dessen schöpferische Kräfte lange Zeit durch ein feindliches Schicksal und politische Unterdrückung geknebelt worden sind und nun plötzlich befreit zur vollen Entfaltung drängen, hat auch die slowakische Republik seit ihrem Bestehen höchste Aufmerksamkeit der ersten Aufgabe gewidmet: Dem sozialen Aufbauwerk der slowakischen Republik.

Die zuständigen und damit beauftragten Faktoren, die für Planung und Durchführung des großen sozialen Aufbauwerkes verantwortlich sind, sind sich dabei ebenso wie die gesamte einsatzbereite nationalsozialistische slowakische Volksgemeinschaft des bedeutsamen Umstandes wohl bewußt, daß es damit gilt, den Beweis für die Schaffung einer lebensberechtigten, mannhaften und lebensfähigen Volksgemeinschaft zu erbringen.

Die Schwierigkeiten, die diesem Bestreben entgegenstehen, sind vornehmlich durch das Erbe bestimmt, das die unglückliche Vergangenheit in Gestalt der Versailler Zwangskonstruktion der tschechoslowakischen Republik zurückgelassen hat. Von da aus ist es erklärlich, daß es zunächst notwendig war und ist, den Menschen und seine Arbeit in das neue Verhältnis zu setzen, das dem Geist der Volksgemeinschaft entspringt.

Die Propaganda der slowakischen Republik als bedeutsamstes Mittel im Dienste der Volksführung hat damit ein verpflichtendes Tätigkeitsfeld und eine Aufgabe gewonnen, der sie sich mit allen ihr zur Verfügung stehenden Möglichkeiten unterstellt hat. Die Propaganda der slowakischen Republik trägt durch die Umschulung und als funktionelles Organ der Slowakei im Umbruch, womit der gewaltige ideologische und tatgewordene Prozeß eines neuen Lebensverständnisses am besten bezeichnet werden kann, ihren bedeutsamen Beitrag zur Tatsache bei, daß der slowakische Nationalsozialismus im Dienste der Volksgemeinschaft mit vollen Ehren den Beinamen einer sozialistischen, völkisch verbundenen Weltanschauung trägt.

Im Jahre 1940 sicherte der staatliche Haushalt für Investitionsarbeiten 590 590 600 Ks. Davon dem Eisenbahnressort rund 289 Mill. und dem Postwesen 54 Mill. zugesprochen; für öffentliche Arbeiten waren 239 Mill. vorgesehen, 51 Mill. wurden dem Berg- und Hüttenwesen zugedacht. Die Arbeiten haben den Stempel der Zeit getragen. Es kam aber in allen Belangen die Tatsache zu überzeugendem Ausdruck, daß die Slowakei friedlich, kristallisationsfähig inmitten der Achse der europäischen Neuordnung planvoll und trotz der kriegswirtschaftlich sich auswirkenden Umstände den Arbeitsprozeß ungestört durchführen konnte. Bei diesen Arbeiten fanden bis zu 40000 Arbeiter Beschäftigung. Hierin ist die Zahl der Arbeiter noch nicht inbegriffen, die der Slowakei als ausgesprochenem Lande des Fremdenverkehrs durch ein großzügig ausgebautes Straßenbaunetz einen mustergültigen Zugang zu all den sehenswürdigen Naturschönheiten

Pressburg, i April 1941

Med den levende og mangesidige Dynamik, der er karakteristisk for et Folkelegeme, hvis Skaberkraft længe havde været kneblet af en ildesindet Skæbne og politisk Undertrykkelse, og som nu pludseligt efter at have genvundet sin Frihed kæmper for sin fulde Udfoldelse, har ogsaa den slovakiske Republik, saa længe den har bestaaet, helliget den vigtigste af alle Opgaver, den slovakiske Republiks sociale Genopbygningsværk, sin udelte Opmærksomhed.

De Faktorer, hvem dette Hverv er betroet, og som er ansvarlige for det store sociale Genopbygningsværks Planlæggelse og Gennemførelse, er ligesom hele det indsatsberedte nationalsocialistiske slovakiske Folkefællesskab sig den vigtige Omstændighed vel bevidst, at det her gælder om at bringe Beviset for, at der kan skabes et vitalt, mandigt og levedygtigt Folkefællesskab.

De Vanskeligheder, disse Bestræbelser stoder paa, er i første Række betinget af den Arv, som en ulykkelig Fortid i Skikkelse af Versaillestraktaten skabte med den tjekoslovakiske Republiks Tvangskonstruktion. Med den som Udgangspunkt er det forstaaeligt, at det først og fremmest var og er nodvendigt at sætte Arbejderen og Arbejdet ind i de nye Forhold, som udspringer af Folkefællesskabets Ide.

Den slovakiske Republiks Propaganda har, som det yderst vigtige Middel, den er i Folkeopdragelsens Tjeneste, dermed fundet et forpligtende Virkefelt og en Opgave, for hvilken den har stillet sig til Disposition med alle til Raadighed staaende Midler. Den slovakiske Republiks Propaganda yder ved sin Omskoling og som funktionelt Organ for Slovakiet under Ombruddet, hvilket er den bedste Betegnelse for den vældige ideologiske Proces, hvorigennem den nye Livsopfattelse omsættes i Daad, sit betydelige Bidrag til, at den slovakiske Nationalsocialisme i Folkefællesskabets Tjeneste med Ære kan bære Tilnavnet den socialistiske Verdensanskuelse, udsprunget af Folket.

I Aaret 1940 garanterede Finansloven 590.590,600 Ks. til Investeringsarbejder. Deraf bevilgedes Jernbanevæsenet 289 Millioner og Postvæsenet 54 Millioner; til offentlige Arbejder var anslaaet 239 Millioner, Mine- og Bjergværksdriften betænktes med 51 Millioner. Disse Arbejder bar Tidens Stempel. I alle Henseender blev der paa overbevisende Maade givet Udtryk for, at Udkrystalliseringen i Slovakiet foregik i Fred og Ro midt i den evropæiske Nyordnings Akse, saaledes at Arbejdsprocessen planmæssigt og uforstyrret kunde gennemføres trods Krigens Indvirkning paa Erhvervslivet. Disse Arbejder gav Beskæftigelse til 40.000 Mand. I dette Tal er de Arbejdere ikke indbefattet, der skaber en monsterværdig Adgang til alle Landets seværdige naturskonne Egne og

Pressburg i april 1941

Med den levande och mångsidiga dynamik, som är typisk för en folkkropp, vars skaparkraft under lång tid har underkuvats av ett fientligt öde och politisk undertryckning och plötsligt befriad strävar efter att slå ut i full låga, har även den slovakiska republiken sedan sitt proklamerande ägnat största uppmärksamhet åt den stora uppgiften att genomföra det sociala uppbyggnadsverket inom den slovakiska republiken.

De faktorer, som äro ansvariga för planerandet och genomförandet av det stora sociala uppbyggnadsverket, äro liksom hela den insatsberedda, nationalsocialistiska slovakiska folkgemenskapen väl medvetna om den betydande omständigheten, att det därmed gäller att frambringa beviset för skapandet av en livsberättigad, kraftig och livsduglig folkgemenskap.

De svårigheter, som ställa sig i vägen för dessa strävanden, äro i första hand bestämda av det arv, som det olyckliga förgångna i gestalt av Versaillesskonstruktionen Tjeckoslovakiet har efterlämnat. Därför är det förklarligt, att det i första hand var och är nödvändigt att försätta människan och hennes arbete i det nya förhållande, som framspringer ur folkgemenskapens anda.

Den slovakiska republikens propaganda såsom medel i folkledningens tjänst har därmed ett förpliktande verksamhetsfält och en uppgift, som den med alla sina till förfogande stående möjligheter ägnar sig åt. Den slovakiska republikens propaganda lämnar sitt betydelsefulla bidrag till, att den slovakiska nationalsocialismen i folkgemenskapens tjänst med full ära bär binamnet socialistisk, nationell världsåskådning.

År 1940 säkrade budgeten 590.590.600 kronor för investitionsarbeten. Därav kommo 289 miljoner på järnvägsväsendet och 54 miljoner på postväsendet. För offentliga arbeten reserverades 239 miljoner, och 51 miljoner för bergs- och smältverksföretag. Arbetena buro tidens stämpel. I alla avseenden framträdde det faktum, att Slovakiet ostört kunde genomföra sin arbetsprocess fredligt och kristallisationsdugligt mitt i den europeiska nyordningens axel trots krigets verkningar. Upp till 40.000 arbetare funno sysselsättning vid dessa arbeten. Därvid äro dock ej de arbetare medräknade, vilka förse Slovakiet, turisttrafikens utpräglade land, med en mönstergill tillgång till alla de beundransvärda landskapen och mångsidiga kurorterna genom ett väl utbyggt vägnät. Under deltagande från tyska firmor, varvid den slovakiska arbets- och presta-

und ihren vielfältigen Erholungsorten schaffen. Unter Anteilnahme deutscher Firmen, wobei die diesbezügliche slowakische Arbeits- und Leistungskapazität vollauf in Anspruch genommen wird, sind hierbei 12000 Arbeiter beschäftigt. Was die Voraussetzungen der Investitionstätigkeit für das Jahr 1941 anbelangt, sind durch den Haushaltsplan der slowakischen Republik für diese Zwecke 889065000 Ks., also um fast 3 Mill. mehr vorgesehen, als im Vorjahre. Es ist sicher, daß schon durch diese Rahmenausführungen finanztechnisch die Voraussetzungen für den Aufbau der Slowakei gegeben sind, woraus dann wiederum die sozialen Forderungen erwachsen.

Unter diesem Gesichtspunkt gehört die erste Aufmerksamkeit der slowakischen Regierung dem Arbeiter. Grundsätzlich hat der Arbeiter das Recht auf den Sozialismus als einer in der slowakischen Volksgemeinschaft verwurzelten staatlichen Betreuung seiner Existenz. Eine ausgedehnte Arbeitsplanung sorgt für die Verbundenheit im Rahmen der Volksgemeinschaft. Jeder Arbeiter fühlt, weiß und erlebt, daß er durch seine Tätigkeit Dienst am Volke leistet, genau wie der Ingenieur, der Werkleiter und der führende Beamte, der ihm Kamerad ist. Wohin immer er gestellt wird, es kommt jedem Arbeiter der Stirn und Faust zu Bewußtsein, daß er der Volksgemeinschaft unlöslich verbunden ist und diese in der Wechselwirkung von Recht und Pflicht gemeinsam am Aufbau des nach tausendjähriger Leidenszeit neu erstandenen Staatswesens zu schaffen hat. Daraus ergeben sich die Grundsätze jedweder Wohlfahrtspflege, die in ihrer Gesamtheit von erzieherischem Charakter geprägt sind.

Zunächst mußte die Lohnpolitik dementsprechend auf neuen Grundlagen aufgebaut werden, d. h. die international geführte Kontrolle ist daraus entfernt worden.

Auch hierin kommt, wie in allen sozialpolitischen Maßnahmen, das Bestreben zum Ausdruck, die Grundsätze der nationalsozialistischen Volksgemeinschaft zu verwirklichen.

Diese Tatsache prägt sich auch in einem umfassenden Versicherungswesen aus, das allen Anforderungen und Pflichten einer nationalsozialistischen Volksgemeinschaft nachkommt.

Neben dieser mehr gesetzlich-formellen und den äußeren Menschen betreffenden umfassenden Fürsorge, die hier bloß rahmenmäßig dargelegt ist, gilt es, den inneren Menschen zu erfassen und ihn zu betreuen. In den bisher unterdrückten und irregeführten Sklaven internationaler Freibeuter muß das arteigene Lebensgefühl zu einer entscheidenden Bejahung aufgerufen werden, um die Hinwendung zur Volksseele zu erkennen und dementsprechend als ewigen Kraftquell und Ausgangspunkt der Freude am Dasein zu würdigen.

Organisatorisch werden darüber hinaus die Voraussetzungen geschaffen, den Arbeiter der Stirn und Faust gleichermaßen der wohlverdienten Urlaubs- und Ruhezeit all der Wohlfahrtseinrichtungen, die für ihn geschaffen worden sind, in umfassendster Weise teilhaftig zu machen. Die Fabriken gehen daran, für die Schönheit der Arbeit Sorge zu tragen und die Freizeitgestaltung ihrer Gefolgschaftsmitglieder bis in das weiteste auszubauen. Die vielen slowakischen Kurorte und Ausflugsstellen sind zu Stätten der Erholung und Wiederertüchtigung geworden, indem sie Gemeinbesitz der gesamten arbeitenden Nation werden.

Umfassende Ausbildung gibt allen Volksgenossen die Möglichkeit einer Vervollständigung auf allen Gebieten ihres Daseins und ihrer beruflichen Erziehung. Der jüngst von der Regierung verkündete Bau von 10000 Arbeiterhäusern unter der Parole „Licht, Luft und Sonne", trägt den Charakter einer gesamtstaatlichen Organisation.

Auf allen Gebieten der Fürsorge, der Wohlfahrt, der technischen und finanziellen Voraussetzungen nimmt das soziale Aufbauwerk der Slowakei seinen lebendigen Fortgang aus dem Geiste der europäischen Neuordnung heraus, die die Ehre des Menschen, die Würdigung der Arbeit zum Leitsatz hat.

mangfoldige Rekreationssteder ved en storstilet Udvidelse af Vejnettet i Slovakiet, som er et oplagt Turistland. Hermed er 12,000 Arbejdere beskæftiget under Medvirkning af tyske Firmær, men med fuld Indsats af Slovakiets Arbejds- og Ydelseskapacitet. Hvad angaar Forudsætningerne for Aaret 1941's Investeringer, saa har Finansloven bevilget 889,065,000 Ks, altsaa næsten 3 Millioner mere end i det foregaaende Aar. Sikkert er det, at med disse Rammeforanstaltninger er de finanspolitiske Forudsætninger for Slovakiets Opbygning allerede givet, hvoraf igen de sociale Krav opstaar.

Ud fra dette Synspunkt nyder Arbejderen den slovakiske Regerings højeste Opmærksomhed. Principielt har Arbejderen en Ret til Socialismen som den i det slovakiske Folkefællesskab grundfæstede statslige Vogter af hans Velfærd. Den omfattende Arbejdsorganisation sikrer Samhørighedsfolelsen indenfor Folkefællesskabets Rammer. Hver enkelt Arbejder foler, ved og oplever, at han ved sit Arbejde tjener sit Folk ligesaa vel som Ingenioren, Driftslederen og den højere Embedsmand, som alle er hans Kammerater. Lige meget paa hvilken Plads han maatte blive stillet, saa vil hver enkelt af Aandens og Haandens Arbejdere være sig bevidst, at han horer uloseligt sammen med Folkefællesskabet, og at alle i Vekselvirkningen mellem Ret og Pligt maa arbejde i Fællesskab paa Opbygningen af den efter tusindaarige Lidelser nyopstandne Stat. Dermed er Principerne for al Folkeforsorg givet; den faar i sin Helhed nærmest Karakter af Folkeopdragelse.

Forst og fremmest maatte Lonningspolitiken indordnes under de nye Grundsætninger, d. v. s. at man sagde sig los fra den internationale Kontrol.

Ogsaa paa dette saavel som paa det socialpolitiske Omraade gives Udtryk for Bestræbelserne for at virkeliggore det nationalsocialistiske Folkefællesskabs Principper.

Disse Bestræbelser gor sig ogsaa i udpræget Grad gældende indenfor det omfattende Forsikringsvæsen, som tjlfredsstiller det nationalsocialistiske Folkefællesskabs samtlige Krav og Forpligtelser.

Ved Siden af denne lovmæssig-formelle Forsorg, der angaar Menneskets materielle Krav, og som her blot er skildret i Omrids, gælder det om, at der ogsaa bliver sorget for Menneskets aandelige Tarv. Hos vort Folk, som hidtil har været undertrykte og vildledte Trælle i internationale Fribytteres Tjeneste, maa den artsegne Livsfolelse kaldes til nyt Liv og vokse sig stærk, saa at vi maa finde tilbage til vor Folkesjæl og lære at skatte den som en evig Kilde, hvoraf vi kan ose Kraft og Livsglæde.

Organisatorisk skabes ydermere Forudsætningerne for at give Aandens og Haandens Arbejdere lige Del saavel i deres velfortjente Ferie- og Hviletid som i de sociale Foranstaltninger, der er skabt for dem, i videst mulig Udstrækning. Fabrikerne sorger for at forskonne Arbejdspladserne og udbygge Fritidsbeskæftigelsen for deres Arbejdere i stort Omfang. De mange slovakiske Udflugtssteder og Kurhoteller er nu blevet til Rekreationssteder, hvor hele den arbejdende Nation, hvis Fælleseje de er, kan vinde nye Kræfter.

En omfattende Uddannelse giver alle Folkefæller Mulighed for at udvikle sig paa alle Tilværelsens Omraader og at supplere deres Fagkundskaber. Opforelsen af 1000 Arbejderboliger under Parolen „Lys, Luft og Sol", som fornylig bekendtgjordes af Regeringen, har Karakter af en almen, statslig Organisation.

I alle Ting, som angaar Forsorgen, Almenvellet, tekniske og financielle Forudsætninger, skrider Slovakiets Opbygningsværk rask fremad baaret af den evropæiske Nyordnings Aand, som har Menneskets Ære og Agtelse for Arbejdet til overste Lov.

tionskapaciteten på ifrågavarande område fullt ut tages i anspråk, äro 12.000 arbetare sysselsatta därmed. Vad investeringsverksamhetens förutsättningar för år 1941 beträffar, avser den slovakiska statsbudgeten nära 3 miljoner mer för detta ändamål än året före, nämligen 889.065.000 kronor. Det är säkert, att förutsättningarna för Slovakiets uppbyggande äro finansteknisk givna redan genom dessa skisserade yttranden, varpå de sociala kraven framväxa.

Med tanke på detta gäller den slovakiska regeringens största uppmärksamhet arbetaren. Principiellt har arbetaren sin rätt till socialismen såsom en i den slovakiska folkgemenskapen rotad, statlig omvårdnad av hans existens. En utvidgad arbetsplanering sörjer för förbundenheten inom folkgemenskapens ram. Varje arbetare känner, vet och upplever att han genom sin verksamhet tjänar folket på samma sätt som ingenjören, företagsledaren och den ledande ämbetsmannen, vilka alla äro hans kamrater. Var han än ställes, blir arbetaren av hjärnan eller handen medveten om. att han är olösligt förenad med folkgemenskapen, och att han har att i växelverkan mellan rätt och plikt gemensamt med de övriga folkkamraterna arbeta på uppbyggandet av det efter ett tusenårigt lidande upprättade statsväsendet. Därur framgå principerna för varje välfärdsvård, som i sin helhet äro präglade av en uppfostrande karaktär.

Först måste lönepolitiken uppbyggas på nya grundvalar, vilket betyder, att den internationellt genomförda kontrollen har eliminerats.

Även härvidlag framträder liksom i alla socialpolitiska åtgärder strävandet att förverkliga den nationalsocialistiska gemenskapens grundsatser.

Detta faktum kommer också till uttryck i ett omfattande försäkringsväsende, som motsvarar alla den nationalsocialistiska folkgemenskapens och plikter.

Vid sidan av denna mer lagligt formella och den yttre människan omfattande omvårdnad som här endast har framlagts i skisserad form, gäller det att ta hand om den inre människan och omvårda henne. I internationella fribytares hittills undertryckta och vilseledda slavar måste folkstammens livskänsla uppkallas till en avgörande bejakelse, för att folksjälen skall återfinnas och hyllas såsom livsglädjens eviga kraftkälla och utgångspunkt.

Organisatoriskt skapas dessutom förutsättningarna för att låta arbetarna av hjärnan och handen i lika mån komma i åtnjutande av en välförtjänt semester vid de välfärdsinrättningar, som ha upprättats för dem. Fabriksledningarna bemöda sig om att sörja för trivsamma och vackra arbetsplatser och att så långt möjligt utbygga sina anställdas fritidsgestaltning. De många slovakiska kurorterna och utflyktsorterna ha blivit centra för rekreation, genom att de förvandlas till hela den arbetande nationens egendom.

En omfattande utbildning lämnar alla medborgare möjlighet till komplettering på alla tillvarons områden och inom yrkesutbildningen. Det nyligen av regeringen förebådade byggandet av tiotusen arbetarhus under parollen »Ljus, luft och sol» bär karaktären av statlig organisation.

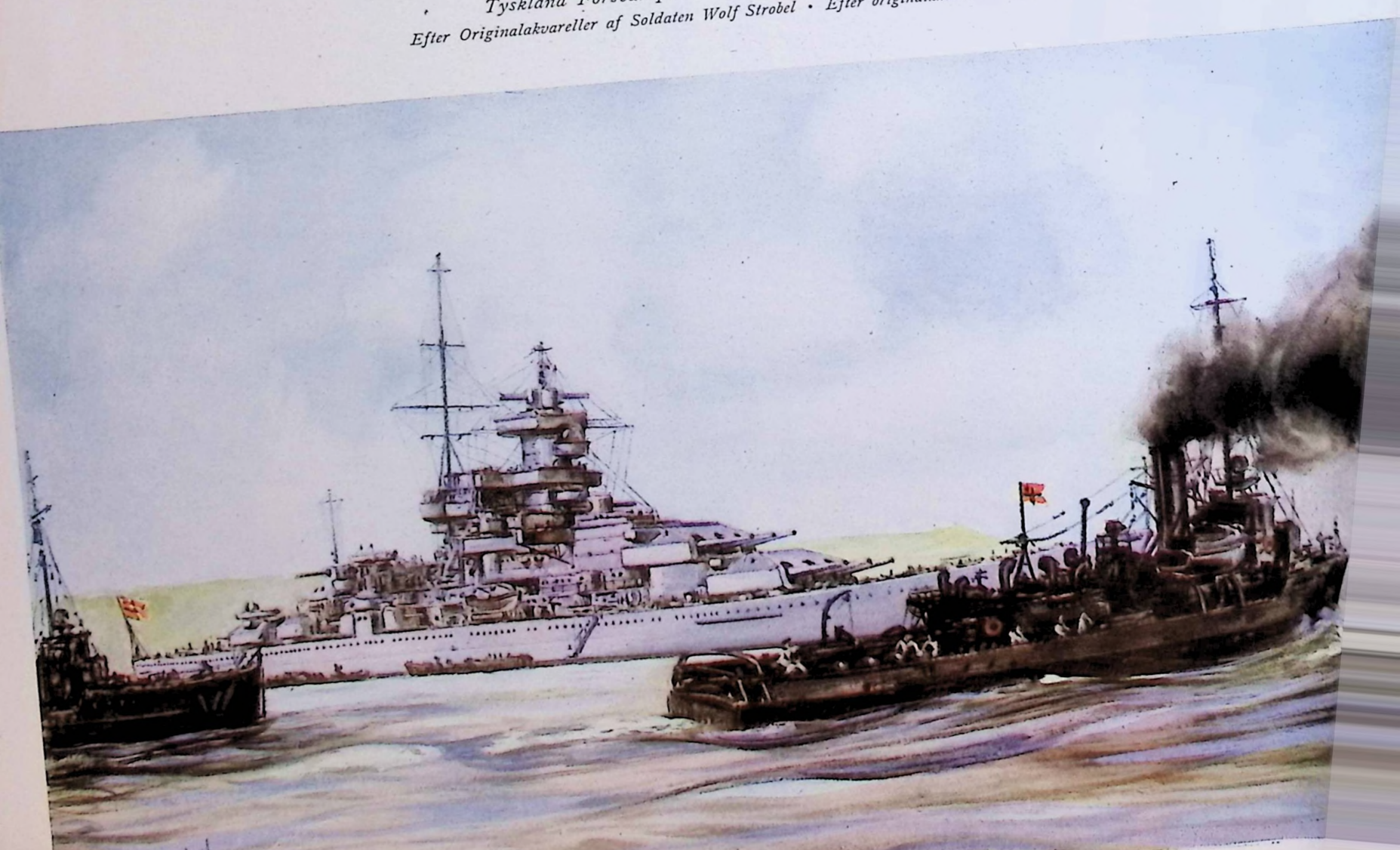
På alla omvårdnadens, välfärdens, de tekniska och finansiella förutsättningarnas områden går Slovakiets sociala uppbyggande sin levande gång i den europeiska nyordningens anda, vilken har människans ära och arbetets hedrande till motto.

Wehrhaftes Deutschland zur See



Tyskland Forsvar paa Havet • Det försvarsvilliga Tyskland till sjöss

Efter Originalakvareller af Soldaten Wolf Strobel • Efter originalakvareller av korpralen Wolf Strobel



Nach Originalaquarellen des Obergefreiten Wolf Strobel



HANNS ELARD LUDIN
SA.-Obergruppenführer
Gesandter des Großdeutschen Reiches in der Slowakei:

Die Slowakei baut auf

Slovakiet bygger op · Slovakiet bygger upp

Preßburg, im April 1941

Die Slowakei verdankt ihre Selbständigkeit dem gewaltigen Umbruch, der längst ganz Europa erfaßt und zur Auseinandersetzung zweier Welten geführt hat. Der nationalen und sozialen Revolution steht die Welt der erstarrten liberalistischen Begriffe, der sogenannten Demokratien, der Geldherrschaft, die das Kapital zum Ausgangspunkt aller ihrer Handlungen machte, gegenüber. Es ist kein Zufall, daß gerade die Slowakei dieser entscheidenden Auseinandersetzung ihre Freiheit verdankt, denn das slowakische Volk mußte unter den gegebenen Verhältnissen der Vergangenheit in einer nationalen und sozialen Neuordnung den Weg zu einer besseren und glücklicheren Zukunft sehen.

Aus diesem Grund gehören die nationale und soziale Frage in der Slowakei zu den vordringlichsten Problemen. Gibt es doch viele Schäden aus der Vergangenheit auszugleichen, zu überbrücken und Neues aufzubauen, ganz gleich, ob man das Gebiet der nationalen Ausrichtung ins Auge faßt oder die Frage des sozialen Aufbaues heranzieht. Sowohl der Neuordnung des Volkstums als auch der sozialen Aufbauarbeit, sowie der Lösung längst reifer weiterer Fragen stellen sich nicht unerhebliche Schwierigkeiten entgegen. Bei den geringen materiellen Reserven des Landes gilt es, die Arbeit zum Ausgangspunkt alles Handelns zu machen, also dem Gesetz von der Ehre und dem Wert der Arbeit unumschränkt freie Bahn zu schaffen.

Dasselbe gilt für die Lösung der sozialen Frage. Auch hier hatte man aus dem kapitalistischen Denken zumeist jüdischer Exponenten heraus bisher niemals daran gedacht, den eigentlichen Trägern der Arbeit das zuzugestehen, was ihnen billigerweise zukommt: eine anständige Löhnung, eine geregelte Sozialversicherung, eine klare soziale Gesetzgebung, eine menschenwürdige Instandsetzung und Einrichtung des Arbeitsplatzes, eine entsprechende Urlaubspolitik usw. Gerade aber, weil diese Fragen zu den Voraussetzungen einer gesunden Entwicklung nicht nur des slowakischen Staates, sondern auch des neuen Europa gehören, versucht die slowakische Regierung rücksichtlos an die Regelung der sozialen Fragen heranzugehen. Die Lohnpolitik soll in geregelte Bahnen gebracht werden und wird mit der gesteigerten Erzeugungskraft einen gesteigerten Anteil aller Arbeitenden an der Produktion sichern. Die Unternehmungen werden angewiesen, die Fabriken und Industriegebäude nach dem Grundsatz „Schönheit der Arbeit" auszurichten, die Frage der Sozialversicherung ist bereits einer gesetzlichen Lösung zugeführt worden, alle unberechtigten Preisspannungen sollen durch eine Preiskontrolle ausgeschaltet werden und dort, wo sich noch Widerstände zeigen, soll nach und nach ohne große Erschütterungen gründlich Wandel geschaffen werden.

Ich bin davon überzeugt, daß das nationale und soziale Aufbauwerk in der Slowakei gerade deshalb, weil es aus dem slowakischen Volk heraus kommt und vom slowakischen Volk getragen wird, den Zustand der notwendigen inneren Befriedung herbeiführen wird, um den heute das Volk unter der Führung einer Reihe tüchtiger national- und sozialbewußter Männer kämpft. Das slowakische Volk wird in diesem Kampf in dem befreundeten deutschen Volk stets einen beistandsbereiten Kameraden finden.

Pressburg, April 1941

Det vældige Omsving som allerede forlængst omfatter hele Evropa og som forte til Strid mellem to Verdener kan Slovakiet takke sin Selvstændighed for. Overfor den nationale og sociale Revolution staar den liberalistiske Verdens Begreb, de saakaldte Demokratier, som gjorde Kapitalen til Udgangspunktet for deres Handlinger. Det er ikke noget Tilfælde, at netop Slovakiet kan takke disse afgorende Stridigheder for sin Frihed, for det slovakiske Folk maatte under de givne Forhold se Vejen til en bedre og lykkeligere Fremtid under en national og social Nyordning.

Af den Grund horer de nationale og sociale Sporgsmaal i Slovakiet til de vigtigste Problemer. Der er saa mange Skader fra Fortiden, som maa udlignes, overvindes, og nyt som maa opbygges ligemeget om det er paa det nationale Omraade eller med Hensyn til den sociale Opbygning.

Selvfolgelig stoder man ved det sociale Opbygningsarbejde paa store Vanskeligheder. Paa Grund af Landets ringe materielle Reserver gælder det at gore Arbejdet til Udgangspunkt for hver Handling, d. v. s. at skabe fri Bane for Loven om Ære og Arbejdets Værdi.

Det samme gælder Losningen af de sociale Sporgsmaal. Ogsaa her havde man — grundet paa det kapitalistiske Tænken, som for det meste gik ud fra de jodiske Eksponenter — aldrig tænkt paa at give Arbejderen det der tilkommer ham: en god Lon, en ordnet Socialforsikring, en klar social Lovgivning, en menneskeværdig Istandsættelse og Indrettelse af Arbejdspladsen, en tilsvarende Ferieordning o. s. v. Netop fordi disse Sporgsmaal ikke alene vedrorer Forudsætningen for den slovakiske Stats men ogsaa for det nye Evropas sunde Udvikling, forsoger den slovakiske Regering hensynslost at gaa i Gang med Ordningen af disse sociale Sporgsmaal. Lonsporgsmaalet skal ordnes. Derved vil den forogede Produktionsstyrke sikre Arbejderen en foroget Andel i Produktionen. Alle Firmaer skal indrette deres Fabriker og Industribygninger efter Princippet »Schönheit der Arbeit« (»Arbejdets Skonhed«). Sporgsmaalet angaaende Socialforsikringen er allerede droftet, alle uberettigede Prisforandringer skal udelukkes ved en Priskontrol, og hvor der stadig viser sig Modstand, skal denne paa en ikke opsigtvækkende Maade lidt efter lidt skaffes af Vejen.

Jeg er overbevist om, at Opbygningsværket i Slovakiet vil bringe den nodvendige indre Tilfredsstillelse, netop fordi det er selve det slovakiske Folk, som bærer dette Opbygningsværk. Det er nemlig denne Tilstand hele Folket under Ledelse af en Række dygtige national- og socialbevidste Mænd kæmper for. I denne Kamp vil den slovakiske Nation altid finde en Kammerat, som er beredt til at hjælpe — og det er Tyskland.

Pressburg i april 1941

Den väldiga omvälvning, som för länge sedan har gripit hela Europa och lett till konflikten mellan två olika världar, har Slovakiet att tacka för sin självständighet. Den nationella och sociala revolutionen står emot en värld av stela, liberalistiska begrepp, de s. k. demokratierna och penningherraväldet, som gjort kapitalet till utgångspunkten för alla sina handlingar. Det utgör ingen tillfällighet, att Slovakiet har att tacka just denna uppgörelse för sin frihet, ty det slovakiska folket måste under det tidigare skedets förhållanden endast i en nationell och social ordning se vägen till en bättre och lyckligare framtid.

Av denna orsak höra de nationella och sociala frågorna i Slovakiet till de mest trängande problemen. Många fel från det förgångna måste utjämnas, och nytt måste byggas upp både på det nationella upprättandets och det sociala uppbyggandets områden.

Stora svårigheter stå i vägen inte endast vid folkstammens nyordnande utan även vid lösandet av det sociala uppbyggnadsarbetets problem och andra frågor, som för länge sedan borde ha lösts. På grund av landets ringa materiella reserver gäller det att göra arbetet till utgångspunkt för alla handlingar, alltså att bana vägen fri för lagen om arbetets ära och värde.

Detsamma gäller även för lösandet av sociala frågor. Också på detta område hade man förr genom det kapitalistiska tänkandet av mestadels judiskt ursprung aldrig tänkt på att tillerkänna arbetets egentliga bärare det, som rätteligen tillkommer dem, nämligen en skälig lön, en reglerad socialförsäkring, en klar sociallagstiftning, ett människovärdigt iståndsättande och inrättande av arbetsplatserna, en motsvarande semesterpolitik o.s.v. Men just därför att dessa grundsatser inte enbart höra till en sund utveckling av Slovakiet utan av hela Europa, försöker den slovakiska regeringen hänsynslöst ta upp dessa sociala problem till lösning. Lönepolitiken skall föras in i ordnade banor och kommer därigenom att jämte en ökad produktionskapacitet öka de arbetandes andel i produktionen. De olika industriföretagen anmodas att gestalta sina fabriker och anläggningar efter mottot »Arbetets skönhet», socialförsäkringens frågor har man redan börjat utarbeta i lagbestämmelser, alla oberättigade prishöjningar kommer att förhindras av en priskontroll, och där motstånd uppträder, skola så småningom förändringar företagas utan stora skakningar.

Jag är övertygad om, att detta nationella och sociala uppbyggnadsarbete i Slovakiet, just för att det framspringer ur det slovakiska folket självt, kommer att leda till ett tillstånd av inre tillfredsställelse, för vilket folket nu kämpar under ledning av en rad duktiga, nationellt och socialt medvetna män. I denna kamp kommer det slovakiska folket alltid att finna en hjälpberedd kamrat i det befryndade tyska folket.

Dr. Otto KRIEGK:

Wir sehen

VOR REJSE I SVERIGE

Berlin, im April 1941

Wie können sich zwei benachbarte Völker am besten kennenlernen? Langjährige Zusammenarbeit ist sicher die beste Methode. Wenn aber im heutigen drängenden und kämpfenden Europa zwei Völker wie die Deutschen und die Schweden, nur durch die Ostsee voneinander getrennt und mit mancherlei Beziehungen untereinander verbunden, sich über einige Mißverständnisse der Vergangenheit und weit mehr Fragen der Gegenwart und Zukunft zu verständigen haben, dann reicht dafür nicht die nützliche diplomatische Fühlungnahme. Diese Tatsache wurde auf deutscher wie auf schwedischer Seite seit langem erkannt. Die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und Schweden waren stets besonders eng. Der Austausch von praktischen Erfahrungen der Wirtschaft und der Technik war stets lebhaft. Viele geistige Persönlichkeiten Deutschlands haben Schweden, und viele wirtschaftliche und technische Persönlichkeiten Schwedens haben Deutschland vor und während dieses Krieges besucht. Darüber hinaus haben sich aber Deutschland und Schweden in letzter Zeit bemüht, tiefes und sachliches Verständnis für das Wesen der Völker auch denen zu übermitteln, die in der öffentlichen Meinung beider Länder das entscheidende Wort haben.

Schwedische Journalisten aller Parteirichtungen wurden vor längerer Zeit von Deutschland eingeladen, sich die Tatsachen der deutschen Entwicklung anzusehen. Sie reisten von Berlin über den industriellen Westen auf die Schlachtfelder Belgiens und Frankreichs und kamen über den oberen Rhein und durch Mitteldeutschland nach der Reichshauptstadt zurück. Für die schwedischen Teilnehmer dieser Reise war eigentlich alles eine Offenbarung. Jede Stunde brachte das Dementi einer britischen Lüge. Die außerordentlichen Leistungen der deutschen Wehrmacht, die gewaltige und klare Organisation der deutschen Kriegführung, die Siegeszuversicht des deutschen Volkes überraschten Journalisten, die zwischen den sachlichen Nachrichten aus Deutschland und den agitatorischen Meldungen aus England geschwankt hatten. Der Erfolg dieser Reise schwedischer Journalisten durch Deutschland für die Verständigung zwischen Deutschland und Schweden war so groß, daß sich die Stockholmer Regierung und vor allem auch die Vereinigung der schwedischen Verleger und Journalisten zu einer Gegeneinladung an eine Reihe deutscher Schriftleiter veranlaßt sahen. Die Schweden gingen bei ihrem Programm von der klugen Erkenntnis aus, daß die Besichtigung von industriellen Anlagen oder eine noch so liebenswürdige Gastfreundschaft allein vom Wesen eines Volkes nicht viel zu offenbaren vermögen. Sie hatten aus den Berichten ihrer Journalisten erfahren, daß die Anschauung und die sachliche Einführung in Probleme und Tatsachen erfolgreich gewesen waren, und daß die persönliche Fühlungnahme mit Berufskameraden aus Deutschland, die

Berlin, i April 1941

Hvorledes kan to Nabofolk bedst lære hinanden at kende! Mangeaarigt Samarbejde er sikkert den bedste Metode. Men naar to Folk som det tyske og Svenskerne, indbyrdes kun adskilt ved Østersoen og forbundne med hinanden ved mange Slags Forbindelser, i vor Tids urolige og kæmpende Evropa skal komme til Forstaaelse angaaende nogle Misforstaaelser fra Fortiden og endnu langt mere angaaende Spørgsmaal vedrørende Nutid og Fremtid, saa er den nyttige diplomatiske tagen Føling ikke tilstrækkelig. Denne Kendsgerning har saavel fra tysk som fra svensk Side længe været anerkendt. De økonomiske Forbindelser imellem Tyskland og Sverige har altid været særlig snævre. Udvekslingen af praktiske Erfaringer paa økonomisk og teknisk Omraade har altid været livlig. Mange af Tysklands aandelige Kræfter har før og under denne Krig besøgt Sverige og mange af Sveriges økonomiske og tekniske Kræfter har besøgt Tyskland. Derudover har desuden Tyskland og Sverige i den sidste Tid bestræbt sig for at formidle ogsaa dem, der har det afgørende Ord i begge Landes offentlige Mening, dyb og saglig Forstaaelse for Folkenes Væsen.

Svenske Journalister af alle Partiretninger har for længere Tid siden været indbudt af Tyskland til at tage den tyske Udviklings Kendsgerninger i Øjensyn. De er rejst fra Berlin over den industrielle Vesten til Slagmarkerne i Belgien og Frankrig og er vendt tilbage til Rigshovedstaden over den øvre Rhin og Mellemtyskland. For de svenske Deltagere i denne Rejse var egentlig alt en Aabenbaring. Hver enkelt Time bragte et Dementi af en britisk Løgn. Den tyske Forsvarsmagts overordentlige Præstationer, den tyske Krigsførelses vældige og klare Organisation, det tyske Folks Sejrsvished overraskede Journalisterne, der havde vaklet imellem de saglige Efterretninger fra Tyskland og de agitatoriske Meldinger fra England. Resultatet af denne de svenske Journalisters Rejse igennem Tyskland for Forstaaelsen mellem Tyskland og Sverige var saa stor, at Regeringen i Stockholm og frem for alt ogsaa de svenske Forlæggeres og Journalisters Forening saa sig foranledigede til til Gengæld at indbyde en Række tyske Redaktører. Svenskerne gik med deres Program ud fra den kloge Erkendelse, at Besigtigelsen af Industrianlæg eller en nok saa elskværdig Gæstfrihed alene ikke formaar at aabenbare meget af et Folks Væsen. De havde af deres Journalisters Beretninger erfaret, at Besigtigelsen og den saglige Indførelse i Problemer og Kendsgerninger havde været resultatrig, og at den personlige Føling med Fagfæller fra Tyskland, der fandt Sted ved de svenske Jornalisters Afrejse fra Tyskland, havde været en af de største Oplevelser.

Efter disse Erfaringer blev Programmet for de tyske Journalisters Rejse igennem Sverige udformet. Først gaves der en teoretisk Vejledning iblan-

Berlin i april 1941

Hur kunna två grannländer bäst lära känna varandra? Mångårigt samarbete är säkert den bästa metoden. Men om i dagens växande och kämpande Europa två folk såsom det svenska och det tyska endast skilda genom Östersjön och förenade genom de mest varierande förbindelser måste komma på det klara med en del missförstånd från det förgångna och ännu mer med nutidens och framtidens frågor, räcker ej den diplomatiska kontakten till.

Detta faktum har man redan insett likaväl på tyskt som på svenskt håll. De ekonomiska förbindelserna mellan Tyskland och Sverige ha alltid varit mycket livliga, och utbytet av de praktiska erfarenheterna på näringslivet och teknikens område likaså. Många på kulturens område ledande tyska män ha besökt Sverige, och många ekonomiska och tekniska experter från Sverige ha besökt Tyskland före och även under detta krig. Därutöver ha både Tyskland och Sverige på senare tid försökt sprida en djupare och saklig kännedom om de båda folkens väsensart även hos dem, som ha det avgörande ordet inom de båda ländernas allmänna opinion.

Svenska journalister från alla partiläger inbjödos för ej så lång tid sedan till Tyskland för att personligen övertyga sig om utvecklingen i landet. De reste från Berlin över det industriella Väst-Tyskland till Belgiens och Frankrikes slagfält och återvände till Berlin genom övre Rhenlandet och mellersta Tyskland. För de svenska deltagarna var resan egentligen en uppenbarelse. Varje timma medförde en dementi på en engelsk lögn. Den tyska krigsmaktens utomordentliga prestationer, den tyska krigföringens väldiga och klara organisation och det tyska folkets segervisshet överraskade journalisterna, som hade vacklat mellan de sakliga uppgifterna från Tyskland och de agitatoriska meddelandena från England. Den framgång, som dessa svenska journalisters resa genom Tyskland utgjorde för fördjupandet av förståelsen mellan Tyskland och Sverige, var så stor, att regeringen i Stockholm och framförallt de svenska förläggarnas och journalisternas förening sågo sig manade att inbjuda flera tyska redaktörer till en svarsvisit. Vid gestaltandet av sitt program utgingo svenskarna från den kloka insikten, att enbart besiktningen av industriella anläggningar eller en än så älskvärd gästfrihet ej kunna uppenbara mycket av ett folks karaktär. Genom sina journalisters rapporter hade de erfarit, att åskådliggörandet och en saklig orientering i problem och fakta hade varit framgångsrika, och att det personliga tankeutbytet med deras yrkeskollegor i Tyskland, vilket genom-



VI SE SVERIGE

am Abschluß der Reise der schwedischen Journalisten durch Deutschland stand, eines der größten Erlebnisse gewesen war.

Nach diesen Erfahrungen wurde das Programm für die Reise der deutschen Journalisten durch Schweden gestaltet. Zuerst gab es theoretischen Unterricht zwischen gastfreien Einladungen in der Hauptstadt Schwedens. Die deutschen Schriftleiter wurden in das Nordische Museum, in das große Freilichtmuseum von Skansen, in Vorträge über die Gewerkschaftsbewegung, die Konsumvereine, über die Natur Schwedens, seine Wälder, seine Tiere, über politische und wirtschaftliche Probleme, in Fabriken, das herrliche Rathaus der Stadt Stockholm, in die Verwaltung des Alkoholmonopols, in Siedlungen und Theater geführt. Nach vier Tagen war eine Grundlage des Wissens über Schweden geschaffen. Dann kam der Anschauungsunterricht. Eine Reise durch das Land ging über Upsala und die wichtigsten Orte im Gebiet der Stahl- und der Holzindustrie an der Küste des Bottnischen Meerbusens entlang bis weit nach Norden. Die deutschen Schriftleiter lernten die besondere Feinheit der schwedischen Stahlerzeugung kennen. Sie sahen in den Hallen der Martinsöfen und der Bessemer Birnen die Erzeugung des Stahls aus dem heimischen Erz und der heimischen Holzkohle. Sie wurden in die Hallen geführt, in denen mit Ausnutzung englischer, deutscher und amerikanischer Patente befähigte Fachleute Schwedens den besten Stahl der Welt herstellen. Sie kletterten über die riesigen Transportanlagen von Sulfat- und Sulfitfabriken bis hinauf unter die Dächer der Hallen, wo der Holzschliff mit Lauge gekocht wird. Sie gingen durch Sägemühlen und Elektrizitätswerke. Sie kamen mit Betriebsführern zusammen, die riesige Sporthallen für ihre Arbeiterschaft gebaut haben, um einen Stamm von Fachleuten auch in entlegenen Gegenden festzuhalten. Sie studierten die Entwicklung riesiger Unternehmungen von der Gründung eines Großvaters, der aus Stralsund nach Schweden einwanderte, bis zum größten Industrie- oder Holzkonzern des Landes. In Upsala gab es Gelegenheit zu Gesprächen mit Studenten oder Professoren. Überall erwies sich, daß die Fachleute der Technik und der Wirtschaft, wenn sie nicht reinen Handel treiben, aufgeschlossene, auch von der vorübergehenden Periode einer starken Zuneigung zu England unbeeinflußte Menschen sind. Die Intellektuellen des Landes, insbesondere einige Studenten, zeigten sich noch als Kinder einer Übergangszeit Schwedens, die in einer religiösen „Freiheit" im Völkerbund und in der Nachahmung der Lebensformen Englands, wie sie durch die britische Agitation gerühmt werden, ihr Zeitideal sehen.

Am glücklichsten waren die deutschen Schriftleiter, wenn sie in einem großen Unternehmen Anfang oder Vollendung der Gemeinschaft zwischen Sveriges dygtige Fagfolk ved Udnyttelse af engelske, tyske og amerikanske Patenter fremstiller Verdens bedste Staal. De klatrede op over Sulfat- og Sulfitfabrikers kæmpemæssige Transportanlæg op under Tagene paa de Haller, hvor det slebne Træ koges med Lud. De spadserede igennem Savværker og Elektricitetsværker, de kom sammen med Driftsledere, der har bygget kæmpemæssige Sportshaller for deres Arbejdere for at holde sammen paa en Stamme af Fagmænd ogsaa i fjerne Egne. De studerede Udviklingen af kæmpemæssige Foretagender lige fra Grundlæggelsen af en Bedstefader, der var indvandret fra Stralsund, indtil Landets største Industri- eller Trækoncern. I Upsala havde de Lejlighed til at tale med Studenter eller Professorer. Overalt viste det sig, at Teknikens og Erhvervslivets Fagmænd, for saa vidt som de ikke driver ren Handel, er modtagelige og ikke af den foregaaende af en stærk Tilbojelighed for England karakteriseret Periode paavirkede Mennesker. Landets Intellektuelle, særlig nogle Studenter viste sig endnu som Børn af en Overgangstid i Sverige, som ser deres Tids Ideal i en religiøs »Frihed« i Folkeforbundet og i Efterabelsen af de engelske Livsformer, saaledes som de berømmes i den britiske Agitation.

Gladest var de tyske Redaktører, naar de i et stort Foretagende havde Lejlighed til at konstatere Begyndelsen til eller Fuldbyrdelsen af Fællesskabet imellem Driftsledelse og Arbejdere. Meget var ufuldendt, meget overraskende godt, men da for det meste dikteret ved den særlige Tvang, som holder Arbejderne fjernt fra den lysende Storbys Tiltrækningskraft og deres maaske noget højere Lønninger. Glade Timer oplevede de i Darlekarlen, Sveriges skønneste Landskab, fordi den intimste Berøring med Menneskene, med Landets mest det med gæstfri Indbydelser i Sveriges Hovedstad. De tyske Redaktører blev fort til det nordiske Musæum, til det store Frilandsmusæum paa Skansen, til Foredrag om Fagforeningsbevægelsen, om Brugsforeningerne, om Sveriges Natur, dets Skove, dets Dyreværn, om politiske og økonomiske Problemer, i Fabriker, i Byen Stockholms herlige Raadhus, til Forvaltningen af Alkoholmonopolet, til Boligkolonier og i Teatre. Efter et fire Dages Besøg var der tilvejebragt Grundlag for Viden om Sverige. Saa kom Anskuelsesundervisningen. En Rejse gennem Landet gik over Upsala og de vigtigste Punkter i Staal- og Træindustriens Omraade, langs den botniske Havbugts Kyster langt imod Nord. De tyske Redaktører lærte den svenske Staalproduktions særlige Finhed at kende. De saa i Martinsovnenes og i Bessemerpærernes Hal Produktionen af Staal af Hjemlandets Malm og Hjemlandets Trækul. De blev fort ind i de Haller, hvor

fördes såsom avslutning på de svenska journalisternas resa genom Tyskland, hade varit en av de största uppsevelserna.

Med stöd av dessa erfarenheter gestaltades programmet för de tyska redaktörernas resa genom Sverige. Först ägde teoretisk undervisning rum, då och då avbruten av gästfria inbjudningar i Sveriges huvudstad. De tyska redaktörerna fördes till Nordiska Museet, till friluftsmuseet på Skansen, till föredrag om fackföreningsrörelsen, den kooperativa rörelsen, om Sveriges natur, dess skogar, dess djurliv, om politiska och ekonomiska problem, de fördes till fabriker, till det härliga stadshuset i Stockholm, till spritmonopolets förvaltning, till olika koloniområden och teatrar. Efter fyra dagar hade grunderna för kunskaperna om Sverige lagts. Sedan kom åskådningsundervisningen. En resa genom landet gick över Uppsala och de viktigaste samhällena inom stål- och träindustrins områden längs Bottniska Viken ända till långt upp i norr. De tyska redaktörerna lärde därvid känna den svenska stålproduktionens fina kvalitet. De sågo stålet framställas ur den inhemska malmen och den inhemska träkolen i martin- och bessemerugnarna. De fördes genom hallarna, där dugliga svenska fackmän framställa det bästa stålet i världen under utnyttjande av engelska, amerikanska och tyska patent. De klättrade över jättelika transportanläggningarna i sulfat- och sulfitfabriker ända upp under hallarnas tak, där träet kokas i lut. De gingo genom sågverk och elektricitetsverk. De kommo samman med arbetsgivare, som ha byggt jättelika idrottshallar för sina arbetare för att även i avsides liggande trakter kvarhålla en stam specialutbildat folk. De studerade utvecklingen av jättelika företag ända från grundandet genom en farfader, som invandrade till Sverige från Stralsund, till landets största industri- eller träkoncern. I Uppsala gavs tillfälle till samtal med studenter och professorer. Överallt visade det sig, att teknikens och vetenskapens fackmän, när de ej driva ren handel, äro öppna, av den övergående perioden av stark böjelse för England opåverkade människor. Landets intellektuella, i synnerhet en del studenter, visade sig fortfarande vara barn av en Sveriges övergångstid, vilka se sitt tidsideal i en religiös »frihet» inom folkförbundet och i efterapandet av Englands livsformer, sådana som de lovprisas av den brittiska agitationen.

Lyckligast voro de tyska journalisterna, när de i ett storföretag kunde fastställa början till eller fullbordandet av gemenskapen mellan företagsledning och arbetarstam. Många var ofullbordat, många överraskande bra men då mestadels dikterat av det speciella tvånget att hålla arbetarna

schen Betriebsführung und Arbeiterschaft feststellen konnten. Manches war unvollendet, manches überraschend gut, dann aber meist durch den besonderen Zwang diktiert, die Arbeiter von der Anziehungskraft der leuchtenden Großstadt und ihrer vielleicht etwas höheren Löhne fernzuhalten. Frohe Stunden gab es in Darlekarlien, der schönsten Landschaft Schwedens, weil dort die engste Berührung mit den Menschen, mit den einfachsten Bewohnern des Landes, möglich war. Volkschöre, eine Sängerin mit wundervoller Stimme, die als Bauernmädchen früher auf der Alm mit dem Vieh umging. Lieder von Schwedens wildestem, aber auch zartestem Dichter Carl Mikael Bellman bereiteten einen frohen Abend. Als die Reise durch das Land abgeschlossen war, blieb festzustellen, daß die Schweden es verstanden haben, an der Peripherie des Weltkapitalismus gute Geschäfte zu machen, ohne sich völlig der Londoner oder der Neuyorker Börse auszuliefern. Sie haben nicht nur von ihrer großen Vergangenheit gelebt. Auf manchen Gebieten der modernen Technik und Wirtschaft haben sie mustergültig gearbeitet. Aber sie haben es vorgezogen, den Vorteil des leichten Gewinns an der Peripherie des Weltkapitalismus sich dadurch zu erhalten, daß sie stets aus der Zone der großen politischen und moralischen, aber auch erzieherischen Wandlungen Europas fernbleiben.

125 Jahre lang hat Schweden Frieden gehabt. Darauf sind manche Männer in Stockholm und auch im Lande besonders stolz. Man muß ihnen zugeben, daß die großen Gefahren einer so langen Friedenszeit einigermaßen überwunden wurden. Aber die seelische, körperliche und geistige Kraft, die ein Volk nur aus dem Kampf um den ewigen Fortschritt der Menschheit erlangen kann, und zwar aus einem Kampf, bei dem alles eingesetzt werden muß, haben die Schweden nicht erfahren. Sie sind dadurch etwas reichlich Theoretiker geworden und in die Gefahr geraten, für echt zu halten, was andere Völker nur aus agitatorischen Gründen sagen.

Gerade deshalb war das höchste Erlebnis dieser Reise deutscher Schriftleiter durch Schweden die Möglichkeit, mit einigen hervorragenden Berufskameraden der Stockholmer Presse und einigen Abgeordneten der beiden Kammern des Reichstages über die politischen Probleme Europas ständig zu sprechen. Diese verantwortlichen Vertreter der Politik und der öffentlichen Meinung Schwedens begleiteten die deutschen Schriftleiter während der ganzen Reise. Auf stundenlangen Fahrten nach dem Norden, an den Abenden nach der oft üppigen Geselligkeit wurde viel debattiert. Solange man in der Theorie blieb, gab es nicht viel Verständigung. Wenn aber die Schweden von ihrem persönlichen Erleben oder von der besonderen Entwicklung eines Industrieunternehmens oder einer politischen Organisation sprachen, dann konnte man sachliche Einwürfe machen oder erläuternde und erklärende Fragen stellen. Wenn wir Deutschen den Schweden von dem Erleben politisch kämpfender Männer erzählten, wenn wir ihnen berichteten, welch namenlose Schmach nicht etwa nur des deutschen Volkes, sondern der ganzen Menschheit wir in den Jahren zwischen 1919 und heute sahen, dann wurde die Verständigung recht leicht. Die größte Erfahrung dieser Reise deutscher Schriftleiter durch Schweden besteht darin, daß sich Völker am besten verstehen, wenn ihre verantwortlichen Männer aller Schichten und Berufszweige sich einmal wirklich über das Erleben aussprechen. Die Theorie hat in einem Europa, das zu einem neuen Leben und einer neuen Ordnung kommen will, abgewirtschaftet. Lehrsätze des politischen, wirtschaftlichen, sozialen und moralischen Daseins werden sich in Zukunft wieder ergeben. Heute wird die Entwicklung von dem Willen der Menschen bestimmt, glücklicher und ehrlicher zu leben als früher. Diesen Willen stellten wir auch in Schweden fest.

jævne Beboere, der var mulig. Folkekor, en Sangerinde med vidunderlig Stemme, der tidligere havde levet hos Kvæget paa Sæteren, Sange af Sveriges vildeste, men ogsaa ommeste Digter Carl Mikael Bellman, skaffede dem en glædefyldt Aften. Efter Afslutningen af Rejsen igennem Landet maatte man konstatere, at Svenskerne har forstaaet at gore gode Forretninger i Verdenskapitalismens Periferi uden helt at udlevere sig til Londons eller New Yorks Bors. De har ikke blot levet paa deres store Fortid. Paa mange af den moderne Tekniks og Økonomis Omraader har de arbejdet monsterværdigt. Men de har foretrukket at drage den lette Gevinsts Fordel i Verdenskapitalismens Periferi, derved at de stedse har holdt sig fjernt fra Evropas store politiske og moralske, men ogsaa opdragende Forvandlingers Zone.

Sverige har haft Fred i 125 Aar. Deraf er mange Mænd i Stockholm saavelsom særlig paa Landet særlig stolte. Man maa indromme dem, at de med en saa lang Fredstid forbundne store Farer nogenlunde er blevet overvundet. Men den sjælelige, legemlige og aandelige Kraft, som et Folk kun kan vinde i Kamp om Menneskehedens evige Fremskridt, og det i en Kamp, under hvilken alt maa sættes ind, har Svenskerne ikke opnaaet. Derved er de i noget rigelig Grad blevet Teoretikere og kommet i Fare for at anse for ægte, hvad andre Nationer kun siger af agitatoriske Motiver. Netop derfor var det de tyske Redaktorers storste Oplevelse paa denne Rejse igennem Sverige stadig at have Lejlighed til at tale med nogle fremragende Fagkolleger fra Stockholmerpressen og med nogle Medlemmer af Rigsdagens to Kamre om Evropas politiske Problemer. Disse ansvarlige Repræsentanter for Sveriges Politik og offentlige Mening ledsagede de tyske Redaktorer paa hele Rejsen. Paa timelange Ture imod Nord, om Aftenen efter den ofte yppige Selskabelighed blev meget debatteret. Saalænge man holdt sig til Teorien, var der ikke megen Forstaaelse. Men naar Svenskerne talte om deres personlige Oplevelser eller om et Industriforetagendes særlige Udvikling, eller om en politisk Organisation, saa kunde man gore saglige Bemærkninger eller stille oplysende eller forklarende Spørgsmaal. Naar vi Tyskere fortalte Svenskerne om politisk kæmpende Mænds Oplevelser, naar vi fortalte dem, hvilken navnlos Skændsel ikke just blot for det tyske Folk, men for hele Menneskeheden vi ser i mellem Aarene 1919 og idag, da opnaaedes Forstaaelsen let. Den storste Erfaring fra denne de tyske Redaktorers Rejse igennem Sverige gaar ud paa, at Folkene forstaar hverandre bedst, naar deres ansvarlige Mænd af alle Klasser og Fag virkelig en Gang faar talt ud om deres Oplevelser. Teorien har ikke mere at gøre i et Evropa, som vil naa frem til et nyt Liv og en ny Ordning. Læresætninger for den politiske, økonomiske, sociale og moralske Tilværelse vil i Fremtiden igen danne sig. Idag bliver Udviklingen bestemt af Menneskenes Vilje til at leve lykkeligere og ærligere end før. Denne Vilje har vi ogsaa i Sverige kunnet konstatere.

borta från den lysande storstadens attraktionskraft och kanske något högre löner. Glada stunder upplevdes i Dalarne, Sveriges vackraste landskap, därför att den intimaste beröring med människorna, med landets enklaste invånare där var möjlig. Folkkörer, en sångerska med underbar stämma, som tidigare såsom bonddotter hade vallat kreaturen uppe i sätern, visor av Sveriges mest stormande men även vekaste diktare Carl Mikael Bellman formade en glad afton. När resan genom landet var avslutad, kunde det konstateras, att svenskarna ha förstått sig på att i världskapitalismens periferi göra goda affärer utan att fullständigt utlämna sig åt London-börsen eller New-York-börsen. De ha ej endast levt av sitt stora förgångna. På många av den moderna teknikens och näringslivets områden ha de arbetat mönstergillt. Men de ha föredragit att behålla fördelen av den lätta vinsten i världskapitalismens periferi, genom att de ständigt ha hållit sig borta från zonen för Europas stora politiska och moraliska men även uppfostrande förvandlingar.

I 125 år har Sverige haft fred. Många män i Stockholm och även ute i landet äro särskilt stolta däröver. Man måste medge, att landet i någon mån har övervunnit de stora faror, som äro förenade med en så lång fredstid. Men den själsliga, kroppsliga och andliga kraft, som ett folk endast kan hämta ur kampen för mänskligheten eviga framsteg, en kamp i vilken allt måste insättas, ha svenskarna ej erfarit. Därigenom ha de blivit en smula för mycket teoretiker och råkat ut för faran att tro på, vad andra folk endast av agitatoriska skäl säga.

Just därför utgjordes den största upplevelsen under de tyska journalisternas resa genom Sverige av möjligheten att ständigt få tala med några framstående yrkeskollegor från Stockholmspressen och några riksdagsmän om Europas politiska problem. Dessa ansvariga representanter för politiken och Sveriges allmänna opinion ledsagade de tyska redaktörerna under hela resan. Under de timslånga resorna mot norr, på aftnarna efter den ofta yppiga gästfriheten debatterades det livligt. Så länge man höll sig kvar på teoriens område, fanns ej mycken förståelse. Men när svenskarna talade om sina personliga upplevelser eller om ett industriföretags eller en politisk organisations särskilda utveckling, då kunde man göra sakliga inpass eller ställa förklarande frågor. När vi tyskar berättade för svenskarna om politiskt kämpande mäns upplevelser, när vi berättade för dem om den namnlösa smälek inte bara inom det tyska folket utan i hela världen, vi sågo under åren mellan 1919 och idag, då blev det ganska lätt att åstadkomma förståelse. Den största erfarenheten av denna resa genom Sverige utgöres av, att folken allra bäst förstå varandra, när deras ansvariga män ur alla samhällsklasser och yrkesgrenar en gång riktigt få tala ut med varandra. Teorien har spelat ut sin roll i ett Europa, som vill komma till nytt liv och en ny ordning. Lärosatser ur den politiska, ekonomiska och sociala tillvaron komma att på nytt framgå ur framtiden. Idag bestämmes utvecklingen av människans vilja att leva lyckligare och ärligare än förr. Denna vilja spårade vi även i Sverige.



Stockholm — godt belyst

STOCKHOLM — GUT BELICHTET

Stockholm — vackert upplyst



spricht von der

STOCKHOLM TALER OM DEN TYSKE BOGUDSTILLING

Stockholm, im April 1941

Als im Nationalmuseum von Stockholm die große deutsche Buch- und Graphikausstellung eröffnet wurde, wohnten vom schwedischen Königshaus der Kronprinz, Prinzessin Sibylla und Prinz Eugen der Einweihungsfeier bei. Außerdem waren Außenminister Exzellenz Günther und Kultusminister Professor Bagge anwesend. Von deutscher Seite sah man den Chef der Kulturabteilung des Auswärtigen Amtes, Gesandten von Twardowsky, Regierungsrat Hövel und die Herren der deutschen Gesandtschaft. Auch viele Persönlichkeiten aus dem schwedischen und deutschen Kulturleben waren eingeladen.

Der Generalintendant des schwedischen Nationalmuseums, Dr. Gauffin, ergriff zuerst das Wort, indem er daran erinnerte, daß der deutsche Architekt August Stüler das Nationalmuseumsgebäude geschaffen habe; Werke deutscher Kultur müßten sich also hier heimisch fühlen.

Der deutsche Dichtergast Joachim von der Goltz sprach mit eindrucksvollen und ergreifenden Worten darüber, daß das Ziel der Menschheit ein Humanismus sei, der mit Stärke gepaart ist. Gesandter von Twardowsky sprach an Stelle des erkrankten deutschen Gesandten Prinz zu Wied dem schwedischen Nationalmuseum und der Kgl. Schwedischen Bibliothek, der Gastgeberin der Ausstellung, seinen Dank aus.

Diese große deutsche Buchausstellung in Stockholm ist wirklich ein imponierendes Zeugnis deutscher Kulturarbeit und Produktionskraft mitten im Kriege. *Deutschland hätte keinen vornehmeren Repräsentanten über die Ostsee senden können als das deutsche Buch.* An 2500 Werke sind hier zu sehen; und es ist nicht zu verwundern, daß die schwedische Presse ausführlich über dieses kulturelle Ereignis berichtet.

Deutschland ist von jeher ein Land des Buches gewesen, seitdem vor 500 Jahren Johannes Gutenberg die Buchdruckerkunst erfand. Kein Wunder also, daß das deutsche Buch ein so hohes Ansehen im Auslande genießt! Schon vor 400 Jahren traten deutsche Buchagenten in Schweden auf; und in neuerer Zeit hat unsere Kultur wissenschaftliche und geistige Nahrung aus dem deutschen Buche gesogen.

Die erste deutsche Buchausstellung in Stockholm fand im Jahre 1916, also mitten im Weltkriege statt. Ihr Erfolg war bedeutend.

Die deutsche Buchausstellung 1941 stellt, was Quantität und auch Qualität betrifft, die ältere Ausstellung einigermaßen in den Schatten. In einer wundervollen, sehr repräsentativen Auswahl tritt uns die literarische Leistung des heutigen Deutschland hier entgegen. Auf allen Gebieten sehen wir Höchstleistungen deutscher geistiger Arbeit und Technik.

Dr. Oscar Wieselgren stellte weiter fest, daß die gegenwärtige Ausstellung nicht nur schöne, sondern auch billige Bücher aufweise, im Gegensatz zu 1916; das gute Buch soll eben für *alle* zugänglich sein! Der Reichsbibliothekar ist persönlich ein großer Deutschenfreund und Deutschlandkenner. An der Berliner Universität hat er studiert; er spricht fließend deutsch und hat viele freundschaftliche Verbindungen zu Deutschland. Besonders rühmt er das Entgegenkommen der Preußischen Staatsbibliothek und anderer deutscher

Stockholm, i April 1941

Da den store tyske Bog- og Grafikudstilling i Stockholms Nationalmuseum aabnedes, var den svenske Kronprins, Prinsesse Sibylla og Prins Eugen til Stede ved Indvielsesfesten. Desuden saas Udenrigsminister Excellence Günther og Kultusminister Professor Bagge. Fra tysk Side saa man Chefen for Kulturafdelingen i Udenrigsministeriet, Gesandt von Twardowsky, Regeringsraad Hövel og Herrerne fra det tyske Gesandtskab. Der var ligeledes inviteret mange Personligheder fra den svenske og tyske Kulturkreds.

Generalintendanten fra det svenske Nationalmuseum Dr. Gauffin indledte med at mindes den tyske Arkitekt August Stüler, som har skabt Nationalmuseets Bygning. Tyske Kulturværker maa altsaa fole sig hjemme her.

Den tyske Gæst, Digteren Joachim von der Goltz, talte med indtryksfulde og gribende Ord om, at Menneskeheden er en Humanisme, som er forenet med Styrke. Gesandt von Twardowsky talte i Stedet for den tyske Gesandt Prins zu Wied, som paa Grund af Sygdom var forhindret i at deltage. Han takkede det svenske Nationalmuseum og det kongelige svenske Bibliotek, som var Udstillingens Gæstgiver.

Den store tyske Bogudstilling i Stockholm er virkelig et imponerende Bevis paa tysk Kulturarbejde og Produktionsstyrke midt under Krigen. *Tyskland kunde ikke sende en mere fornem Repræsentant over Østersoen end den tyske Bog.* Her ses næsten 2500 Værker, og det er ikke saa mærkeligt, at den svenske Presse beretter meget udforligt om denne kulturelle Begivenhed.

Tyskland har altid været et Bogens Land siden Johannes Gutenberg for 500 Aar siden opfandt Bogtrykkerkunsten. Det er altsaa ikke noget Under, at den tyske Bog har et saa godt Renommé i Udlandet. Allerede for 400 Aar siden dukkede de forste tyske Bogagenter op i Sverige; og i den senere Tid har vor Kultur haft saavel videnskabelig som aandelig Næring af den tyske Bog.

Den forste tyske Bogudstilling i Stockholm fandt Sted i Aaret 1916, altsaa midt under Verdenskrigen. Succéen var betydelig.

Den tyske Bogudstilling 1941 er baade hvad Kvantitét og Kvalitét angaar meget bedre end den tidligere Udstilling. I et vidunderligt, meget repræsentativt Udvalg, moder vi her det nye Tysklands litterære Præstationer. Paa alle Omraader finder vi tysk aandeligt Arbejde og Teknik.

Dr. Oscar Wieselgren fastslog, at Udstillingen i Modsætning til den i 1916 ikke alene viste smukke, men ogsaa billige Boger; den gode Bog skal nemlig være tilgængelig for enhver! Rigsbibliotekaren selv er en stor Tyskerven, og han kender meget til Tyskland. Han studerede ved Universitetet i Berlin; han taler flydende Tysk og har mange venskabelige Forbindelser med

Stockholm, i april 1941

I Nationalmuseum i Stockholm har den stora tyska bok- och grafikutställningen genomförts. I invigningshögtidligheten deltogo från det svenska konungahuset kronprinsen, prinsessan Sibylla och prins Eugen. Bland andra närvarande märktes utrikesministern excellens Günther och ecklesiastikministern professor Bagge. Bland tyska gäster såg man chefen för kulturavdelningen i utrikesministeriet envoyén von Twardowsky, regeringsrådet Hövel och den tysla legationen. Även flera inom svenskt och tyskt kulturliv kända personligheter voro inbjudna.

Överintendenten vid Nationalmuseum d:r Gauffin tog först till orda och erinrade om, att den tyska arkitekten August Stüler har skapat Nationalmuseums byggnad, varför alstren av tysk kultur ej böra känna sig främmande i denna byggnad.

Den tyske diktaren Joachim von der Goltz höll ett verkningsfullt och gripande anförande, vari han framhöll, att mänsklighetens mål är en humanism parad med styrka. Envoyén von Twardowsky talade i stället för tyske ministern, prins av Wied, som insjunknat, och framförde ett tack till Nationalmuseum och Kungl. Biblioteket, som anordnat utställningen.

Denna stora tyska bokutställning i Stockholm är verkligen ett imponerande vittnesbörd om tyskt kulturarbete och produktionskraft i krigstid. *Tyskland hade inte kunnat sända en förnämligare representant över Östersjön än den tyska boken.* 2500 bokverk äro utställda, och man bör inte förvåna sig över, att den svenska pressen skrivit utförligt om denna kulturella tilldragelse.

Tyskland är ju sedan gammalt ett böckernas land, alltsedan Johann Gutenberg för 500 år sedan uppfann boktryckerikonsten. Det är därför inte märkvärdigt, att den tyska boken åtnjuter så stort anseende i utlandet! Redan för 400 år sedan uppträdde tyska bokhandelsagenter i Sverige, och i nyare tid har svensk kultur hämtat vetenskaplig och andlig näring ur tyska böcker.

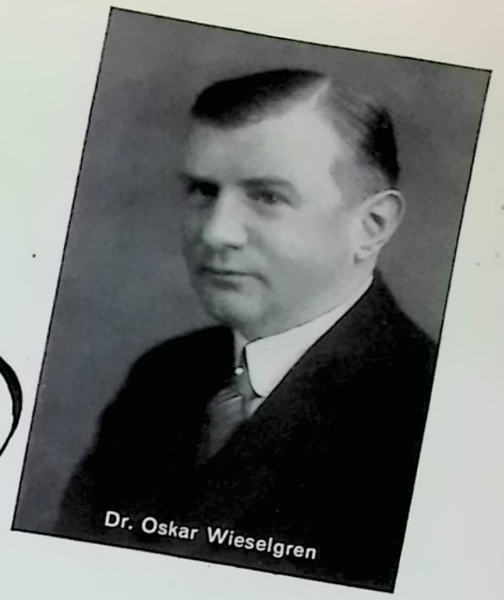
Den första tyska bokutställningen i Stockholm ägde rum år 1916, alltså mitt under världskriget. Den framgång, som denna utställning hade, var mycket stor.

Den tyska bokutställningen 1941 ställer vad kvantitet och kvalitet beträffar den äldre utställningen i viss mån i skuggan. Med en underbar, mycket representativ samling möter oss här det nuvarande Tysklands litterära prestation, och på alla områden finna vi toppresultat av tyskt andligt arbete och teknik.

Doktor Oscar Wieselgren sade dessutom, att denna tyska bokutställning visade inte bara *vackra* utan också *billiga* böcker, detta i motsats till den första utställningen. Den tyska boken måste ju vara tillgänglig för alla.

Vår riksbibliotekarie är personligen en stor Tysklandsvän och Tysklandskännare. Han har studerat vid universitetet i Berlin, talar flytande tyska och har många vänskapliga förbindelser med Tysk-

Deutschen Buchausstellung


Dr. Oskar Wieselgren

STOCKHOLM TALAR OM DEN TYSKA BOKUTSTÄLLNINGEN

Bibliotheken, die immer, wenn es Schweden galt, ein besonderes Verständnis zeigten.

„Schweden hat auch im Jahre 1937 eine Buchausstellung in der Preußischen Staatsbibliothek veranstaltet", erinnert Dr. Wieselgren. „Im vergangenen Herbst ging deshalb die Initiative zur Erwiderung dieser Ausstellung von hier aus. Wir wandten uns", sagt Dr. Wiesengren, „an das Ministerium des Äußern, und dieses stellte wiederum zum Reichsministerium für Volksaufklärung und Propaganda, dem deutschen Veranstalter, die Verbindung her. Natürlich kann man diese deutsch-schwedischen Kulturbeziehungen als guten und günstigen Auftakt bezeichnen; und wir wünschen nichts sehnlicher, als daß sich der gegenseitige Austausch auf diesem vornehmen Gebiet zwischen zwei so naheverwandten Völkern wie Schweden und Deutschland vertiefen und erweitern möge."

Marguerite Duvinage

Tyskland. Han roser særlig det tyske Statsbiblioteks og andre tyske Bibliotekers Imødekommenhed, som altid — naar det drejede sig om Sverige — viste Forstaaelse.

»I Aaret 1937 foranstaltede ogsaa Sverige en Bogudstilling i det projsiske Statsbibliotek«, sagde Dr. Wieselgren. »Sidste Efteraar udgik derfor Initiativet til Gentagelse af denne Udstilling herfra. Vi satte os forst i Forbindelse med Udenrigsministeriet og dette forte os saa videre til Propagandaministeriet. Man kan selvfolgelig betegne disse tysk-svenske Kultur-Forbindelser som en gunstig Optakt, og vi onsker ikke andet, end at den gensidige Udveksling paa dette Omraade mellem to saa nært beslægtede Nationer som Sverige og Tyskland maa blive dybere og af storre Omfang.«

Marguerite Duvinage

land. I synnerhet lovprisar han det tillmötesgående, som Preussiska Statsbiblioteket och även andra tyska bibliotek visa Sverige vid förekommande behov.

«Sverige hade år 1937 en bokutställning i Preussiska Statsbilbioteket. Förra hösten togs härifrån initiativet till att få ett svarsbesök.

Vi vände oss till utrikesministeriet, som förmedlade förbindelsen med riksministeriet för propaganda och folkupplysning, som sedan anordnade utställningen», sade d:r Wieselgren. »Naturligtvis kan man beteckna denna tysk-svenska kulturrörelse som en god och gynnsam början, och man önskar blott att det ömsesidiga utbytet måtte fördjupas och utvidgas på detta förnämliga område för ett gemensamt kulturarbete mellan två så nära besläktade folk som det svenska och det tyska.»

Marguerite Duvinage



Der japanische Botschafter Oshima, der Stadtkommandant von Berlin, Generalmajor von Haase, und der japanische Außenminister Matsuoka beim Abschreiten der Front der Ehrenkompanie vor dem Ehrenmal

Der Führer und sein Gast, Außenminister Matsuoka.



Vor der Reichskanzlei hatte sich auf dem Wilhelmplatz eine unübersehbare Menschenmenge versammelt, die dem Führer und seinem Gast, dem japanischen Außenminister Matsuoka, immer wieder zujubelte

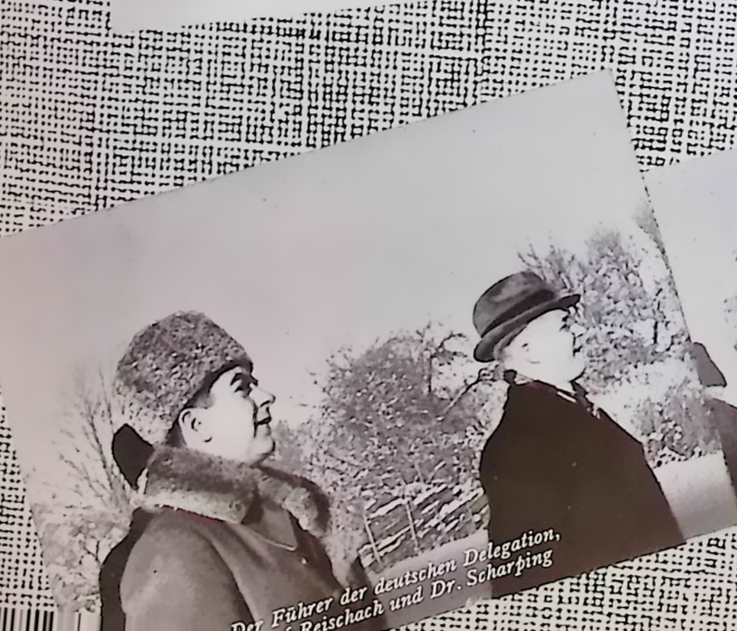


Der japanische Außenminister Matsuoka besucht Reichsminister von Ribbentrop im Auswärtigen Amt. Unser Bild zeigt hinter dem japanischen Außenminister Matsuoka den japanischen Botschafter in Berlin, Oshima. Links Gesandter Dr. Schmidt

Mit deutschen Schriftleitern in Schweden



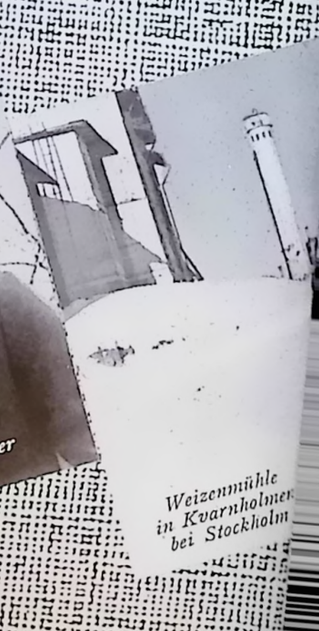
Upsala. Von rechts nach links: Sven Grafström; Thorsten Odke; Reuterswärd; Brilioth; Lindström; Dr. Megerle; Damgren; Ekblad; Schneyder; Blaschke; von Sydow, Professor aus Upsala; Dr. Kuhlmann; Dr. Winschuh; Glodschey; Dr. Scharping; Reischach; Dr. von Knorre



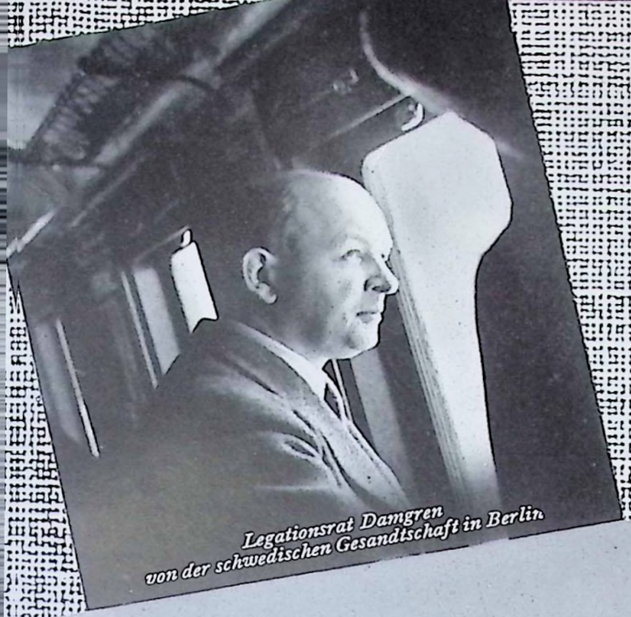
Führer der deutschen Delegation, Reischach und Dr. Scharping



Graf Reischach mit Dr. Börje Brilioth, Hauptschriftleiter von „Stockholms Tidningen"



Weizenmühle in Kvarnholmen bei Stockholm



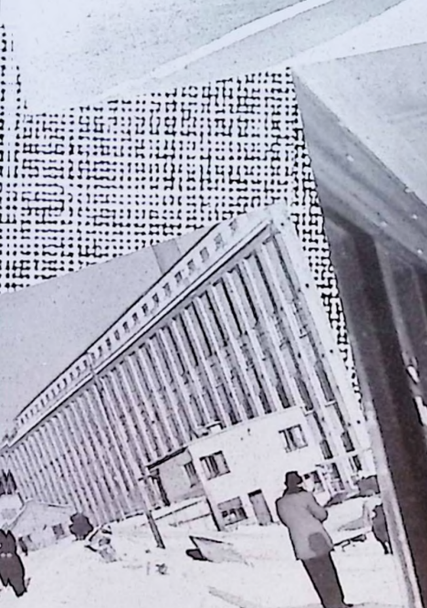
Legationsrat Damgren
von der schwedischen Gesandtschaft in Berlin



Der Leiter der Presseabteilung
im Auswärtigen Amt, Gesandter
Dr. Paul Schmidt



Sundsvall





Im Sonderzug: Dr. Blaschke, Dr. Walter Rau,
Dr. Otto Kriegk



Sundsvall

Bauernhof bei Mora

Med tyske Journalister i Sverige

Med tyska redaktörer i Sverige

„Unten am Nybrovik liegt die"



Begegnung mit Kurt Atterberg

»NEDE VED NYBROVIK LIGGER STOCKHOLMS MUSIKAKADEMI ...«

En Samtale med Kurt Atterberg

Stockholm, im April 1941

Es ist ein altes, nicht sehr schönes Gebäude, und ich bin auch keineswegs hingegangen, um seine Architektur zu bewundern, sondern um dort einen ganz bestimmten Mann zu suchen: Kurt Atterberg, der vor einigen Monaten das Sekretariat dort übernommen hat. Nach einigen Verirrungen im Treppenhaus finde ich sein Zimmer und klopfe an die Tür. Kurt Atterberg nimmt mir die Störung nicht übel und freut sich, als ich sage, daß ich soeben aus Berlin komme und gern für die Zeitschrift „Freude und Arbeit" etwas über das schwedische Musikleben hören möchte.

Kurt Atterberg gehört zu den eifrigsten Vorkämpfern des Musikaustausches mit Deutschland und freut sich besonders über das große Interesse für die nordische Musik, das Deutschland auch gerade jetzt im Kriege beweist. „Man muß staunen", sagt er, „daß das ganze Kultur- und besonders das Musikleben in diesen Zeiten der harten Prüfung und Entscheidung eine solche Blüte erlebt. Ich hoffe, daß bald wieder in größerem Rahmen deutsche Musiker unser Land besuchen und wir unsererseits junge, begabte Schweden nach Deutschland schicken können, denn gerade auf dem Gebiet der Musik haben wir ungemein viel von Deutschland zu lernen. Und vielleicht können wir dann im Austausch auch Deutschland etwas geben. In Deutschland ist ja die Musik Gemeingut des ganzen Volkes, und wir hoffen, daß es auch in Schweden einmal so wird. Gerade in diesen Wochen ist eine neue Organisation in Schweden ins Leben gerufen worden, „Zur Förderung der Musik", die durch allgemeine Vorträge, musikalische Einleitungen und Konzerte das ganze schwedische Volk auch in den entlegensten Gegenden unseres Landes erfassen und zu größerem Musikverständnis erziehen will. Aber das erzählt Ihnen besser einer der jungen schwedischen Musiker, die die Initiative zu dieser begrüßenswerten Organisation ergriffen haben."

„Überhaupt", sagt Atterberg, „haben gerade wir Schweden der deutschen Musik sehr viel zu verdanken. Es ist eine geschichtliche Tatsache, daß die Kulturmusik aus Deutschland zu uns gekommen ist, wenn auch die musikalische Einwanderung einen italienischen und französischen Einschlag aufweist. Zu Anfang dieses Jahrhunderts bemühten sich viele Schweden um die Bereinigung der damaligen schwedischen Konzertprogramme; vor allem denke ich da an *Aulin* und *Stenhammar*, die durch tatkräftigen musikalischen Einsatz für die neuen Ideale kämpften, und diese Ideale waren — deutsch. Mit Bach, Händel, Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert und Schumann als Resonanzboden nimmt es nicht wunder, daß diese Ideale sich mit unbezwinglichen, mächtigen Tönen durch-

Stockholm, April 1941

Nede ved Nybrovik ligger Stockholms Musikakademi, en gammel ikke særlig smuk Bygning. Jeg er nu heller ikke gaaet herhen for at beundre Arkitekturen, men for at træffe en ganske bestemt Mand, Kurt Atterberg, som for nogle Maaneder siden har overtaget Sekretariatet. Efter nogen Sogen finder jeg hans Værelse og banker paa Doren. Kurt Atterberg har ikke noget imod at blive forstyrret, og det glæder ham at høre, at jeg netop kommer fra Berlin for at erfare noget nærmere om det svenske Musikliv til Tidsskriftet »Glæde og Arbejde«.

Kurt Atterberg hører til en af de ivrigste Forkæmpere indenfor Musikudvekslingen med Tyskland, og han er glad over at Tyskland netop under Krigen viser saa stor Interesse for nordisk Musik. »Det er forbavsende«, sagde han, »som hele Kultur- og Musiklivet blomstrer i disse Tider, der er fulde af Prøvelser og Afgørelser. Jeg haaber, at tyske Musikere i større Maalestok snart igen vil besøge vort Land, og at vi kan sende unge begavede Svenskere til Tyskland; for netop paa Musikens Omraade, kan vi lære overordentlig meget af Tyskland. Og maaske kan vi saa i Udveksling ogsaa give Tyskland noget. I Tyskland er Musiken for hele Folket, og vi haaber, at det ogsaa maa komme saa vidt i Sverige. Netop i disse Uger er der dannet en ny Organisation i Sverige under Navnet »Til Fremmelse af Musiken«. Denne Organisation vil ved Foredrag, musikalske Indledelser og Koncerter bibringe det svenske Folk større Musikforstaaelse, selvom det bor i aldrig saa forladte Egne. Men herom kan en af de unge svenske Musikere, som har grebet Initiativet til denne udmærkede Organisation, bedre fortælle Dem«.

»Overhovedet«, sagde Atterberg, »har vi netop i Sverige meget at takke den tyske Musik for. Det er en historisk Virkelighed, at Kulturmusikken er kommet hertil fra Tyskland, selvom den musikalske Indvandring opviser lidt italiensk og fransk Blanding. I Begyndelsen af Aarhundredet arbejdede mange Svenske for en Renselse indenfor Koncertprogrammerne; jeg tænker her særlig paa *Aulin* og *Stenhammar*, som kæmpede for de nye Idealer og disse Idealer var — tysk. Med Bach, Händel, Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert og Schumann som Resonans-Grundlag, var det ikke saa mærkeligt, at disse Idealer kunde sætte sig igennem. De tyske Gæstespil i Sverige har bidraget til at forstærke disse Indtryk — ligesom de begejstrede, der selv i Tyskland, hovedsagelig i Berlin,

Stockholm i april 1941

Nere vid Nybroviken ligger Stockholms Musikaliska Akademi. Det är en gammal och inte särdeles vacker byggnad. Jag gick heller icke dit för att beundra dess arkitektur utan för att söka upp en viss man, nämligen Kurt Atterberg, som för några månader sedan övertog sekreterarebefattningen därstädes. Efter en del irrfärder i trapporna hittar jag hans rum och knackar på dörren. Kurt Atterberg tager icke illa upp att bliva störd och ser nöjd ut, när jag säger, att jag just kommit från Berlin för att för tidskriftens »Glädje och Arbete» räkning höra litet om det svenska musiklivet.

Kurt Atterberg är en av de ivrigaste förkämparna för musikutbyte med Tyskland och gläder sig särskilt åt det stora intresse, som Tyskland t.o.m. nu mitt under kriget visar för nordisk musik. »Man måste verkligen häpna», säger han, »över den blomstring, som kulturen och särskilt musiklivet upplever i dessa de hårda prövningarnas och slutliga avgörandenas tider. Jag hoppas, att tyska musiker snart åter komma att allt mer besöka vårt land och att vi åter komma att kunna skicka unga begåvade svenskar till Tyskland, ty just på musikens område hava vi oerhört mycket att lära av Tyskland. Och kanske kunna vi då även giva Tyskland något i utbyte. I Tyskland är ju mussiken en folkets gemensamma egendom och vi hoppas, att detta en gång även skall bliva fallet i Sverige. Just under de senaste veckorna har det i Sverige bildats en ny förening 'Till musikens främjande', som har till uppgift att medelst populärt hållna föredrag, musikaliska inledningar och konserter väcka hela det svenska folket — även de som bo i vårt lands mest avlägsna obygder — och uppfostra det till större förståelse för musik. Men Ni får en bättre redogörelse häröver, om Ni vänder Eder till en av de unga svenska musiker, som fattat initiativet till denna behjärtansvärda förening».

»Överhuvudtaget stå just vi svenskar», säger Atterberg, »i mycket stor tacksamhetsskuld till den tyska musiken. Det är ett historiskt faktum, att kulturmusiken kommit till oss från Tyskland, även om den musikaliska invandringen uppvisar ett italienskt och franskt inslag. I början av detta århundrade försökte flera svenskar att rensa de dåvarande svenska konsertprogrammen; jag tänker då huvudsakligen på *Aulin* och *Stenhammar*, som gjorde en energisk insats på musikens område och kämpade för de nya idealen — och dessa nya ideal voro tyska. Med Bach, Händel, Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert och Schumann såsom resonansbotten är det icke att undra på, att dessa ideal genomdrevos med obetvingliga, mäktiga toner. De tyska gästspelen i Sverige samt den entusiasm, som väcktes hos dem, som själva hade tillfälle att i Tyskland, huvudsakligen i Berlin, lära känna den tyska musiken samt framför allt de underbara tyska symfonierna hava bidragit till att stärka detta intryck.»

Efter denna hänförda bekännelse varunder den store svenske komponisten endast talade om andra, ber jag honom att berätta något om sig själv och sitt senaste verk.

Han anförtrodde mig, att han under den senaste tiden utarbetat finesserna på sin opera »Aladdin», som ju helt nyligen hade sin urpremiär på Stockholms opera. Texten är av den tyske skalden Bruno *Warden* och Atterberg har själv med hjälp av

MUSIKAKADEMIE von Stockholm...!!



Kurt Atterberg

»NERE VID NYBROVIKEN LIGGER STOCKHOLMS MUSIKALISKA AKADEMI ...«

Ett sammanträffande med Kurt Atterberg

setzten. Die deutschen Gastspiele in Schweden haben dazu beigetragen, diesen Eindruck zu verstärken — ebenso wie die Begeisterung derer, die selbst in Deutschland, hauptsächlich in Berlin, die deutsche Musik, vor allem die wunderbaren deutschen Symphonien kennengelernt hatten."

Nach diesem begeisterten Bekenntnis, in dem der große schwedische Komponist nur von andern gesprochen hat, bitte ich ihn, etwas von sich selbst und seinem neuesten Werk zu erzählen.

Er verrät mir, daß er in der letzten Zeit noch Feinheiten seiner Oper „Aladdin" ausgearbeitet hat, die ja kürzlich in der Stockholmer Oper uraufgeführt wurde. Der Text ist von dem deutschen Dichter Bruno *Warden*, und Atterberg selbst hat mit seiner Frau, der bekannten Journalistin Maja *Dalsjö*, die Übersetzung vorgenommen.

So ist Kurt Atterberg: berichtet viel über andere und wenig über sich selbst, und doch weiß man, daß sein Einsatz im schwedischen Musikleben ungeheuer groß ist. Dabei ist er eigentlich nicht von Haus aus Musiker, sondern Ingenieur und war lange Jahre hindurch Abteilungsleiter im Staatlichen Patentwerk in Stockholm. Erst kürzlich hat er diesen Beruf aufgegeben, und trotzdem ist sein Musikschaffen schon unglaublich reichhaltig und vielseitig. Seine Liebe zur Musik war ihm ja angeboren, und als er noch die Technische Hochschule besuchte, studierte er gleichzeitig Musik. Von seiner Vielseitigkeit und unermüdlichen Energie zeugen nicht nur seine verschiedenen Werke: Symphonien, Opern, Ballettmusik, Klavierkonzerte, sondern auch seine übrige Tätigkeit. Er hat viele Jahre hindurch die schwedischen Musiker als Präsident des Schwedischen Komponistenvereins geleitet. Auch im internationalen Musikleben hat der blonde Schwede sich eingesetzt: in den Jahren 1935—38 war er u. a. Vorsitzender des „Ständigen Rates für internationale Zusammenarbeit der Komponisten". Kurt Atterberg ist nicht nur einer der Begabtesten in der gegenwärtigen Komponistengeneration, sondern auch ein ausgezeichneter Dirigent und Federführer. Wo es darauf ankommt, für die Musik eine Lanze zu brechen, findet man sicher einen Artikel von Kurt Atterberg. Er ist es auch, der sich für billige Operntage in Schweden eingesetzt hat und immer wieder versucht, das Interesse des Durchschnittsschweden nicht nur für die Musik im allgemeinen, sondern auch speziell für die Oper zu wecken. Viele seiner Werke haben auch auf deutschen Bühnen großen Erfolg gehabt; um nur einige zu nennen: „Die törichten Jungfrauen" (ein Ballett), „Bäckahästen" (Das Sagenpferd) mit dem Text des bekannten schwedischen Dichters Österling und „Flammendes Land".

Jetzt, da Kurt Atterberg entschlossen ist, sich ganz der Musik zu widmen, darf man nur hoffen, daß dieser geniale Musiker sowohl der schwedischen als auch der internationalen Musik noch lange erhalten bleibt.

fil. kand. Erica Dorman

havde lært den tyske Musik at kende og fremfor alt de vidunderlige tyske Symfonier«.

Efter denne begejstrede Bekendelse, hvor den svenske Komponist kun havde talt om andre, bad jeg ham nu ogsaa fortælle noget om sig selv og sit nyeste Værk.

Han betroede mig, at han i den senere Tid havde udarbejdet Finheder til sin Opera »Aladdin«, som jo for kort Tid siden havde Premiere paa Operaen i Stockholm. Teksten er af den tyske Digter Bruno *Warden* og Atterberg har selv sammen med sin Hustru, den bekendte kvindelige Journalist Maja *Dalsjø*, foretaget Oversættelsen.

Saaledes er Kurt Atterberg: fortæller meget om andre og lidt om sig selv, og alligevel ved man, at hans Arbejde indenfor det svenske Musikliv er uhyre stort. Og saa var han egentlig ikke fra Begyndelsen af Musiker, men Ingenior og mange Aar Afdelingsleder i det statslige Patentværk i Stockholm. Forst for kort Tid siden har han opgivet denne Stilling og alligevel er hans Arbejde paa Musikens Omraade allerede saa umaadeligt righoldigt og mangesidet. Hans Kærlighed til Musiken var medfødt, og da han besøgte den Tekniske Højskole, studerede han samtidig Musik. Et Bevis paa hans Mangesidighed og utrættelige Energi er ikke alene hans forskellige Værker: Symfonier, Operaer, Balletmusik, Klaverkoncerter, men ogsaa hans ovrige Arbejde. I mange Aar han han ledet de svenske Musikere som Præsident for den svenske Komponistforening. Ogsaa indenfor det internationale Musikliv har den blonde Svensker virket: i Aarene 1935—38 var han bl. a. Formand for det »Stadige Raad til Komponisternes internationale Arbejde«. Kurt Atterberg er ikke alene en af de mest begavede Komponister, men han er ogsaa en udmærket Dirigent og Skribent. Hvor det gælder om at forsvare Musiken, kan man være sikker paa at finde en Artikel af Kurt Atterberg. Det er ogsaa ham, som har sat sig ind for billige Operadage i Sverige og han forsoger stadig at vække Gennemsnits-Svenskerens Interesse ikke alene for almindelig Musik men særlig for Opera. Mange af hans Værker har ogsaa haft stor Succes paa tyske Scener; kun for at nævne nogle enkelte: »Die törichten Jungfrauen«, »Bäckahästen« (Sagnhesten) med Tekst af den bekendte svenske Digter Osterling og »Flammendes Land«.

Nu da Kurt Atterberg har besluttet sig til helt at hellige sig Musiken, maa man kun haabe, at denne geniale Musiker endnu i lang Tid maa kunne virke indenfor saavel svensk som international Musik.

fil. kand. Erica Dorman

sin hustru, den kända journalisten, Maja *Dalsjö* gjort översättningen.

Sådan är Kurt Atterberg: talar mycket om andra och litet om sig själv och ändå vet man, att hans insats på den svenska musikens område är oerhört stor. Därtill kommer, att han egentligen icke är musiker född utan ingenjör och var under många år avdelningschef i Statens Patentverk i Stockholm. Det är endast helt nyligen som han uppgivit detta yrke och trots allt är hans insats på musikens område redan otroligt stor och mångsidig. Kärleken till musiken är honom medfödd och när han gick på Tekniska Högskolan studerade han samtidigt musik. Det är icke endast hans olika musikverk såsom symfonier, operor, balettmusik, pianokonserter, som vittna om hans mångsidighet och outtröttliga energi, utan även hans verksamhet i övrigt. Han har under många år i egenskap av ordförande i Sveriges Komponistförening lett de svenska musikerna. Den blonde svensken har även gjort sin insats på det internationella musiklivets område. 1935—1938 var han bl. a. ordförande för »Det ständiga rådet för komponisternas internationella samarbete«. Kurt Atterberg är icke endast en av de mest begåvade inom den nutida komponistgenerationen utan även en utmärkt ledare och skribent. Överallt där det gäller att bryta en lans för musikens räkning finner man en artikel av Kurt Atterberg. Det är återigen han, som drivit igenom de billiga operadagarna i Sverige och gång på gång försökt att icke endast väcka genomsnittssvenskens intresse för musik i allmänhet utan särskilt för operan. Flera av hans verk hava haft stor framgång även på tyska scener för att nu endast nämna »De fåvitska jungfrurna« (en balett), »Bäckahästen« med text av den kände svenske skalden Österling samt »Fanal«.

Nu när Kurt Atterberg beslutat att helt ägna sig åt musiken får man hoppas, att denne genialiske musiker länge skall få verka såväl för den svenska som den internationella musiken.

fil. kand. Erica Dorman

Wir wissen es

Daß wir wie früher, von Englands Gnaden,
Sklaven, mit Schimpf und mit Schande beladen ...
Willst du das?

Daß aus Millionen winziger Zellen
Berge sich bilden, an denen Meere zerschellen ...
Weißt du das?

Daß, wenn wir immer zusammenstehn,
Alle Feinde zum Teufel gehn ...
Glaubst du das?

Wir glauben
Und wir wissen es!

R. Rosch

Dr. Hermann Hebestreit
Hauptabteilungsleiter des Amtes Gesundheit und Volksschutz der Deutschen Arbeitsfront:

Zukunftsaufgaben der ARBEITSMEDIZIN

Arbejdsmedicinens Fremtidsopgaver • Arbetsmedicinens framtidsuppgifter

Berlin, im April 1941

Schon vor dem Kriege bestand ein großer Mangel an Arbeitskräften, der nach Schluß des Krieges anhalten wird. Es muß noch längere Zeit mit den Auswirkungen der schwach besetzten Geburtenjahrgänge gerechnet werden. Außerdem macht sich, wie die Bevölkerungspyramide zeigt, eine Überalterung bemerkbar, eine Erscheinung, die erst nach vielen Jahrzehnten überwunden sein kann. In allen zivilisierten Ländern ist das durchschnittliche Lebensalter der Menschen gestiegen, ohne daß jedoch das Leistungsalter des Menschen Schritt gehalten hätte. Diese Differenz zwischen höherem Durchschnittsalter und nicht gestiegenem Leistungsalter bedeutet sozialpolitisch eine Steigerung der Lasten. Aus diesem Grunde ist es eine der Zukunftsaufgaben der Medizin, das Leistungsalter hinaufzuschieben.

Auf die Leistungsfähigkeit des einzelnen Menschen sind von Einfluß: Erbmasse, Lebenshaltung, rechtzeitige Erkennung und Behandlung von Krankheiten und die Wirkungen der Berufsarbeit. Diese dürfen nicht unterschätzt werden, da der Mensch mindestens ein Drittel des Tages bei der Arbeit zubringt. Aufgabe der *Arbeitsmedizin* ist es, alle Beziehungen zwischen der Arbeit und dem menschlichen Körper klarzulegen. In dieses Gebiet gehören nicht allein Erkennung und Behandlung aller Berufskrankheiten, sondern auch zahlreiche Aufgaben der Physiologie, Toxikologie, Pathologie und Hygiene. In engster Verbindung mit der Arbeitsmedizin muß die *Leistungsmedizin* stehen, deren Aufgaben die Feststellung der Leistungsfähigkeit und die Wiederherstellung der Leistung nach Erkrankungen sind.

Um diese für die Gesamtheit wichtigen Fragen zu einer Lösung zu führen, muß intensive und planmäßge Arbeit geleistet werden. Dies ist heute leichter möglich als früher, da es in den Betrieben durchweg Betriebsärzte gibt. Durch das Amt „Gesundheit und Volksschutz" der Deutschen Arbeitsfront werden die Erfahrungen der Betriebsärzte zusammengefaßt. Auch wissenschaftliche Institute und Kliniken werden zur Klärung herangezogen. Überdies soll nach dem Kriege ein größeres Zentralinstitut entstehen, das gleichzeitig der Ausbildung dienen wird.

Während bisher in erster Linie die Fragen von Vergiftungen und ähnlichen Berufsschäden bearbeitet wurden, ist noch außerordentlich wenig über die allgemeinen Einflüsse der Arbeit auf den Menschen bekannt. Gerade die modernen Fabrikationsmethoden mit ihrer starken nervösen Belastung machen es notwendig, daß die allgemeinen Arbeitseinflüsse auf den Menschen klargestellt werden. Für die Betriebspraxis ist vor allem die *gesunde Arbeitsgestaltung* wichtig. Eine besondere Aufgabe wird der ärztlichen Mitwirkung bei *der Maschinenkonstruktion und der Auswahl des Arbeitsplatzes* gestellt; auch ältere Arbeitskräfte können, am richtigen Platz eingesetzt, noch voll leistungsfähig sein. Es gilt, Gesundheit und Leistungsfähigkeit des deutschen Menschen zu erhalten, damit jeder einzelne recht lange froh am Werk des Führers mitarbeiten kann. Die Medizin, die im 19. Jahrhundert die großen Aufgaben der Seuchenbekämpfung und der Krankenbehandlung weitgehend gelöst hat, muß jetzt dafür sorgen, daß das Leistungsalter des Menschen ansteigt; damit trägt sie das Ihre zum großen sozialen Aufbauwerk bei.

Berlin, i April 1941

Allerede for Krigen har der bestaaet en stor Mangel paa Arbejdskræfter, en Mangel, der ogsaa vil gore sig gældende efter Krigen. Der maa endnu i længere Tid regnes med Udvirkningerne af de svagt besatte Fodselsaargange. Desuden gor, som Befolkningspyramiden viser, en Overvægt af gamle Mennesker sig gældende, et Fænomen, der forst vil kunne overvindes efter mange Aartiers Forlob. I alle civiliserede Lande er Menneskenes gennemsnitlige Levetid steget, uden at den ydedygtige Alder har holdt Skridt hermed. Denne Difference imellem højere Gennemsnitsalder og ikke steget ydedygtig Alder betyder socialpolitisk set Forogelse af Byrderne. Af denne Grund er det en af Medicinens Fremtidsopgaver at forlænge den ydedygtige Alder.

Indflydelse paa det enkelte Menneskes Ydeevne har: Arvemasse, Livsholdning, rettidig Erkendelse og Behandling af Sygdomme og det faglige Arbejdes Virkninger. De sidstnævnte maa ikke undervurderes, da Mennesket i det mindste tilbringer $^1/_3$ af Dognet ved sit Arbejde. Det er *Arbejdsmedicinens* Arbejde at klarlægge alle Forbindelser imellem Arbejdet og det menneskelige Legeme. Til dette Omraader horer ikke alene Erkendelsen af og Behandlingen af alle Fagsygdomme, men ogsaa talrige Opgaver fra Fysiologiens, Toxikologiens, Patologiens og Hygiejnens Omraader. I intim Forbindelse med Arbejdsmedicinen staar *Præstationsmedicinen*, hvis Opgaver er Konstateringen af Præstationsevnen og Genoprettelsen af Præstationen efter Sygdomme.

For at bringe alle disse for Helheden vigtige Sporgsmaal til Losning maa der ydes intensivt og planmæssigt Arbejde. Dette er idag lettere muligt end tidligere, eftersom der nu gennemgaaende findes Driftslæger i Virksomhederne. Driftslægernes Erfaringer samles af den tyske Arbejdsfronts Departement »Sundhed og Folkebeskyttelse«. Ogsaa videnskabelige Institutter og Klinikker medvirker til at klare Sporgsmaalene. Desuden skal der efter Krigen oprettes et storre Centralinstitut, der samtidig skal tjene Uddannelsen.

Medens det hidtil har været Sporgsmaalene om Forgiftninger og lignende Fagskader, der i forste Linje er blevet bearbejdet, er der endnu kun opnaaet lidet Kendskab til Arbejdets almindelige Paavirkninger af Mennesket. Netop de moderne Fabrikationsmetoder med deres stærke nervose Belastning nodvendiggor, at Arbejdets almindelige Paavirkninger af Mennesket bliver fastslaaet. I Praksis er frem for alt et sundt Arbejdsforlob vigtig. Ved Maskinkonstruktionen og Valget af Arbejdsplads har Lægens Medvirkning en særlig Opgave; ældre Arbejdskræfter kan, naar de anbringes paa rette Plads, endnu være i Besiddelse af fuld Ydeevne. Det gælder om at styrke Tyskerens Sundhed og Ydeevne, for at hver Enkelt ret længe med Glæde kan arbejde med paa Forerens Værk. Medicinen, der i det 19. Aarhundrede i vidt Omfang har lost de store Opgaver, som Bekæmpelsen af grasserende Sygdomme og Sygebehandlingen stiller, maa nu sorge for, at Menneskets ydedygtige Alder oges; dermed bidrager den sit til det store sociale Opbygningsværk.

Berlin i april 1941

Redan före kriget existerade stor brist på arbetskrafter, och den kommer att bestå även efter kriget. Man måste ännu för längre tid framåt räkna med verkningarna av de svaga födelseårgångarna. Vidare visar befolkningspyramiden, att de åldriga årsklasserna börja breda ut sig, en företeelse som kan övervinnas först efter flera årtionden. I alla civiliserade länder har människans genomsnittliga levnadsålder stigit, utan att människans prestationsålder har kunnat hålla jämna steg. Denna differens mellan högre genomsnittsålder och icke ökad prestationsålder betyder socialpolitiskt en ökning av bördorna. Av denna orsak är det en ev medicinens framtidsuppgifter att höja prestationsåldern.

Inflytande på den enskildes prestationsförmåga utöva arvsmassan, livsföringen, upptäckandet och behandlingen av sjukdomar i rätt tid samt yrkesarbetets verkningar. Dessa senare få ej underskattas, då människan tillbringar minst en tredjedel av dagen i sitt arbete. Det är *arbetsmedicinens* uppgift att klarlägga alla relationer mellan arbetet och människokroppen. Till detta område höra ej enbart upptäckandet och behandlandet av alle yrkesjukdomar utan också talrika fysiologiens, toxikologiens, patologiens och hygienens uppgifter. I intimaste förbindelse med arbetsmedicinen måste *prestationsmedicinen* stå, vars uppgifter bestå av konstaterandet av prestationsförmågan och återställandet av prestationen efter sjukdomar.

För finnandet av en lösning av alla de viktiga frågorna måste intensivt och planmässigt arbete presteras. Detta är idag lättare möjligt än förr, enär det nu överallt finnes läkare inom företagen. Genom byrån för hälsa och folkskydd inom tyska arbetsfronten samlas företagsläkarnas erfarenheter. Även vetenskapliga institut och kliniker dragas in i detta arbete. Efter kriget skall vidare ett större centralinstitut uppstå, vilket samtidigt verkar utbildande.

Medan hittills i första hand frågorna om förgiftning och liknande yrkesskador ha bearbetats, är ännu ytterst litet känt om arbetets allmänna inflytande på människan. Särskilt de moderna produktionsmetoderna med deras starka nervösa belastning göra det nötvändigt, att arbetets allmänna inflytande på människorna klarläggas. För företagspraktiken är framförallt den sunda arbetsgestaltningen viktig. En särskild uppgift erhålla läkarna genom sin rådgivning för maskinkonstruktioner och urvalet av arbetsplatser. Äldre arbetskrafter kunna ännu vara fullt prestationsdugliga, om de insättas på rätt plats. Det gäller att öka det tyska folkets hälsa och prestationsförmåga, för att var och en länge skall kunna medarbeta på der Führers stora verk. Medicinen, som under förra århundradet i stor utsträckning löste de stora uppgifterna att bekämpa epidemierna och att behandla de sjuka, måste nu sörja för, att människans arbetsålder förlänges. Därigenom bidrager den till det stora sociala uppbyggnadsverket.





Dr. Zapel, der stellvertretende Leiter des Amtes „Gesundheit und



Bereichsleiter Dr. Werner Bockhacker, Leiter des Amtes „Gesund-

ROMANO ROMANELLI

ein toskanischer Bildhauer und sein Werk

En toskansk Billedhugger og hans Værk · En bildhuggare från Toskana och hans verk

Florenz, im April 1941

Der italienische Bildhauer Romano Romanelli gehört zu denen, die das Leben als eine gegebene Verpflichtung auffassen.

Schon sein Vater, Raffaello Romanelli, war ein hochgeschätzter Künstler. Kraftvolle Bildnisse, großartige und würdige Grab- und Stadtdenkmäler legen noch heute davon Zeugnis ab, daß er zu den ersten Bildhauern seiner Zeit gehörte. Dieses Erbe aber wußte Romano Romanelli gut zu verwalten. In der väterlichen Werkstatt lernte er das Modellieren und erwarb sich zu seinem angeborenen instinktiven Sinn für das Schöne auch die volle Bewußtheit seiner adeligen Aufgabe.

Zweifellos wird das schöpferische Werk Romanellis durch diesen Vorzug besonders gestärkt und ausgezeichnet.

Der vorliegende kurze Hinweis auf die Arbeiten dieses Künstlers bietet nur einen kargen Ersatz für die lebendige Anschauung seiner Werke, bei denen man deutlich empfindet, wie sehr die Kunst göttliche Eingebung und Mitteilung jener formenden Kraft ist, die der Schöpfer des Weltalls nur wenigen Auserwählten verlieh. Romanelli aber fühlt die hieraus entspringende Verantwortlichkeit gegenüber seiner hohen Aufgabe. Von Anfang an beweist er seine absolute Beherrschung der künstlerischen Mittel und den ihm eigenen Stil, wie z. B. in der mit großem Können durchmodellierten Gruppe des mit dem Löwen kämpfenden Herkules. Seine Zeitnähe, seine stilistische Entwicklung werden deutlich und immer stärker fühlbar in den späteren Werken.

Der moderne Stil Romanellis zeigt sich jedoch keineswegs als zügellose Reaktion, sondern vielmehr als klare und bewußte Menschlichkeit, als ausgewogene Eklektik. Über diesen großen Bildhauer brauste der Sturm des Krieges hinweg, aus dem er als tapferer Soldat hervorging, und der in ihm den Sinn für das Reale, das Menschliche entwickelte, dessen großer Interpret und Darsteller er wurde.

Romanellis Kunst ist kraftvoll, lebensbejahend und tätig, sie kennzeichnet zugleich die wichtigsten Züge seines Charakters. Treffend sagt der bekannte Kritiker Piero Torriano von Romanelli, daß „seine Kunst vor allem einen Menschen offenbare". Tatsächlich liegt in der geistigen Haltung dieses großen Bildhauers eine nur starken Seelen eigene tätige Kraft. Diesem Künstler wurde nicht nur das Blut seiner Vorfahren, sondern auch das fruchtbare Erbe seiner toskanischen Heimaterde zuteil, die seit jeher von Dante bis Michelangelo, von Giotto bis zu dem überwältigenden Lionardo der Kunstgeschichte die erlauchtesten Namen schenkte.

Von Romanellis neuesten Werken seien seine Arbeiten für den Mailänder Justizpalast, für die Neuyorker Ausstellung und die letzte römische Vierjahresausstellung besonders erwähnt. Die plastische Formkraft dieses Künstlers ließ die Italienische Akademie in Romanelli den hervorragendsten Interpreten der modernen italienischen Bildhauerkunst, ja einen der größten Bildhauer unseres Jahrhunderts erkennen, einen Künstler, der als würdiger Fortsetzer der stolzen Tradition der italienischen Bildhauerkunst zu einem ihrer genialsten und lebendigsten Vertreter wurde.

Gianna Romano

Statue des Duce (Höhe 3,25 m)



Florents, i April 1941

Den italienske Billedhugger Romano Romanelli horer til dem, der opfatter Livet som en given Forpligtelse.

Allerede hans Fader, Raffaello Romanelli, var en hojt skattet Kunstner. Kraftfulde Billedværker, storslaaede og værdige Grav- og Stadsmonumenter aflægger endnu idag Vidnesbyrd om, at han horte til sin Tids forste Billedhuggere. Denne Arv maatte Romano Romanelli værdigt overtage. I Faderens Værksted lærte han at modellere og erhvervede han sig udover sin medforte instinktive Sans for det Skonne ogsaa den fuldkomne Bevidsthed om sin adelige Opgave. Utvivlsomt forstærkes og karakteriseres Romanellis skabende Værk særlig herigennem.

Den her foreliggende korte Henvisning til denne Kunstners Arbejder frembyder kun en ringe Erstatning for den virkelige Beskuelse af hans Værker, under hvilken man tydelig foler, i hvor hoj Grad Kunsten er en guddommelig Indgivelse og Formidling af hin formende Kraft, som Verdensaltets Skaber kun har skænket faa Udvalgte. Men Romanelli foler det heraf udsprungne Ansvar overfor sine hoje Opgaver. Fra Begyndelsen af har han vist sit absolute Herredomme over de kunstneriske Midler og den ham særegne Stil som f. Eks. i det med stor Dygtighed gennemmodellerede Gruppe den med en Love kæmpende Herkules. Hans nære Forbindelse med Tiden, hans stilistiske Udvikling bliver tydelig og foles stadig stærkere i de senere Værker.

Romanellis moderne Stil viser sig dog paa ingen Maade som tojleslos Reaktion, men tværtimod som klar og bevidst Menneskelighed og vel overvejet Eklektik. Henover denne store Billedhugger er fejet den Krigens Storm, af hvilken han er fremgaaet som tapper Soldat, og som i ham har udviklet Sansen for det reale, det menneskelige, hvis store Fortolker og Fremstiller han er blevet.

Romanellis Kunst er kraftfuld, livsbekræftende og energisk, den kendetegner ogsaa de vigtigste Træk i hans Karakter. Træffende har Romanellis bekendte Kritiker sagt, at »hans Kunst frem for alt aabenbarer et Menneske«. Faktisk ligger der i denne store Billedhuggers aandelige Holdning en egen energisk Kraft, der kun er særegen for stærke Sjæle. Denne Kunstner-forbeholdtes ikke blot hans Forfædres Blod, men ogsaa hans toskanske Hjemegns frugtbare Arv, der fra gammel Tid lige fra Dante til Michelangelo, fra Giotto til den overmægtige Lionardo skænkede Kunsthistorien de ædleste Navne.

Af Romanellis nyere Værker skal hans Arbejder for Milanos Justitspalads, for Udstillingen i New York og for den sidste romerske Fireaarsudstilling særlig omtales. Denne Kunstners plastiske Formevne forte det Italienske Akademi til i Romanelli at se den fremragende Fortolker af den moderne italienske Billedhuggerkunst, ja en af de storste Billedhuggere i vort Aarhundrede, en Kunstner, der som værdig Videreforer af den italienske Billedhuggerkunsts stolte Tradition er blevet til en af dens mest geniale og mest levende Repræsentanter.

Gianna Romano

Florens i april 1941

Romano Romanelli hör till de människor, som uppfatta livet såsom en given förpliktelse.

Redan hans fader, Raffaello Romanelli, var en högt uppskattat konstnär. Kraftfulla bilder och storartade och värdiga grav- och stadsminnesmärken vittna ännu idag om, att han hörde till sin tids främsta bildhuggare. Romano Romanelli har vetat att väl övertaga detta arv. I faderns verkstad lärde han att modellera och förvärvade ett inneboende, instinktivt sinne för det sköna liksom det fulla medvetandet om sin ädla uppgift.

Utan tvivel stärkes och präglas Romanellis skaparverk genom detta.

Den föreliggande, korta hänvisningen till denne konstnärs arbeten erbjuder endast en svag ersättning för det levande betraktandet av hans verk, hos vilka man tydligt spårar, i vilken hög grad konsten är en gudabenådad gåva av den formande kraft, som världsaltets skapare har förlänat åt endast ett litet fåtal. Romanelli känner ansvaret inför sin höga uppgift. Ända från början bevisar han sitt absoluta behärskande av de konstnärliga medlen och den för honom säregna stilen, t. ex. i den med stort kunnande modellerade gruppen av den med lejonen kämpande Herkules. Hans inlevelse i sitt tidsskede och hans stilistiska utveckling blir allt tydligare märkbar i de senare verken.

Romanellis moderna stil visar sig dock ingalunda i form av tygellös reaktion utan snarare i klar och medveten mänsklighet såsom väl avvägd eklektik. Över denne store bildhuggare brusade krigets storm fram, ur vilken han framgick såsom tapper soldat, och vilken i honom utvecklade sinnet för det reella, det mänskliga, vars store tolk och åskådliggörare han blivit.

Romanellis konst är kraftfull, livsbejakande och handlande, och den karaktäriserar samtidigt hans viktigaste karaktärsdrag. Träffande säger en bekant kritiker om Romanelli, att »hans konst framförallt uppenbarar en människa«. I denne store bildhuggares andliga hållning ligger faktiskt en egen, handlingsfylld kraft, som endast starka själar äro mäktiga. Denne konstnär har ej endast ärvt sina förfäders blod utan även sin toskanska hembygds fruktbara arv, som genom tiderna har skänkt män sådana som Dante och Michelangelo, Giotto och den övervåldigande Lionardo de förnämsta namn i konsthistorien.

Av Romanellis nyare verk må man framförallt nämna hans arbeten för justitiepalatset i Milano, för New-York-utställningen och den senaste 4-årsutställningen i Rom. Denne konstnärs plastiska formkraft har fått den italienska akademien att i Romanelli se den största tolkaren av modern italiensk bildhuggarkonst, ja, en av vår århundrades största bildhuggare, en konstnär, vilken såsom värdig fortsättare av den italienska bildhuggarkonstens stolta traditioner har blivit till en av dess mest geniala och levande representanter.

Gianna Romano



Italienische Flotteneinheit vor dem Auslaufen
Italiensk Flaadeenhed i Færd med at lobe ud
Italiensk flottenhet före utlöpandet

WILLI KÖRBEL, PK.:

Als erster deutscher KRIEGSBERICHTER im MITTELMEERRAUM

Som forste tyske Krigsreporter i Middelhavsomraadet · Såsom förste tyske krigskorrespondent inom Medelhavsområdet

An der Front, im April 1941

Es war im Juli 1940, als ich —, erster deutscher Kriegsberichter im Mittelmeerraum! — über den Brenner fuhr. Heiße Sonne begleitete uns. Vom Krieg war kaum etwas zu spüren. Deutsche Kohlenzüge wurden überholt. Auf einem Bahnhof stand ein Truppentransport mit Alpinis: braunverbrannte, junge Burschen winken, rufen, singen, lachen . . .

Plakate, Aufrufe an die Bevölkerung, Luftschutzvorschriften; dann immer wieder diese zwei, drei Worte an Hauswänden und Mauern: *Duce — Führer — L'asse Roma—Berlino.*

In Rom wird man von deutschen und italienischen Kameraden erwartet. Am schwarzen Gewölbe, das die Ewige Stadt umschließt, sind die fernen Sterne die einzigen Lichter.

*

Wenige Tage in der alten, immer neuen Stadt genügen, um festzustellen, daß dieser gemeinsame Krieg der Achsenmächte neue Gesetze geprägt hat. Auch der letzte Bauer in der Campagna ist überzeugt von der Notwendigkeit und Richtigkeit dieses Krieges und von der Sicherheit des Endsieges. Kriegsbedingte Einschränkungen werden mit Einsicht und verblüffendem Humor getragen. Statt der machina (Auto) fährt die vettura (Droschke), statt espresso (Mokka) trinkt man orzo (Malzkaffee).

Italien nimmt diesen Krieg ernst; weiß doch jede Frau und jedes Kind, daß es diesmal an die Wurzel alles Übels und Leids geht.

*

Italiens Kriegsschauplatz bestimmt alle Entschlüsse und Maßnahmen. Zum europäischen Krieg gegen England und Griechenland kommt der afrikanische Krieg. Dort aber gelten für gleiche Grundziele zum großen Teil andere Gesetze.

Die deutsche Front gegen England von den Pyrenäen bis nach Kirkenes ist eine geschlossene, von der Heimat vorgeschobene und mit dieser in ständiger Verbindung stehende Linie.

Nicht so die italienische Front. Mehrere vom italienischen Mutterland viele tausend Kilometer über das Mittelmeer entfernt liegende Operationsgebiete sind auch unter sich keineswegs zusammenhängend. Die einzigen Verbindungen zwischen Ostafrika oder dem Dodekanes und Libyen zum Beispiel sind Funk und günstigenfalls Flugzeug. Aber auch die Front in Libyen selbst kann erst nach Überwindung des für Italien lebenswichtigen Mittelmeeres erreicht werden. Daß hierbei der Nachschub von Soldaten, Munition, Verpflegung und ganz besonders von Wasser eine musterhafte Organisation voraussetzt, leuchtet ein. Wenn man weiß, daß die Wasserversorgung der in Libyen stehenden Truppen fast ausschließlich durch Tankwagen über viele hundert Kilometer erfolgt, dann kann man die organisatorischen und militärischen Leistungen ermessen, die ein Wüstenkrieg erfordert.

*

(Schluß folgt in nächster Nummer.)

Ved Fronten, i April 1941

Det var i Juli 1940 at jeg — som forste tyske Krigsreporter i Middelhavsomraadet — rejste over Brennerpasset. Det var meget varmt i Solen. Krigen selv sporede man ikke ret meget til. Vi korte forbi tyske Kultog. Paa en Station stod en Troppetransport med Alpinis, solbrændte unge Fyre, som vinkede, sang og lo . . .

Plakater, Opraab til Befolkningen, Forskrifter angaaende Luftbeskyttelse, og saa stadig disse to, tre Ord paa Husvæggene: »*Duce — Führer*« — »*L'Asse Roma—Berlino*«.

I Rom venter tyske og italienske Kammerater paa os. I dette Morke, som ligger over den evige By, er Stjernerne de eneste Lys.

*

Faa Dage i den gamle og dog altid nye By er tilstrækkelige til at konstatere, at Aksemagternes fælles Krig har præget nye Love. Enhver Bonde i Campagna er overbevist om denne Krigs Nodvendighed og Rigtighed, og at den endelige Sejr er sikker. De Indskrænkninger, som Krigen fordrer, bæres med Forstaaelse og godt Humor. I Stedet for machina (Bil) korer man i vettura (Hestekoretoj) og i Stedet for espresso (Mokka) drikker man orzo (Maltkaffe). Italien tager denne Krig alvorligt, fordi enhver Kvinde og ethvert Barn ved, at denne Gang gælder det om at gaa alt det Onde og Daarlige til Livs.

*

Italiens Krigsskueplads bestemmer alle Beslutninger og Forholdsregler. Til den europæiske Krig med England og Grækenland kommer Krigen i Afrika. Krigsmaalet er her det samme, men der gælder for en stor Del helt andre Love.

Den tyske Front fra Pyrenæerne til Kirkenes er en sluttet og er fremskudt fra Hjemlandet selv og forbundet med dette. Anderledes er det med den italienske Front, hvor der er mange Operationsbaser, som ikke engang staar i Forbindelse med hinanden og som ligger paa den anden Side af Middelhavet tusinde af Kilometer fjernet fra Moderlandet. De eneste Forbindelser mellem f. Eks. Østafrika eller Dodekanes og Libyen er Radio eller Flyvemaskine. Men selve Fronten i Libyen kan først naas efter Overvindelse af det for Italien livsvigtige Middelhav. Det er indlysende, at Forstærkninger med Soldater, Ammunition, Forplejning og fremfor alt Vand forudsætter en mønstergyldig Organisation. Naar man ved, at Vandforsyningen til de i Libyen stationerede Tropper næsten udelukkende maa transporteres i Tankvogne mange Hundrede Kilometer, saa kan man først bedomme de organisatoriske og militære Præstationer, som en Krig i Ørknen fordrer.

*

(Sluttes i næste Nummer.)

Vid fronten i april 1941

Det var i juli 1940, som jag — den förste tyske krigskorrespondenten inom Medelhavsområdet — passerade Brenner. Het sol ledsagade oss. Av kriget syntes ännu knappast någonting. Vi åkte i fatt tyska koltåg. På en station stod en trupptransport med alpinis — brunbrända, unga män vinkade, sjöngo, skrattade . . .

Plakat, upprop till befolkningen, luftskyddsföreskrifter! Sedan åter gång på gång två, tre ord på husväggar och murar: »Duce — Führer« — »L'Asse Roma—Berlino«.

I Rom mötes man av tyska och italienska kamrater. På det svarta himlavalv, som omsluter den eviga staden, äro de fjärran stjärnorna de enda ljusen.

*

Några få dagar i den gamla, evigt unga staden äro tillräkliga, för att man skall kunna konstatera, att detta axelmakternas gemensamma krig har präglat nya lagar. Även den minste bonde ute på Campagnan är övertygad om nödvändigheten och riktigheten av detta krig och om slutsegerns säkerhet. Krigsbetingade inskränkningar upptagas med vidsynthet och förbluffande humor. I stället för machina (bil) åker man vettura (hästdroska), i stället för espresso (starkt kaffe) dricker man orzo (kaffesurrogat). Italien tager detta krig på allvar, ty varje kvinna och varje barn vet, att det denna gång gäller att gå till roten med det onda.

*

Italiens krigsskådeplats bestämmer alla beslut och åtgärder. Till det europeiska kriget mot England och Grekland kommer det afrikanska kriget. Men där gälla till stor del andra lagar för samma slutmål.

Den tyska fronten mot England från Pyrenéerna till Kirkenes är en sluten, från hemlandet framskjuten linje, som ständigt står i förbindelse med hemlandet.

Så är det inte med den italienska fronten. Flera från det italienska moderlandet många tusen kilometer bortom Medelhavet avlägsna operationsområden äro inte heller sinsemellan sammanhängande. De enda förbindelserna mellan t. ex. italienska Öst-Afrika eller Tolvöarna och Libyen äro telegraf och i gynnsammaste fall flygplan. Men även fronten i Libyen kan endast efter övervinnandet av det för Italien livsviktiga Medelhavet uppnås. Att truppförstärkningarna, amunitions- och provianttransporten och i all synnerhet vattentransporten under dessa omständigheter förutsätter en mönsterorganisation är tydligt. När man vet, att de i Libyen stående truppernas tillförsel av vatten nästan uteslutande genomföres med tankvagnar över avstånd av flera 100 kilometer, då kan man mäta de organisatoriska och militära prestationer, som krävas i ett ökenkrig.

*

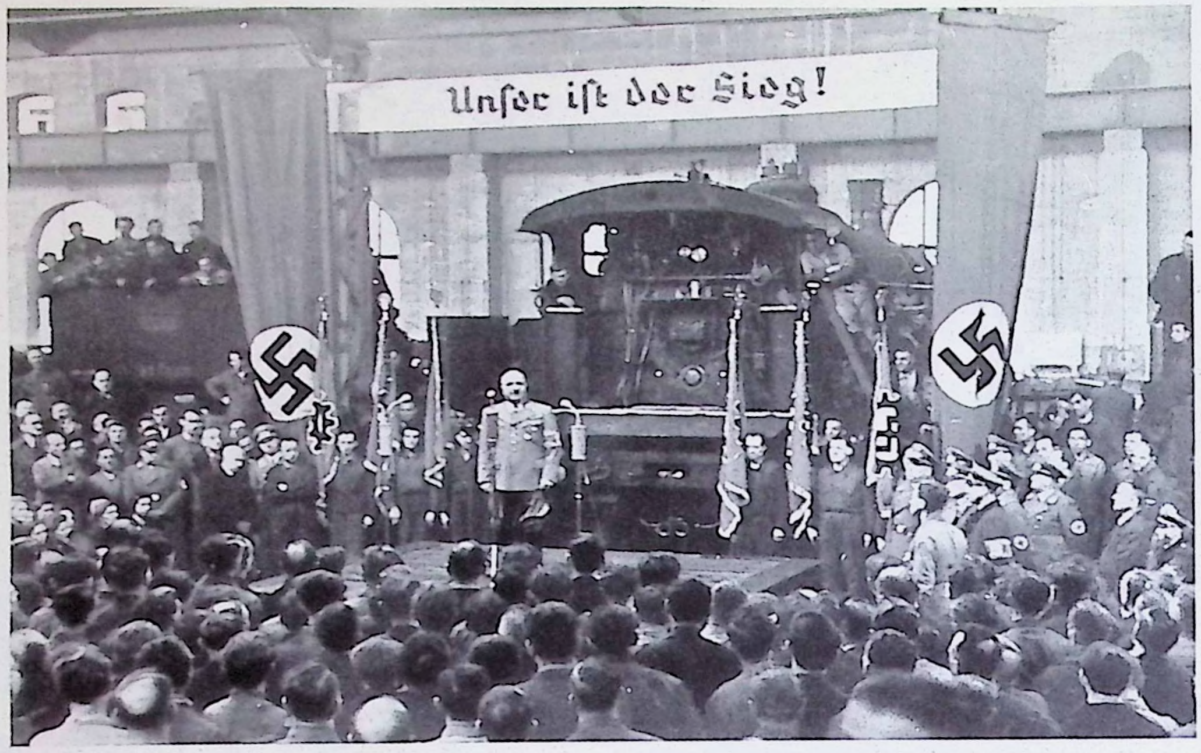
(Slut i nästa nummer.)



Exzellenz Matsuoka bei den Schriftleitern

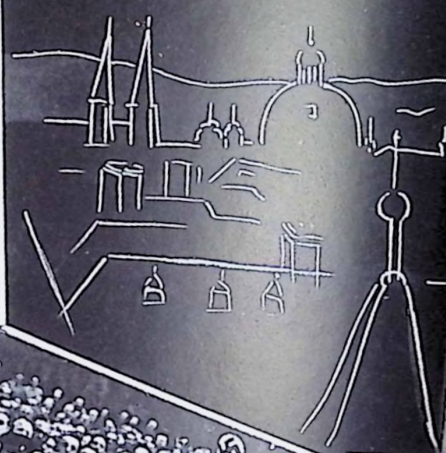
Mit Reichsaußenminister von Ribbentrop, Reichspressechef Dr. Dietrich und dem Leiter der Presseabteilung des Auswärtigen Amtes, Gesandten Dr. Paul Schmidt

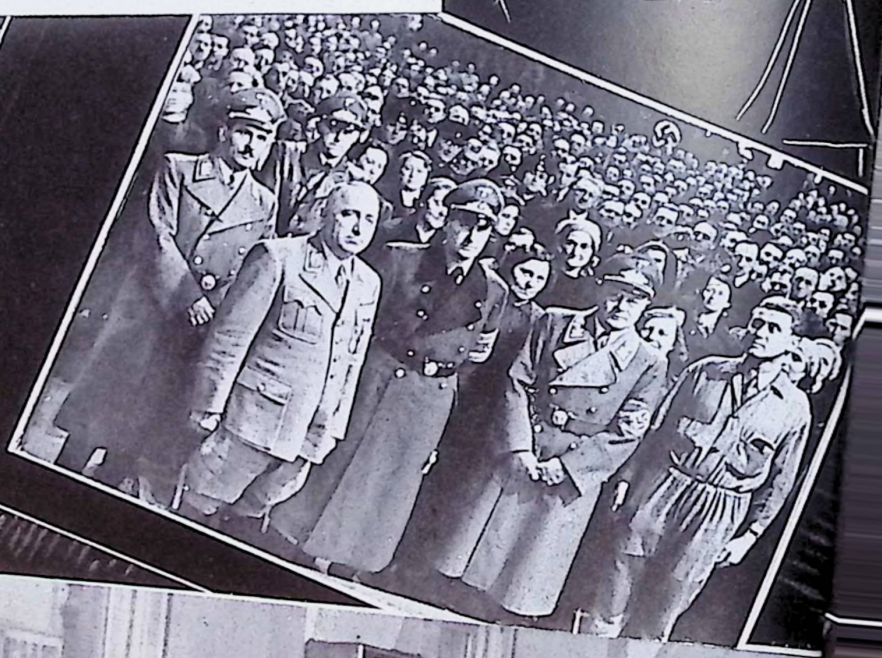
Dr. Ley mit Baldur von Schirach



Dr. Ley med Baldur von Schirach i Wiener Virksomheder

D:r Ley med Baldur von Schirach i industriföretag i Wien









in WIENER BETRIEBEN







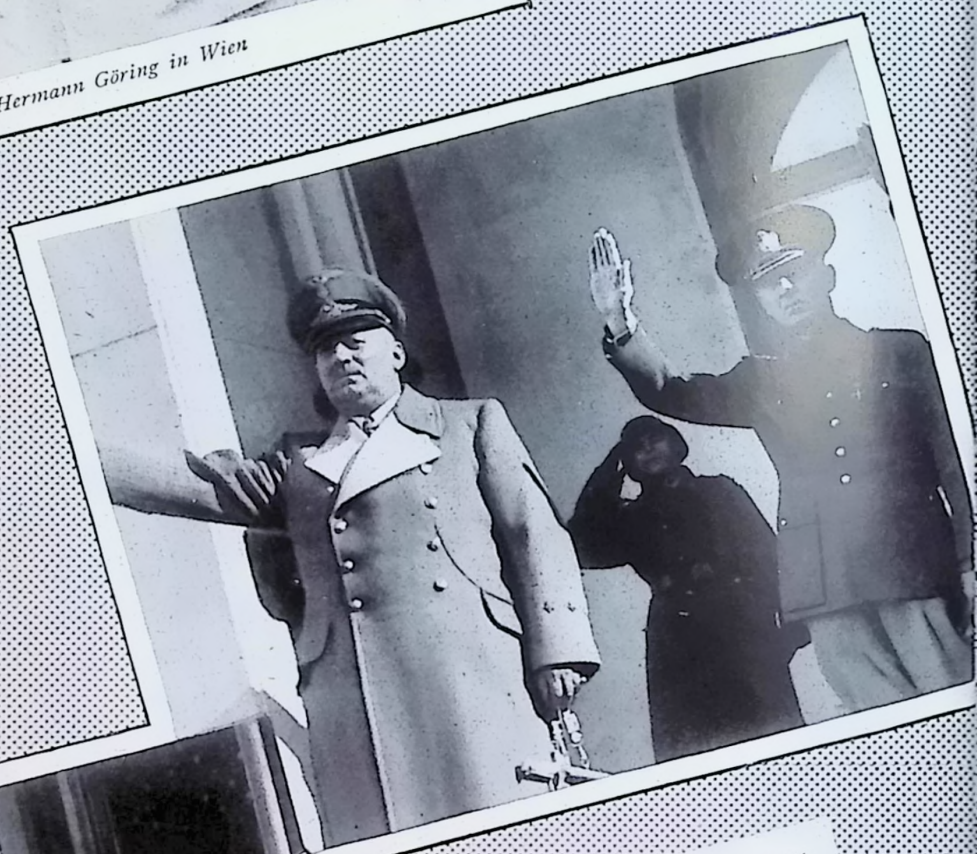




Begegnungen mit General ANTONESCU



General Antonescu mit Reichsmarschall Hermann Göring in Wien



Moder med General Antonescu
Möte med general Antonescu

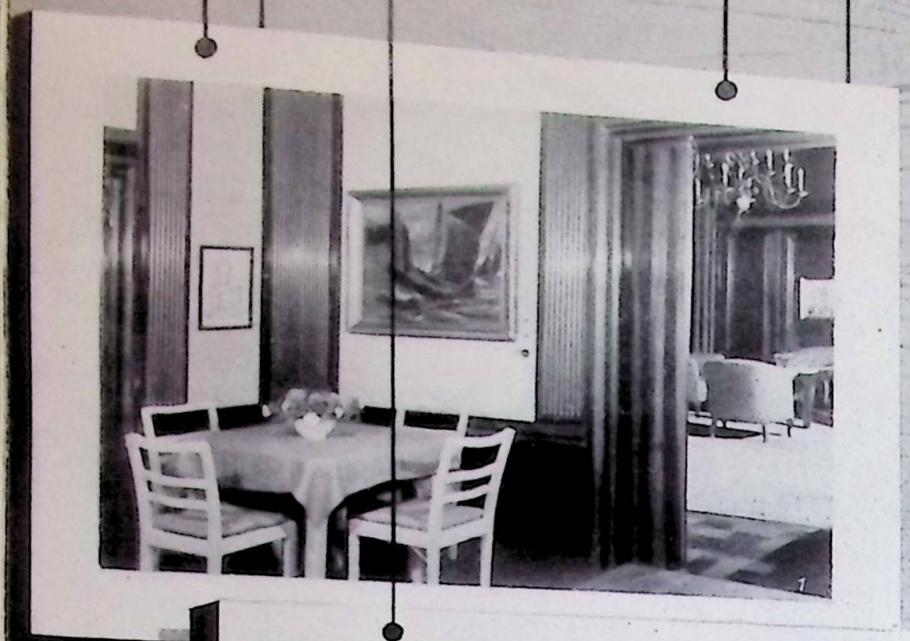


General Antonescu mit dem deutschen Gesandten Manfred von Killinger

SCHAFFENDES RUMÄNIEN

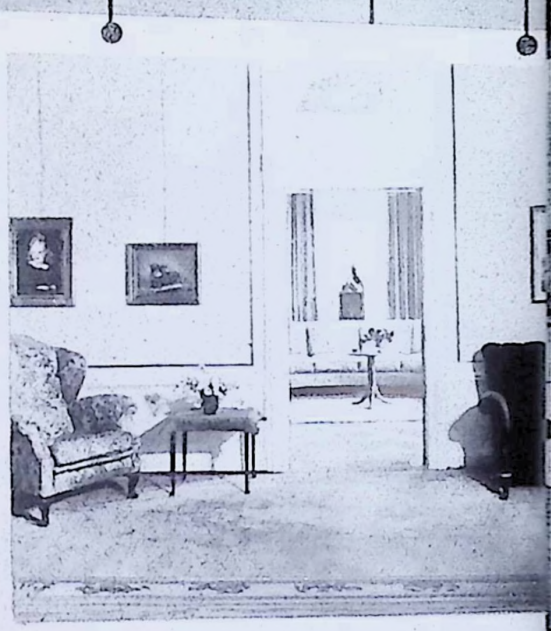
Bildausschnitte aus Stadt und Land

Arbejdende Rumænere
Billeder fra By og Land
Det värdeskapande Rumänien
Avsnitt ur livet i stad och på landsbygd









1.—6. *Blick in die schönen Räume des Gästehauses der Reichsfrauenführung, die den Rahmen der Kunstausstellung bilden*





KÜNSTLER

Erste Kunstausstellun



7. Richard Pahlke: „Landschaft in Pommern"



9. Andreas Funke:
„Blick vom Bunker nach Deutschland"



8. C. W. Rauh: „Die böse Sonne"



10. Peter Thienhaus:
„Landschaft in Dänemark"



11. Heinz Ludwig: „Sterngucker"

Berlin, im April 1

Die erste Kunstausstellung des Deutschen Frauenwer
im Gästehaus der Reichsfrauenführung gilt den Werk
von im Felde stehenden Berliner Künstlern. Sie will A
druck des Dankes deutscher Frauen an den Künstler se
der heute die Stätte seines Schaffens mit der Front v
tauscht hat. Der besondere Charakter des Gästehauses, d
keine eigenen Ausstellungsräume hat, sondern in dess
wohnlich gestaltete Zimmer die Bilder sich einfüge
müssen, ließ nur eine kleine Auswahl zu. Trotzdem ve
einigt die Ausstellung eine Vielfalt der verschiedenste
Talente.

Da sind zunächst einige Arbeiten von längst anerkannte
Meistern wie *Prof. Ernst Vollbehr, Wolfgang Willrich*
Prof. Franz Eichhorst, Arthur Ahrens oder von den
zahl junger Begabungen. Neben ihnen steht eine Ar
genannt, den der Heldentod in Frankreich mitten aus sei
nem verheißungsvollen künstlerischen Schaffen als Bild-
hauer und Maler herausriß. Wie auf viele junge Maler, so
hat auch auf *Andreas Funke* das Kriegserlebnis ein-
gewirkt. Seine zarten Landschaftsaquarelle sind während
der Wartezeit im Bunker entstanden. Mit interessanten
Skizzen, unmittelbar aus dem Erleben des Feldzuges ge-
schaffen, ist der begabte junge Maler *Dietrich Güldenstein*
vertreten. Auch die eigenwilligen Schwarz-Weiß-Zeich-
nungen von *Caspar Walter Rauh* halten Eindrücke und
Erlebnisse des Feldzuges fest. Als ihm die chinesische
Tusche zur Neige ging, verdünnte er sie mit „Westwall-
kaffee" und erreichte dadurch einen besonderen braunen
Ton, wie das Blatt „Die böse Sonne" zeigt. Unter den
jungen bildhauerischen Leistungen sind vor allem die
kraftvollen Frauengestalten von *Walter Lerche* zu nennen.

Kunstnere, der er i Felten . . .
Deutsches Frauenwerks første Kunstudstilling

Berlin, April 1941

Deutsches Frauenwerks første Kunstudstilling i Rigs-
kvindeforingens Gæstehus omfatter Værker af berlinske
Kunstnere, der er i Felten. Den onsker at udtrykke tyske
Kvinders Tak til den Kunstner, der i Dag har ombyttet
sit Kunstnerværksted med Fronten. Gæstehusets særlige
Karakter tillader kun et ringe Udvalg, da det ikke besidder
særlige Udstillingslokaler, hvorfor Billederne har maattet
anbringes i dets hyggelig udstyrede Værelser. Alligevel
omfatter Udstillingen en Mangfoldighed af de mest for-
skellige Talenter.

Der er for det første nogle Arbejder af længst anerkendte
Mestre som *Prof. Ernst Vollbehr, Wolfgang Willrich,*
Prof. Franz Eichhorst, Arthur Ahrens eller *Pressetegneren*
Knud Knudsen. Ved Siden af dem er der et Antal unge
Begavelser. For alle andre skal vi nævne *Richard Pahlke*,
som Heltedoden i Frankrig bortrev midt i hans yderst
lovende kunstneriske Produktion som Billedhugger og
Maler. Krigsoplevelsen har indvirket ogsaa paa *Andreas*
Funke ligesom paa mange andre unge Malere. Hans sarte
Landskabsakvareller er blevet til i Ventetiden i Bunkeren.
Den begavede unge Maler *Dietrich Güldenstein* er repræ-
senteret med interessante Skitser, der er skabt umiddelbart
ud af Krigsoplevelsen.

Ogsaa *Caspar Walter Rauhs* særprægede Sort-Hvidt-
Tegninger har fæstnet Felttogets Indtryk og Oplevelser.
Da hans kinesiske Tusch var ved at slippe op, fortyndede
han den med »Vestvoldkaffe« og opnaaede derved en særlig
brun Tone som paa Bladet »Den slemme Sol«. Blandt
de unge Billedhuggeres Præstationer bør fremfor alt *Walter*
Lerches kraftige Kvindeskikkelser nævnes.

1.—6. *Blik ind i de skønne Værelser i Rigskvindeforingens Gæstehus, der danner Kunstudstillingens Ramme* • **7.** *Richard Pahlke: »Landskab i Pommern«* • **8.** *C. W. Rauh: »Den slemme Sol«* • **9.** *Andreas Funke: »Blik fra Bunkeren ad Tyskland til«* • **10.** *Peter Thienhaus: »Landskab i Danmark«* • **11.** *Heinz Ludwig: »Stjernekigger«*

IM FELDE STEHEN..

eutschen Frauenwerkes

Dr. Ley und Frau Inga Ley besuchen eine sportliche Veranstaltung im Wiener Dianabad



Dr. Ley og hans Hustru besøger en sportslig Foranstaltning i Diana-Svømmehal i Wien

D:r Ley och fru Inga Ley besöka en sportslig föranstaltning i Dianabadet i Wien



Zwei deutsche Meisterinnen: Gerda Daumerlang und Olga Eckstein

To tyske Mesterskabssvømmersker: Gerda Daumerlang og Olga Eckstein • Två tyska mästarinnor: Gerda Daumerlang och Olga Eckstein



1. *Vor dem Sprung*



2. *Morgengymnastik*





Wiener Stunden mit einer deutschen Meisterin

Wien, im April 1941

Droben vom Sprungturm des Wiener Dianabades löst sich in meisterhaftem Schwung ein schlanker Mädchenkörper. Als dies Mädel vor ein paar Jahren noch in Nürnberg sprang, da sagte schon mancher: „Aus der kleinen Daumerlang, da wird noch mal was.“ Und nun ist es soweit, Gerda ist deutsche Meisterin. Der Weg zur Meisterwürde hat Arbeit, Arbeit und noch einmal Arbeit gekostet. Nicht nur Arbeit am Sprungturm und am federnden Sprungbrett, nein, wir meinen viel mehr: Formung des ganzen Menschen! Wenn wir nun die deutsche Meisterwürde auf den Schultern dieser tüchtigen Sportlerin ruhen sehen, dann braucht uns nicht bange zu werden um die Zukunft unseres Frauensports.

Doppelt erfreulich ist dies alles, weil Gerda Daumerlang trotz der harten Sportkämpfe ihre echt frauliche Eigenart bewahrt hat. Und gerade darum ist sie, die Nürnbergerin, von den Wienern zur „Wahlwienerin“ ernannt worden, seit sie in Wien mit Fleiß und ausgezeichnetem Erfolg Medizin studiert und von den Sprungbrettern des Dianabades aus ihre Meistersprünge macht. Sie ist nicht nur Weltbeste bei den Studentinnen und deutsche Meisterin vom Federbrett: die letzte deutsche Hallenmeisterschaft brachte ihr auch noch den Meistertitel im Turmspringen. Dieser Sieg wird ihr eine neue Verpflichtung sein, zu arbeiten und zu kämpfen und im übrigen zu bleiben, was sie ist, nämlich eine Frau von sportlichem und menschlichem Format.

Philipp Wollny



4. *Das Kollegheft wird durchgearbeitet*

I Wien med en tysk Mesterskabssvømmerske

Trevliga timmar i Wien med en tysk mästarinna



Wien, April 1941

Fra Dianabadets Springtaarn i Wien ser man en ung Kvinde springe ud med et elegant Spring. Da denne Pige for et Par Aar siden sprang i Nürnberg sagde mange: »Den lille Daumerlang vil sikkert blive til noget«. Og nu var det saa vidt. Gerda er tysk Mester. Men Vejen hertil har kostet Arbejde, Arbejde og atter Arbejde. Ikke alene Arbejde fra Springtaarn og fra fjedrende Springbræt, nej. vi mener meget mere: hele Menneskets Formning! Naar vi nu ser det tyske Mesterskab hvile paa denne dygtige Sportspiges Skuldre, saa behøver vi ikke at være bange for vor Kvindesports Fremtid. Dette altsammen er dobbelt glædeligt, fordi Gerda Daumerlang trods sine haarde Kampe alligevel har bevaret sin ægte kvindelige Egenart. Og netop derfor er hun, Nürnbergerinden, blevet den udvalgte »Wienerinde« siden hun i Wien studerer Medicin og fra Dianabadets Springbrætter over sine Mesterspring. Hun er ikke alene Verdens bedste blandt Studinerne og tysk kvindelig Mester fra fjedrende Springbræt; det sidste tyske Hallenmesterskab bragte hende ogsaa en Mesterskabstitel i Taarnudspring. Denne Sejr vil være hende en ny Forpligtelse til at arbejde og kæmpe og iøvrigt forblive det hun er, nemlig en Kvinde af sportsligt og menneskeligt Format.

Philipp Wollny

Wien i april 1941

Från hopptornet i Dianabadet i Wien löser sig en slank flickkropp i ett mästerligt språng. När denna flicka ännu för ett par år sedan hoppade i Nürnberg, sade redan många: »Det kommer att bli någonting av den lilla Daumerlang». Och nu har detta inträffat! Gerda är tysk mästarinna. Vägen till mästerskapet har kostat arbete och åter arbete. Ej enbart arbete i hopptornet och på den gungande trampolinen. nej. vi mena mycket mer, nämligen hela människans formande? Och när vi nu se denna duktiga idrottskvinna bära den tyska mästartiteln, behöva vi ej hysa fruktan för den tyska kvinnoidrottens framtid.

Det är särdeles glädjande, att Gerda Daumerlang trots de hårda tävlingarna har bevarat sin äkta kvinnlighet. Och just därför har hon. »die Nürnbergerin«, av wienarna utnämnts till »Wienerin», sedan hon numera med flit och utmärkt framgång har börjat studera medicin i Wien och från Dianabadets hopptorn göra sina mästarhopp. Hon är inte endast världens bästa bland studentskor och tysk mästarinna i svikthopp. De senaste tyska inomhusmästerskapen gav henne även mästartiteln i hoppning uppifrån tornet. Denna eger kommer att för henne vara en ny förpliktelse till att arbeta och tävla och att i övrigt förbli, vad hon är, nämligen en kvinna av idrottsligt och mänskligt format.

Philipp Wollny

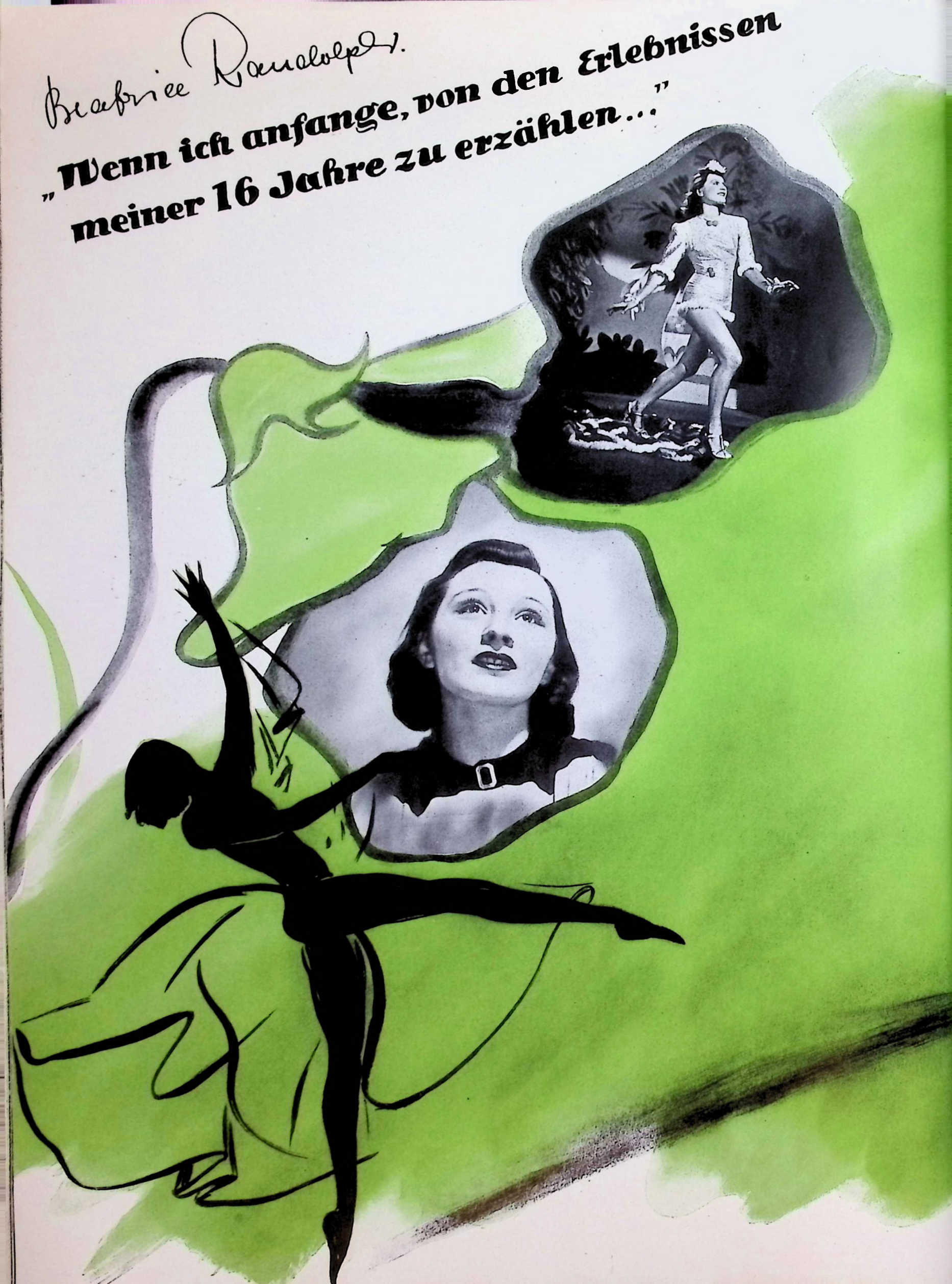
1. *For Springet* • **2.** *Morgengymnastik* • **3.** *Om Dagen Arbejde — om Aftenen Gæster* • **4.** *Kollegiehæftet gennemarbejdes* • **5.** *Gymnastik er sundt* • **6.** *Gerda Daumerlang* • **7.** *En flittig Medicinstuderende* • **8.** *Massage* • **9.** *Ved Studeringen*

1. *Före hoppet* • **2.** *Morgongymnastik* • **3.** *På dage arbete — på kvällen gäster* • **4.** *Föreläsningshäftet genomarbetas* • **5.** *Gymnastik är hälsosamt* • **6.** *Gerda Daumerlang* • **7.** *Flitig medicine studerande* • **8.** *Avspänningsmassage* • **9.** *Vid studierna*



Beatrice Ronalds.

„Wenn ich anfange, von den Erlebnissen meiner 16 Jahre zu erzählen..."







Dresden, im April 1941

-Wenn ich anfange, von den Erlebnissen meiner 16 Jahre zu erzählen, so sehe ich im Geiste, wie Sie anfangen zu lächeln. Aber das habe ich gern. Im Leben bin ich am liebsten mit lachenden Menschen zusammen und spiele auf der Bühne gern traurige Rollen. Wenn ich mal verliebt bin, was ich nunmehr amtlich darf, dann singe ich für mich Chansons meiner eigenen, noch unentdeckten Muse; und bin ich betrübt, dann stepe ich eine kleine Improvisation. Das hilft! Gleich bin ich wieder bester Laune. Als ich *noch* jünger war, sah ich das erste Märchenspiel, und da stand es für meine neun Jahre fest, daß ich tanzen müßte. In unserem Dresdner Opernhaus fing ich an. Kurz darauf stand ich schon als Ersatzmann für ein „Ballett der Dickköpfe" auf der Bühne. Ich lugte gerade aufgeregt aus einer Kulisse, als mich ein Feuerwehrmann, dem ich im Wege stand, am Kragen packte und hinauswerfen wollte. Ich protestierte zaghaft: „Ich muß doch hier stehen, ich bin doch der Ersatzdickkopf!" Da hatte ich hinter den Kulissen meinen ersten Heiterkeitserfolg! Eine Zeitlang blieb ich infolgedessen für viele das Dickköpfle. bis ich ins Ballett einrückte und alle einsahen, daß ich in Wirklichkeit gar keinen besaß. Nur einmal habe ich ihn doch bewiesen, als ich es nämlich durchsetzte, Schauspielerin zu werden. Das war, seit ich Kinderrollen spielte, meine größte Sehnsucht. Ich fing mit 14 Jahren ernsthaft an zu studieren. Seither habe ich mir in vielen schönen Rollen an der Landesbühne Sachsen, der Dresdner Komödie und einmal im Dresdner Schauspielhaus meine ersten Sporen verdient.

Im vergangenen Sommer erfüllte mir nun Herr Fritz Boehner einen weiteren großen Wunschtraum und verpflichtete mich für meine erste Filmrolle in dem Film der „Volksfürsorge". der Deutschen Arbeitsfront: „Wir meistern das Leben". Dazwischen lag freilich manche bange Stunde voller Ängste, aber ich habe sie nach eigenem Rezept hinweggestept.

War das nun ein bewegtes Leben? Ich hoffe, Sie lächeln noch immer; und ich wünsche mir nichts mehr, als daß mir Ihr Lächeln erhalten und der Erfolg treu bleiben möge und damit von neuem der Anlaß werde zu einem fröhlichen Triumphstep.

Beatrice Randolph: »Hvis jeg begynder at fortælle om mine Oplevelser i de 16 Aar . . .«

Dresden, April 1941

Hvis jeg begynder at fortælle om mine Oplevelser i mine 16 Aar, saa tror jeg, De vil le af mig. Men det kan jeg godt lide. Her i Livet kan jeg bedst lide at være sammen med Mennesker, som ler og paa Scenen spiller jeg gerne sørgende Roller. Hvis jeg engang er forelsket, det er jo tilladt mig officielt, da synger jeg for mig selv mine egne Chansons af min endnu ikke opdagede Muse; og er jeg ked af det, saa stepper jeg en lille Improvisation. Det hjælper! Straks er jeg i det bedste Humor.

Da jeg var 9 Aar, saa jeg for første Gang et Eventyrspil, og da var jeg klar over, at jeg maatte danse. Jeg begyndte i Operaen i Dresden. Og ikke længe efter var jeg allerede paa Scenen Suppleant for en »Tykhovedernes Ballett«. Jeg kikkede netop nervøst ind mellem Kulisserne, da en Brandmand, som jeg stod i Vejen for, tog mig i Kraven og vilde kaste mig ud. Jeg protesterede forknyt: »Jeg maa dog staa her, for jeg er Suppleant-tykhoved!« Da havde jeg for mange det lille Tykhoved, indtil jeg rykkede ind i Balletten og alle saa, at jeg i lang Tid heden ikke var et saadant. Kun en Gang har jeg bevist det, og det var, da jeg fik sat igennem at blive Skuespillerinde. Det var mit inderligste Ønske siden jeg spillede Borneroller. Med mit 14. Aar begyndte jeg for Alvor at studere. Og siden dengang har jeg haft Succes i mange dejlige Roller paa Sachsens Landesbühne, i Dresdner Komödie og en Gang i Dresdner Schauspielhaus. Sidste Sommer opfyldte Herr Fritz Boehner et af mine højeste Ønsker, idet han forpligtede mig til min første Filmrolle i Filmen »Vi mestrer Livet« (»Wir meistern das Leben«, en Film af »Volksfürsorge«, Lebensversicherungs-A.G. der Deutschen Arbeitsfront). Men inden det var saa vidt har jeg haft mange bange Timer, men jeg har steppet dem væk efter eget Recept. Var det nu et bevæget Liv? Jeg haaber, at De stadig ler; og jeg ønsker ikke mere, end at jeg maa bevare Deres Smil for mig, og at jeg stadig maa have Succes saaledes, at jeg kan faa Anledning til en Triumfstep.







MÄHRISCH Stadt

Mährisch-Ostrau — Kullets og Jernets By

Mährisch-Ostrau, die „Stadt der Kohle und des Eisens", hat durch die Errichtung des Protektorats Böhmen und Mähren nicht nur seine alte überragende Bedeutung als eines der wichtigsten Industriezentren des Ostens zurückerobert, sondern wird seinen Wert für die Wirtschaft des Reiches und darüber hinaus ganz Europas und der Welt durch eine Reihe großzügiger Ausbaupläne noch ganz bedeutend steigern. Unser nach Mährisch-Ostrau entsandter Sonderberichterstatter gibt einen Einblick in die besondere Struktur und bedeutungsvolle Zukunft dieser Großstadt des Protektorates.

Mährisch-Ostrau, im April 1941

Hochofen am Hotel

Dies ist der erste Eindruck.

Der Nacht-D-Zug aus Berlin hält auf der kleinen Station Schönbrunn. Es ist morgens gegen 5 Uhr. Ein Wagen bringt mich in einer kleinen halben Stunde nach Mährisch-Ostrau. Wir fahren durch eine mondüberglänzte Landschaft, die in ihrem friedlich weißen Schimmer nichts von Ruß und Qualm des gewaltigen Kohlen- und Eisenindustriereviers ahnen läßt.

Im Hotel sehe ich aus dem Fenster. Ich erschrecke vor einem riesigen Feuerschein, dessen gleißendes Rot sich in dichten Qualmwolken unwirklich drohend spiegelt. Ist ein Großfeuer ausgebrochen?

„Das ist unser Leben", meint der Mann, der das Gepäck in das Zimmer bringt. „Das sind die Hochöfen und Kokereien der Witkowitzer Eisenwerke."

Am Morgen treten wir vor das Hotel auf den Befreiungsplatz. Einige Hundert Meter entfernt grüßen die Schornsteine, und unter uns, etwa 700 Meter tief, wird die Kohle abgebaut, das „schwarze Gold", das Antlitz und Aufgabe dieser Stadt prägt.

Deutsch-Ostrau

Wenige Schritte — und wir stehen vor dem „Deutschen Haus", der Heimstätte des Deutschtums seit nahezu fünf Jahrzehnten. In Gesprächen, die ich später mit Oberlandrat *von Rumohr*, Kreisleiter Wilhelm *Heinz* und Regierungskommissar Emil *Beier* führen darf, sowie aus Unterhaltungen mit dem Betriebsführer der Witkowitzer Eisenwerke, Generaldirektor Ing. Karl *Kuchinka*, und dem Direktor des Archivs für Bergbau- und Industriegeschichte, Richard *Drapala*, ergeben sich aufschlußreiche Tatsachen. Dieses große und lebendige Gemeinwesen ist von Deutschen gegründet und in seiner kühn vorwärtsdrängenden wirtschaftlichen Entwicklung der letzten hundert Jahre von Deutschen bestimmt worden.

Um die Mitte des 13. Jahrhunderts ist es eine rein deutsche Stadt und heißt „Deutsch-Ostrau". In ständigen Kämpfen mit den Polen weiß es sich zu behaupten. 1767 entdecken deutsche Bergleute Steinkohle vor den Toren der Stadt. Professor Franz Xaver Riepl aus Wien stellte einen ungeheuren Reichtum an Kohle von hervorragender Qualität fest. Er war es auch, der den Anstoß und die Pläne zur Gründung des Eisenwerkes in Witkowitz, einer nahegelegenen Ortschaft, gab und den genialen Gedanken faßte, eine Bahn nach Wien zu bauen. Durch das verständnisvolle Zusammenwirken deutscher Intelligenz, deutscher Arbeit und deutschen Kapitals sind dann eine gewaltige Eisen-

Mährisch-Ostrau, »Kullets og Jernets By«, har ved Oprettelsen af Protektoratet Böhmen og Mæhren ikke blot tilbageerobret sin gamle fremragende Betydning som et af de vigtigste Industricentrer i Østen, men vil faa sin Værdi for Rigets og ud derover hele Evropas og Verdens Erhvervsliv ganske betydelig forøget ved en Række storstilede Udvidelsesplaner. Vor til Mährisch-Ostrau udsendte Særkorrespondent giver et Indblik i denne Protektoratets Storbys særlige Struktur og betydningsfulde Fremtid.

Mährisch-Ostrau, i April 1941

Højovn ved Hotellet

Her det forste Indtryk.

Nathurtigtoget fra Berlin standser ved den lille Station Schönbrunn. Det er Kl. 5 om Morgenen. En Vogn forer mig i Lobet af en lille halv Time til Mährisch-Ostrau. Vi korer igennem et maanebeskinnet Landskab, der under sin fredelige hvide Slummer ikke rober nogen Anelse om Sod og Kvalm fra det vældige Kul- og Jernindustriomraade.

I Hotellet kigger jeg ud af Vinduet. Jeg forskrækkes af et Kæmpebrandskær, hvis glodende Rodt spejler sig truende uvirkeligt i tætte Rogskyer. Er det en Kæmpebrand der er brudt ud? »Det er nu vort Liv«, siger Manden, der kommer med min Bagage. »Det er Witkowitzer Jernværkernes Højovne og Koksanlæg.«

Vi kommer om Morgenen ud paa Befrielsespladsen foran Hotellet. Nogle Hundrede Meter borte ser vi Skorstenene, og under os, omkring syv Hundrede Meter nede, bjerges Kullet, det »sorte Guld«, der præger denne Bys Fysiognomi og Arbejde.

Tysk-Ostrau.

Et Par Skridt videre — saa staar vi foran det »Tyske Hus«, der i næsten fem Aartier har været Tyskhedens Hjemsted. I Samtaler, som jeg senere faar Lejlighed til at føre med Overlandraad *von Rumohr*, Kredsleder Wilhelm *Heinz* og Regeringskommissær Emil *Beier*, og af Droftelser med Driftslederen for Witkowitzer Jernværkerne, Generaldirektor, Ingenior Karl *Kuchinka* og med Direktoren for Arkivet for Bjergværks- og Industrihistorie, Richard *Drapala* erfarer jeg oplysende Kendsgerninger. Denne store og levende Kommune er grundlagt af Tyskere og er under sin dristigt fremadtrængende økonomiske Udvikling i de sidste Hundrede Aar blevet ledet af Tyskere.

Omkring Midten af det trettende Aarhundrede var den en rent tysk By og hed »Tysk-Ostrau«. 1767 opdagede tyske Bjergmænd Stenkul lige udenfor Byen. Professor Franz Xaver Riepl fra Wien konstaterede en uhyre Rigdom paa Kul af fremragende Kvalitet. Det var ogsaa ham, der gav Stødet til og leverede Planerne til Grund-

Mährisch-Ostrau, »kolets och järnets stad«, har genom upprättandet av protektoratet Böhmen-Mähren inte endast återerövrat sin gamla dominerande betydelse som ett av de viktigaste industricentra i öster, utan kommer att ytterligare stegra sitt värde för Tysklands näringsliv och därutöver även för Europas och hela världens genom en rad storslagna utbyggnadsplaner. Vår till Mährisch-Ostrau utsände specialkorrespondent ger en inblick i denna protektorat-storstads speciella struktur och betydelsefulla framtid.

Mährisch-Ostrau i April 1941

Masugn intill hotellet

Detta är det första intrycket.

Natt-snälltåget från Berlin håller vid den lilla stationen Schönbrunn. Det är klockan 5 på morgonen. En bil för mig genom en knapp halvtimmas färd till Mährisch-Ostrau. Vi åker genom ett månbelyst landskap, som i sitt fredliga, vita skimmer inte ger en aning om det väldiga kol- och järnindustridistriktets sot och rök.

I hotellet ser jag ut genom fönstret. Jag förskräckes av ett jättelikt eldsken, vars lysande röda eldsken speglar sig overkligt hotande i tjocka rökmöln. Har en jätteeldsvåda brutit ut?

»Detta är vårt liv», säger mannen, som har burit mitt bagage in i rummet. »Detta är Witkowitzerjärnverkens masugnar och kokerier.»

På morgonen går vi ut ur hotellet på »befrielseplatsen». Några hundra meter därifrån står skorstenarna och ungefär 700 meter under oss, brytes kolet, det »svarta guldet», som präglar stadens ansikte och uppgift.

Deutsch-Ostrau

Några steg — och vi står framför »Tyska Huset», tyskhetens hemort sedan några århundraden tillbaka. Genom samtal, vilka jag senare kan föra med Oberlandrat *von Rumohr*, kretsledare Wilhelm *Heinz* och regeringskommissarie Emil *Beier*, samt ur samtal med Witkowitzer-järnverkets ledare, generaldirektör Karl *Kuchinka*, samt direktören för arkivet för gruv- och industrihistoria, Richard *Drapala*, främgår en mängd upplysande fakta. Detta stora och levande samhälle har grundats av tyskar och dess djärvt framåtsträvande ekonomiska utveckling har under de senaste 100 åren även bestämds av tyskar.

I mitten av 1300-talet är det en ren tysk stad och heter »Mährisch-Ostrau». 1767 upptäckte tyska gruvarbetare stenkol utanför stadens portar. Prof. Franz Xaver Riepl från Wien konstaterar en oerhörd kolrikedom av bästa kvalitet. Det var också han, som gav upptakten till grundandet och planeringen av järnverken i Witkowitz, en liten tätt intill belägen ort, och fick den geniala idén att därifrån bygga en järnväg till Wien. Genom en förståelsefull samverkan av tyskt intelligens, tyskt arbete och tyskt kapital har en väldig järnindustri,

-OSTRAU

der Kohle und des Eisens

Mährisch-Ostrau — kolets och järnets stad

industrie, chemische Werke und zahlreiche andere Industrien entstanden.

Der durch den Gewaltfrieden von 1918 geschaffene unnatürliche tschecho-slowakische Reststaat nahm diesem Wirtschaftszentrum den größten Teil seines Absatzgebietes. Erst die Eingliederung in das Protektorat Böhmen und Mähren stellte den naturgegebenen Anschluß an das Reich wieder her und sicherte damit eine großartige Aufwärtsentwicklung.

Große Zukunft

Mährisch-Ostrau steht vor großen Aufgaben. Zwei der wichtigsten Reichsautobahnen werden hier ihren Schnittpunkt finden, die Straße von Oberschlesien nach Wien und die Straße nach Krakau. Den bedeutendsten Auftrieb wird aber der Donau-Oder-Kanal geben, der Wasserwege nach der Ostsee und Nordsee sowie zum Schwarzen Meer schafft. Schon jetzt arbeitet die Stadtplanung an großzügigen Projekten. Allein vier ausgedehnte Hafenbecken sind an der Oder zu schaffen. Es wird dann möglich sein, schwedische Erze auf dem Wasserwege nach Mährisch-Ostrau einzuführen und die 1000 Tonnen großen Kähne mit Kohle und anderen Erzeugnissen nach Stettin zurückgehen zu lassen. Weiter sieht die Planung ein weitgehendes Wohnungsbauprogramm vor, da man damit rechnet, daß sich die Bevölkerungszahl, die jetzt etwa 140000 beträgt, ganz wesentlich vergrößern wird.

Lebendiges Theater

Eine künstlerisch fein abgewogene Aufführung von Goethes „Egmont" im Deutschen Theater wird zu einem starken Erlebnis. Intendant Kurt Labatt, der seit drei Jahren diese Bühne mit kulturpolitischem Verantwortungsbewußtsein leitet, gibt Einblick in die erfolgreiche Aufbauarbeit, die er in dieser Zeit dank der opferbereiten Mithilfe aller Kräfte und der verständnisvollen Förderung von Partei und Staat hat leisten können. Weit über die Stadt hinaus greift das Schaffen dieses Theaters. In elf weiteren Städten werden im Laufe dieser Spielzeit 120 Gastspiele gegeben, das bedeutet, daß jeden zweiten Tag ein auswärtiges Gastspiel stattfindet. Lebendiges Theater läßt die Besucherzahlen stetig steigen. Der Spielplan pflegt das klassische Gut, Lustspiel und Operette, und gewährt auch dem zeitgenössischen Schaffen Raum. Auch das Konzertleben erfährt durch das große Städtische Orchester ständigen Auftrieb.

Loyale Zusammenarbeit

Immer mehr setzt sich die Erkenntnis durch, daß der einsichtsvolle Schritt des Staatspräsidenten Hacha, durch den er 1939 sein Volk unter den Schutz des Reiches stellte, gerade auch Mährisch-Ostrau eine stetige friedliche Aufbauarbeit sichert. In den großen Industriewerken arbeiten Deutsche und Tschechen reibungslos nebeneinander. Die Einsicht, daß die jetzige Lösung große wirtschaftliche Vorteile von Dauer bringt und dabei die autonome tschechische Verwaltung und ein kulturelles Eigenleben des tschechischen Volkes auf allen Gebieten gewährleistet, wird in Zukunft den Willen zur loyalen Zusammenarbeit noch vertiefen und verstärken.

Alfred Block

læggelsen af Jernværket i Witkowitz, en nærliggende Flække, og som fattede den geniale Tanke at bygge en Jernbane til Wien. Ved klogt Samvirke af tysk Intelligens, tysk Arbejde og tysk Kapital er derefter opstaaet en mægtig Jernindustri, kemiske Værker og talrige andre Industrier.

Den ved Voldsfreden af 1918 skabte unaturlige tjekkoslovakiske af Rester sammenplukkede Stat, berovede dette Erhvervscentrum den storste Del af dets Afsætningsomraade. Forst Indlemmelsen i Protektoratet Bohmen og Mæhren gengav det den naturgivne Tilslutning til Riget og sikrede derved en storartet Opgang.

Stor Fremtid.

Mährisch-Ostrau er stillet foran store Opgaver. To af de vigtigste Rigsautostradaer vil komme til at krydses her, Autostradaen fra Overslesien til Wien og den til Krakau, men den betydeligste Opdrift vil Donau-Oder-Kanalen, der skaber Vandveje saavel til Østersoen og Nordsoen som til det Sorte Hav, bringe. Allerede nu planlægger Byen storstilede Projekter. Alene ved Oderen skal der tilvejebringes fire rummelige Havnebassiner. Da vil det være muligt at importere svensk Malm ad Vandvejen til Mährisch-Ostrau og at lade de Tusind Tons store Pramme gaa tilbage til Stettin med Kul og andre Produkter. Der planlægges ogsaa et vidtgaaende Boligbygningsprogram, da man regner med, at Indbyggerantallet, der nu belober sig til omkring 140,000, vil oges ganske væsentlig.

Et rørigt Teater.

En kunstnerisk fint afbalanceret Opforelse af Goethes »Egmont« i det Tyske Teater bliver til en stærk Oplevelse. Intendant Kurt Labatt, der i tre Aar har ledet denne Scene med kulturpolitisk Ansvarsbevidsthed, giver et Indblik i det vellykkede Opbygningsarbejde, som han i dette Tidsrum takket være offervillig Medhjælp af alle Kræfter og forstaaende Stotte fra Parti og Stat har formaaet at gennemfore. Dette Teaters Virksomhed strækker sig langt ud over Byen. I Lobet af denne Sæson gives der 120 Gæstespil i 11 andre Byer, hvilket betyder, at der hver anden Dag finder et Gæstespil Sted andensteds. Det rorige Teater bringer Tilskuerantallet til stadig at vokse. Repertoiret begunstiger det klassiske Arvegods, Lystspil og Operette og gor ogsaa Plads for Samtidens Arbejder. Ogsaa Koncertlivet faar stadigvæk stærke Impulser igennem det store Stadsorkester.

Loyalt Samarbejde.

Erkendelsen af, at Statspræsident Hachas kloge Skridt, da han i 1939 stillede sit Folk under Rigets Beskyttelse, ogsaa sikrer Mährisch-Ostrau et fortsat fredeligt Opbygningsarbejde, vokser stadig. I de store Industrieværker arbejder Tyskere og Tjekker uden Gnidningsmodstand Side om Side. Forstaaelsen af, at den nu skete Losning medforer store varige okonomiske Fordele og derved sikrer den selvstændige tjekkiske Forvaltning og et eget Kulturliv for det tjekkiske Folk paa alle Omraader, vil i Fremtiden yderligere uddybe og styrke Viljen til loyalt Samarbejde.

Alfred Block

kemiska verk och talrika andra industrier uppstått. Våldsfreden 1918 berövade detta näringslivs-centrum största delen av dess avsättningsområde genom skapandet av den onaturliga tschekoslovakiska staten. Först återförandet till protektoratet Böhmen-Mähren återställde den naturliga anslutningen till riket och säkrade därmed en storslagen utveckling.

Stor framtid

Mährisch-Ostrau står inför stora uppgifter. Två av de viktigaste riksautostraderna kommer här att finna sin skärningspunkt, autostradan från Oberschlesien till Wien och autostradan till Krakau. Det största uppsvinget kommer emellertid Donau-Oder kanalen att ge, som kommer att förbinda staden med Östersjön, Nordsjön och även Svarta Havet. Redan nu arbetar stadsplaneringen på storslagna projekter. Fyra stora hamnbecken kommer att byggas vid Oder. Då blir det möjligt att transportera svensk malm på vattenvägen till Mährisch-Ostrau och att låta de 1000 ton stora lastångarna gå tillbaka med kol och andra produkter till Stettin. Vidare avser planeringen ett vittgående bostadsbyggnadsprogram, då man räknar med, att befolkningssiffran, som redan nu uppgår till 140,000 kommer att ökas ytterligare.

Levande teater

Ett konstnärligt fint avvägt uppförande av Goethes »Egmont» i den tyska teatern blir till en stark upplevelse. Indentent Karl Labatt, som sedan 3 år tillbaka leder denna teater med kulturpolitiskt ansvarskänsla, ger en inblick i det framgångsrika uppbyggnadsarbete, som han varit i stånd att genomföra tack vare alla krafters offervilliga beredskap och förståelsefullt understöd från statens och partiets sida. Vida utöver staden griper denna teaters skaparkraft. I ytterligare elva städer ges under loppet av denna speltid gästspel. Detta betyder, att varannan dag ett gästspel äger rum utom staden. Besökarsiffrorna stiger ständigt genom denna teaters livliga arbete. I spelplanen upptas klassiska saker, lustspel och operetter men även det nutida skapandet. Även konsertlivet utvecklas ständigt genom den stora stadsoreksterns verksamhet.

Lojalt samarbete

Allt mer och mer växer insikten, att statspresident Hachas insiktsfulla steg, att år 1939 ställa sitt folk under det tyska rikets skydd, just för Mährisch-Ostrau har garanterat ett fredligt uppbyggnadsarbete. I de stora industriverken arbeta tyska och tjecker friktionsfritt bredvid varandra. Insikten, att den nuvarande lösningen lämnar stora ekonomiska fördelar av varaktighet och att därvid en autonom tjeckisk förvaltning och ett eget kulturelit liv tillförsäkras tjeckerna på alla områden fördjupar och stärker i framtiden viljan till lojalt samarbete mer och mer.

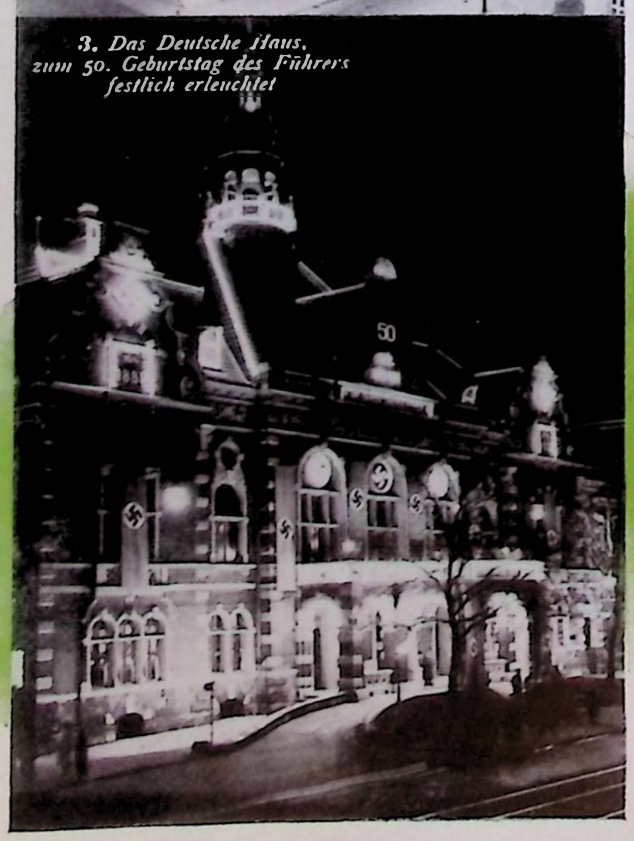
Alfred Block



1. *Das Rathaus von Mährisch-Ostrau*



2. *Blick auf die Stadt*



3. *Das Deutsche Haus, zum 50. Geburtstag des Führers festlich erleuchtet*

Mährisch-Ostrau — en Kullets og Jernets By

1. *Raadhuset i Mährisch-Ostrau* • **2.** *Udsigt over Byen* • **3.** *Det Tyske Hus, festlig illumineret paa Førerens 50 Aars Fødselsdag* • **4.** *Stadsteatret: Mährisch-Ostrau besidder et rigt tysk Kulturliv* • **5.** *Scene fra det Tyske Teaters »Sappho«-Forestilling* • **6.** *Der støbes Staalblokke* • **7.** *En 7000 Tons Presse bliver til* • **8.** *Fotostudie fra et Staalværk* • **9.** *Et Støberi* • **10.** *Fra højre: Overlandraad v. Rumohr, Gauleder Henlein, Intendant Labatt, Kredsleder Heinz i Samtale efter en Uropførelse* • **11.** *Regeringskommissar Beier ved Aabningen af den tyske Teaterudstilling, den første i Protektoratet, der vakte almindelig Opmærksomhed*

Mährisch-Ostrau — kolets och järnets stad

1. *Rådhuset i Mährisch-Ostrau* • **2.** *Utsikt över staden* • **3.** *Tyska huset, festligt illuminerat till der Führers 50-årsdag* • **4.** *Stadsteatern; Mährisch-Ostrau har ett livligt tyskt kulturliv* • **5.** *Scen ur Sappho-inscneringen vid tyska teatern* • **6.** *Stålblock gjutas* • **7.** *En 7000-tons press uppstär* • **8.** *Fotostudie ur ett stålverk* • **9.** *Blick in ett gjuteri* • **10.** *Från höger: Oberlandrat v. Rumohr, Gauleiter Henlein, Intendent Labatt, Kreisleiter Heinz i samtal efter en urpremiär* • **11.** *Regeringskommissarie Beier vid tyska teaterutställningens öppnande, den första i protektoratet, vilken fann stort beaktande*

Mähri



4. *Das Stadttheater; Mährisch-Ostrau hat ein reges deutsches Kulturleben*

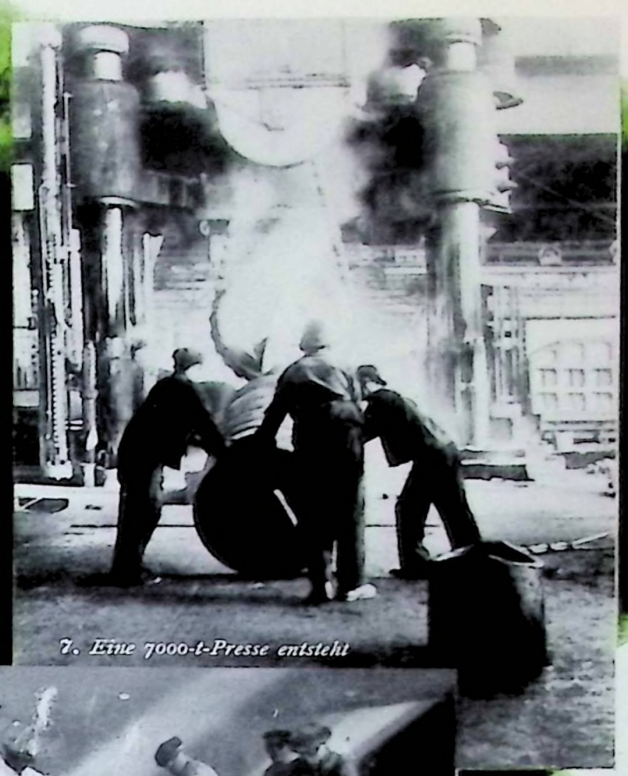
5. *Szene aus der „Sappho"-Inszenierung*



6. Stahlblöcke werden gegossen



8. Fotostudie aus einem Stahlwerk



7. Eine 7000-t-Presse entsteht



9. Blick in eine Gießerei

sch-Ostrau

Stadt der Kohle und des Eisens



10. Von rechts: Oberlandrat v. Rumohr, Gauleiter Henlein, Intendant Labatt, Kreisleiter Heinz im Gespräch nach einer Uraufführung



11. Regierungskommissar Beier bei der Eröffnung der deutschen Theaterausstellung, der ersten im Protektorat, die allgemeine Beachtung fand

GEBURTSTAGE ZUM



1. 4. 1815
Otto von Bismarck



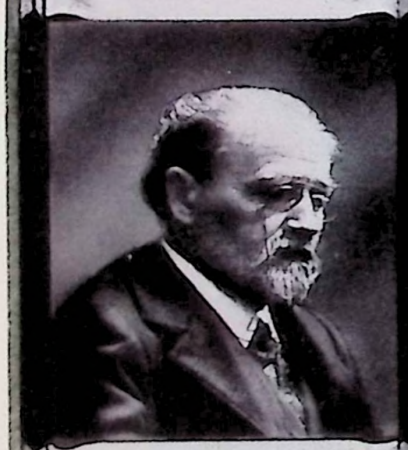
1. 4. 1866
Ferruccio Busoni



2. 4. 1798
Hoffmann von Fallersleben



2. 4. 1805
H. Chr. Andersen



2. 4. 1840
Emile Zola



4. 4. 1891
Richard Euringer

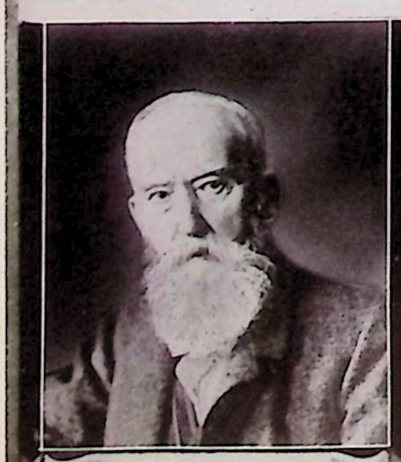


7. 4. 1847
J. P. Jacobsen



9. 4. 1865
General Ludendorff

Fødselsdagskalender i April Maaned ★ *Födelsedagar att komma ihåg i april*



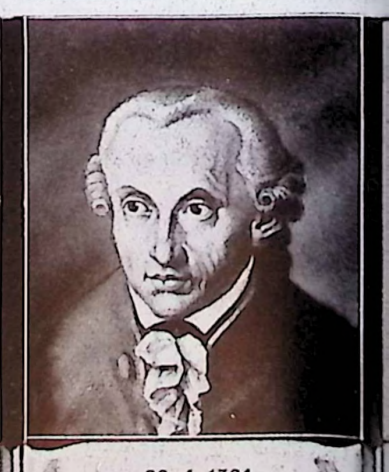
15. 4. 1832
Wilhelm Busch



16. 4. 1907
Gauleiter August Eigruber

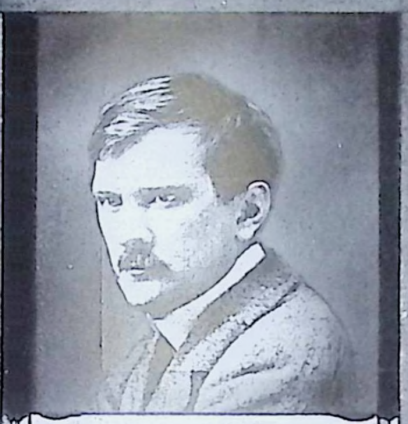


21. 4. 1488
Ulrich von Hutten



22. 4. 1724
Immanuel Kant

NACHDENKEN IM APRIL



23. 4. 1876
Arthur Moeller van den Bruck



23. 4. 1564
William Shakespeare



20. 4. 1889
ADOLF HITLER



23. 4. 1876
Großadmiral Raeder



26. 4. 1787
Ludwig Uhland



26. 4. 1894
Reichsminister Rudolf Heß



26. 4. 1888
Gauleiter Hans Krebs



26. 4. 1896
Generaloberst Ernst Udet



30. 4. 1803
Generalfeldmarschall Roon



30. 4. 1893
Reichsaußenminister von Ribbentrop

INTERNATIONALE KONGRESS- und VERBANDS-NACHRICHTEN



Professor Dr. Schmidt, Eberswalde

Die Wälder Europas — erbkundlich gesehen

Aus der Tagung der forstlichen Erbforscher in Wien und Kopenhagen

Evropas Skove — under Arvelighedsforskningens Tegn. Fra Skovenes Arvelighedsforskeres Mode i Wien og Kobenhavn

Europas skogar — ärftligt sedda. Från skogsarvforskarnas kongress i Wien och Köpenhamn

Eberswalde, im April 1941

Die Erfolge der Tier- und Pflanzenzüchtung reichen in ihren Anfängen bis in die Zeit zurück, in der der Mensch Haustiere zu halten und unter den Wildformen des Getreides und Obstes Auslese zu treffen begann.

Der Wald hat in urwüchsiger Lebenskraft immer wieder durch Naturbesamung seine Geschlechterfolge gesichert. Er gab seinen Boden nur dort her, wo es der Mensch mit der rodenden Axt erzwang. Unter den Einzelbäumen mit ihren Erbanlagen hielt die Natur selbst eine scharfe Auslese der Lebenstüchtigkeit. Ihr Ergebnis sind die heutigen Klima- und Standortsrassen.

Als in jüngster Zeit die menschliche Wirtschaft Saatgut beliebiger Herkunft, wo es sich am billigsten erwerben ließ, für die Forstkulturen zu kaufen begann, zeigte sich in voller Schärfe die Bedeutung dieser klimatischen Naturauslese. Die Vernachlässigung der Klimarassen brachte der Forstwirtschaft Milliardenschäden.

Es begann deshalb die menschliche Auslese nach Eigenschaften der Nutztüchtigkeit. Wir stehen heute vor der Aufgabe, den Hochleistungswald aufzubauen; denn die Menschenzahl Europas, die Entwicklung und der Aufschwung seiner Wirtschaft und Technik verlangen den wertvollen Rohstoff Holz in ungeheuren Mengen.

Welche entscheidende Rolle hierbei die Erbauslese zu spielen vermag, wird bei einem Vergleich mit der modernen medizinischen Wissenschaft deutlich. Wir stehen an einer Wende. Der neue Waldbau auf genetischer Grundlage gleicht der Heilkunde auf naturwissenschaftlicher Basis. Zur Zeit gilt das Bemühen u. a. der Klärung der Krebskrankheiten. Auch bei den Bäumen gibt es gefürchtete Krebserkrankungen. Ungeschützt fielen Tausende von Hektaren Lärchenkulturen dem Krebs zum Opfer. Man sprach von einem „Lärchenrätsel". Die forstlichen Blätter waren jahrzehntelang mit Vermutungen und Erklärungsversuchen gefüllt. Den ersten Schritt zur Abhilfe tat die Erbforschung mit der Diagnosestellung: „Das Lärchenrätsel als Rassenfrage". Die Herkunft des Lärchensamens im Handel wurde festgestellt. Es handelte sich meist um höhere Alpenlagen. Dort wuchsen die Mutterbäume als niedriger Busch, die Zapfen waren leicht zu ernten. Diese Lärchen aus Hochlagen leiden beim Anbau in der Ebene unter dem fremden Rhythmus des Klimas. Sie werden dadurch besonders anfällig gegenüber dem Krebs. Baut man in Mitteleuropa die Lärchen

Eberswalde, i April 1941

Resultaterne af Dyre- og Planteavlen gaar i deres Oprindelse tilbage til den Tid, da Mennesket begyndte at holde Husdyr og at træffe sit Valg imellem de vilde Arter af Korn og Frugt.

Skoven har i sin oprindelige Livskraft stadig paany sikret sine Slægters Vedligeholdelse igennem naturlig Befrugtning. Den udleverede kun sin Jord, hvor Mennesket med Øksen ryddede den. Imellem de enkelte Træer med deres Arveanlæg traf Naturen selv et skarpt Udvalg efter Levedygtigheden. Resultatet heraf er de endnu eksisterende Klima- og stedlige Racer.

Da Menneskets Økonomi i den nyeste Tid begyndte at opkobe Spirefro af vilkaarlig Herkomst, hvor dette billigst var at kobe, til Skovkulturen, saa fremtraadte Betydningen af denne Naturens klimatiske Udvalg i hele sin Skarphed. Undladelsen af at tage Hensyn til Klimaracerne bragte Forstvæsenet Milliardtab.

Derfor begyndte Menneskene nu at vælge Fro i Overensstemmelse med Racernes gavnlige Egenskaber. Idag staar vi foran den Opgave at opelske den mest ydedygtige Skov; Evropas Indbyggerantal, Udviklingen og Opsvinget i dets Økonomi og Teknik kræver det værdifulde Raastof Træ i uhyre store Mængder.

Hvilken afgørende Rolle Arvelighedsudvalget herved formaar at spille, bliver tydeligt ved en Sammenligning med den moderne medicinske Videnskab. Vi staar ved et Vendepunkt. Den nye Skovdrift paa genetisk Grundlag ligner Lægevidenskaben paa naturvidenskabelig Basis. Fortiden arbejdes der bl. a. paa at klare Krebssygdommenes Problem. Ogsaa hos Træerne optræder der frygtede Kræftsygdomme. Tusinder Hektarer Lærkekulturer er ubeskyttede faldet som Ofre for Kræften. Man har talt om en »Lærkegaade«. Forsttidsskrifterne har i Aartier været fulde af Formodninger og Forklaringsforsog. Det forste Skridt til Afhjælpning foretog Arvelighedsforkningen ved at stille Diagnosen: »Lærkegaaden som Racespørgsmaal«. Det i Handelen værende Lærketræfros Herkomst blev undersøgt. Det drejede sig for det meste om højere liggende Bjergegne. Der voksede Modertræerne som lave Buske, hvis Kogler var lette at høste. Disse Lærketræer fra højt liggende Steder lider ved at vokse paa Lavsletten under Klimaets fremmede Rytme. De bliver derfor særlig modtagelige for Kræft. Planter man i Mellemevropa Lærketræer fra de lavt liggende Egne i Sudeterlandet, saa udebliver Kræftdoden næsten ganske. Paa Skovenes Arvelighedsforskeres Vinterkonference i Kobenhaven i Januar 1940 — Arbejdet er heller ikke under Krigen blevet afbrudt — viste den

Eberswalde i april 1941

Djuravelns och plantskötselns framgångar sträcka sig tillbaka till de tider, då människan började hålla sig med husdjur och välja ett urval bland sädesslagens och frukternas vildformer.

Skogen har alltid genom sin otyglade livskraft tryggat sitt släktes framgångar. Endast på de ställen, där människan med yxan i handen banade sig fram, gav den vika. Bland de enskilda träden med deras arvanlag bedrev naturen själv en hård utgallring av livsdugligheten. Utgallringens resultat äro våra dagars till olika bestämda områden begränsade skogsslag. När människorna vid senare tid började köpa utsäde, där det kunde förvärvas allra billigast, utan tanke på härkomstens betydelse, visade sig betydelsen av detta klimatiska natururval i full skärpa. Försummandet av klimatraserna tillfogade skogsbruket miljardförluster.

Därför började människorna bedriva urval efter duglighetsegenskaperna. Vi stå idag inför uppgiften att uppbygga den högvärdiga skogen, ty Europas folkmängd, dess näringslivs och tekniks utveckling och uppsving kräva den värdefulla råvaran trä i oerhörda mängder.

Vilken avgörande roll arvsurvalet härvid förmår spela blir tydligt vid en jämförelse med den moderna medicinska vetenskapen. Vi stå vid en vändpunkt. Den nya skogsodlingen på genetisk grundval liknar läkekonsten på naturvetenskaplig basis. För närvarande inriktas ansträngningarna bland annat på klarläggandet av kräftsjukdomarna. Även bland träden finnas fruktade kräftsjukdomar. Oskyddade ha tusentals hektar lärkträdskulturer fallit offer för kräftan. Man har talt om en »lärkträdsgåta». I åratal voro skogsvårdens tidskrifter fyllda av förmodanden och försök till förklaringar. Det första steget till ett avhjälpande tog arvsforskningen genom diagnosställningen: »Lärkträdsgåtan såsom rasfråga». Man fastställde härkomsten för de lärkträdsfrön, som voro i handeln. Det rörde sig mestadels om frön från högre alpregioner. Där växte modertråden såsom låga buskar och kottarna kunde lätt plockas. Dessa lärkträd från högre regioner lida vid plantering på slättlandet under det därvarande klimatets främmande rytm. Därför äro de särskilt omtåliga för kräfta. Om man i Mellaneuropa odlar lärkträd från Sudeternas lägre delar, försvinner kräftdödligheten nästen alldeles. På skogsarvforskarnas vinterkonferens i Köpenhamn

aus den Tieflagen der Sudeten an, so bleibt das Krebssterben so gut wie ganz aus. Auf der Winterkonferenz der forstlichen Erbforscher in Kopenhagen im Januar 1940 — die Arbeit kam auch im Kriege nicht zum Stillstand — zeigte der dänische Forscher Syrach Larsen Kreuzungen, die nicht nur krebsfest sind, sondern auch die beiderseitigen elterlichen Linien durch Riesenwuchs bedeutend überragen. Das gleiche Ergebnis ist auch bei anderen Holzarten erzielt worden.

Umgekehrt wies Dengler-Eberswalde durch Inzuchtversuche nach, daß die künstliche Bestäubung der weiblichen Blüten eines Baumes mit dem Pollen der männlichen Blüten desselben Stammes deutliche Inzuchtdepressionen zeitigte. In Schweden kamen solche Versuche zum gleichen Ergebnis; und einen weiteren Impuls für Schnellwüchsigkeit gelang es auszunutzen, als der Däne Syrach Larsen und der Schwede Nilson-Ehle Einzelpflanzen mit erblichem Riesenwuchs entdeckten. Es handelte sich um Exemplare, denen nicht der normale Stäbchensatz der Zellkerne, sondern vielmehr ein mehrfacher, übernormaler zur Verfügung stand. Wir kennen diese Zellkernstäbchen als lokalen Sitz und Träger der Vererbung. Im allgemeinen ist die Stäbchenzahl charakteristisch für jede Art. Eine mehrfache Garnitur wirkt sich gleichsam wie ein „mehrmotoriger Antrieb" der Lebenskraft aus. Geht man von den Fällen aus, die in der Natur vorkommen, so hat man in der Nachkommenschaft eine außerordentlich gesteigerte Leistungskraft. Syrach Larsen gelang auch die künstliche Herstellung einer solchen „mehrmotorigen" Lärche. Es ist wohl nicht zuviel gesagt, wenn weiter oben von einer Wende unseres Waldbaues gesprochen wurde. Erzeugte bisher ein Pappelbestand in 50 Jahren eine bestimmte Holzmenge, so kann auf derselben Bodenfläche nun die Produktion zweimal in demselben Zeitraum erzielt werden.

Den internationalen Zusammenschluß der Erbforscher bildet die „Kommission für Forstsaatgut und Baumrassenfrage des Internationalen Verbandes Forstlicher Forschungsanstalten", deren Vorsitz Professor Dr. Schmidt, Eberswalde, hat. Nach der Januartagung 1940 in Kopenhagen wurde im Oktober eine zweite Kriegstagung in Wien erforderlich, um das wertvolle Vergleichsmaterial nicht sich selbst zu überlassen. Das wäre ein unermeßlicher Verlust. In 15 Ländern sind durch die Kommission vergleichende Anbauversuche mit allen europäischen Kiefern- und Fichtenrassen eingeleitet worden.

Es ist für die wirtschaftliche Ausnutzung von Kiefernstämmen natürlich von erheblicher Bedeutung, ob eine Kiefernrasse oder Einzelstammsippe Verletzungen des Wipfeltriebes rasch ausheilt oder nicht. Solche Verletzungen des Höhentriebes oder der Höhenknospe kommen häufig durch Insekten, durch Schneebruch oder auch durch Trocknisschäden in Dürrejahren, bei der Lärche auch durch Frost vor. Ein Seitentrieb wird dann zum Ersatztrieb und übernimmt, nach einem „Konkurrenzkampf" zwischen den nächstgeordneten Seitenästen, die Führung. Diese Resistenz gegen Formverletzungen des Stammes zeigte sich nun als erblich außerordentlich verschieden. Bei einzelnen Nachkommenschaften wird der Konkurrenzkampf der Seitentriebe um

danske Forsker Syrach Larsen Krydsninger, der ikke blot er modstandsdygtige overfor Kræft, men ogsaa overskrider begge Forældrelinjer betydelig ved kæmpemæssig Vægt. Det samme Resultat er gosaa blevet opnaaet ved andre Træsorter.

Omvendt paaviste Dengler-Eberswalde ved Indavlsforsog, at den kunstige Bestovning af et Træs kvindelige Blomster med Stov fra den samme Stammes mandlige Blomster frembragte tydelige Indavlsdepressioner. I Sverige naaede saadanne Forsog til det samme Resultat, og en yderligere Impuls til huritg Vækst lykkedes det at udnytte, da Danskeren Syrach Larsen og Svenskeren Nilson-Ehle opdagede enkelte Planter med arvelig Kæmpevækst. Det drejede sig om Eksemplarer, til hvilke ikke Cellekærnens normale Stavsats, men derimod en flerfoldig, overnormal stod til Raadighed. Vi kender disse Cellekærnstave som Arvelighedens lokale Sæde og Bærer. I Almindelighed er Stavantallet karakteristisk for hver enkelt Art. Et flerfoldigt Garniture udvirker sig ligesom »Drivkraft af flere Motorer« for Livskraften. Gaar man ud fra de i Naturen forekommende Tilfælde, saa har man hos Efterkommerne en overordentlig oget Ydeevne. Det lykkedes ogsaa Syrach Larsen kunstigt at opelske et saadant Lærketræ »med flere Motorer«. Det er vel ikke for meget sagt, naar der ovenfor blev talt om et Vendepunkt i vor Skovkultur. Naar en Poppelbestand hidtil i 50 Aar har frembragt en bestemt Træmængde, saa kan man nu paa det samme Areal opnaa denne Produktion to Gange i det samme Tidsrum.

Arvelighedsforskernes internationale Sammenslutning udgores af »Kommissionen for Skovudsædsfro- og Træracespergsmaalet i det Internationale Forbund af forstlige Forskningsanstalter», hvis Formand er Professor Dr. Schmidt, Eberswalde. Efter Januarmodet 1940 i Kobenhavn blev et 2. Krigsmode i Wien i Oktober nødvendigt for ikke at overlade det værdifulde sammenlignende Materiale til sig selv. Dette vilde have været et umaaleligt Tab. Der er af Kommissionen blevet indledet sammenlignende Dyrkningsforsøg med alle evropæiske Fyrre- og Grantræracer.

For den økonomiske Udnyttelse af Fyrretræstammer er det naturligvis af væsentlig Betydning, om en Fyrretræsraces eller en Slægt af enkelte Stammers Beskadigelser i Toppen helbredes hurtigt eller ikke. Saadanne Beskadigelser i Toppen eller i den hojt siddende Knop sker hyppig ved Insekter, ved Snebrud eller ved Torkeskader, der opstaar i torre Aar, hos Lærketræet ogsaa ved Frost. En ved Siden af siddende Gren bliver saa Erstatningsmotor og overtager Føringen efter en »Konkurrencekamp« imellem de nærmeste Sidegrene. Denne Evne til at modstaa Beskadigelser af Stammens Form viser sig nu i arvelig Henseende overordentlig forskellig. Hos nogle Efterkommere ud-

i januari 1940 — inte heller under kriget har arbetet legat nere — visade den danske forskaren Syrach Larsen korsningar, som inte endast äro immuna mot kräfta utan även betydligt överträffa de båda föräldralinjerna genom jättehöjd. Samma resultat har även uppnåtts med andra trädarter.

Å andra sidan bevisade Dengler, Tyskland, genom inavelsförsök, att en konstlad befruktning av honblommorna på ett träd med pollen från hanblommorna på samma träd visar tydlig inavelsdepression. I Sverige ha sådana försök lämnat samma resultat. Ytterligare en impuls för snabb växt lyckades man utnyttja, då dansken Syrach Larsen och svensken Nilson-Ehle upptäckte enstaka plantor med ärftlig jätteväxt. Det rörde sig om exemplar, hos vilka icke den normala kromosomsatsen i cellkärnan stod till förfogande utan snarare en mångdubbel, övernormal. Vi känna dessa cellkärnskromosomer såsom nedärvningens lokala säte och bärare. I allmänhet är antalet kromosomer karaktäristiskt för varje art. Ett mångdubbelt förråd verkar liksom ett flermotorigt framdrivande av livskraften. Utgår man från de fall, som förekomma i naturen, så har avkomman en utomordentlig stegrad prestationskraft. Syrach Larsen har också lyckats på konstlad väg åstadkomma ett sådant »flermotorigt» lärkträd. Det är väl ej för mycket sagt att som här ovan tala om en vändpunkt i vår skogsodling. Medan ett poppelbestånd hittills under 50 år har levererat en bestämd trämängd, kan man nu på samma yta uppnå denna produktion två gånger under samma tidrymd.

Arvforskarnas internationella sammanslutning har bildat »Kommissionen för skogsutsäde och trädrasfrågor inom skogsforskningsanstalternas internationella förbund», vars ordförande är professor Schmidt, Eberswalde. Efter januarikonferensen 1940 i Köpenhamn blev i oktober en andra krigskonferens nödvändig i Wien, för att det värdefulla jämförelsematerialet ej skulle överlämnas åt sig självt. Detta hade varit en omätlig förlust. I 15 länder har kommissionen inlett jämförande odlingsförsök med alla europeiske gran- och tallraser.

För det ekonomiska utnyttjandet av tallstammar är det naturligtvis av stor betydelse, om en tallras eller ett enstaka stamsläkte snabbt läka skador på trädkronans skott eller ej. Sådana skador på höjdskottet eller höjdknoppen förekomma ofta genom insekters inverkan, genom snöbelastning eller torka samt för lärkträden även genom frost. Ett sidoskott blir då ersättning för höjdskottet och övertager ledningen efter en »konkurrenskamp» med de närmaste sidogrenarna. Denna motståndskraft mot formskador på stammen har visat sig vara ärftligt utomordentligt varierande,





1. Schnurgerade Schwarzwaldriesen: Gebirgskiefer mit astfreiem Langschaft • 2. Kiefer nach Wipfelverletzung: ein Ersatzseitentrieb hat sich aufgerichtet und die Führung übernommen

1. Snorlige Schwarzwaldkæmper: Bjergfyr med grenfri Langstamme • 2. Fyr efter Topbeskadigelse en Erstatningsgren har rettet sig i Vejret og overtaget Foringen

1. Spikrak jätte i Schwarzwald: bergtall med kvistfri högstam • 2. Tall efter toppskada: ett ersättningsskott har rätat upp sig och övertagit ledningen

die Führung sehr unvollkommen ausgefochten. Es bleibt für das ganze weitere Leben eine Knickstelle zurück, die den Stamm als Nutzstamm entwertet. Bestimmte Erblinien haben jedoch ein vollkommeneres Ausheilungsvermögen. Sie sind gleichsam formfest. Einer der Ersatztriebe übernimmt rasch und vollständig die Führung. Der Verlust des ehemaligen Hohentriebes ist nach zwei Jahren kaum noch zu sehen. Hier enthüllt sich ein Bildungsgesetz der Natur, nach dem die Pflanzengestalt und der aufwärts zum Licht strebende Schaft zäh festgehalten wird.

kæmpes Sidegrenenes Konkurrencekamp om Foringen meget ufuldstændig. Der bliver i hele det øvrige Liv et Knækkested tilbage, der gør Stammen værdiløs som Brugsstamme. Bestemte Arvelighedslinjer besidder dog en fuldkommen Helbredelsesevne. De er ligesom formfaste. En af Erstatningsgrengrupperne overtager hurtig og fuldstændig Foringen. Tabet af den forhenværende højeste Gruppe er efter to Aars Forløb næppe nok at se. Her aabenbarer sig en Naturens Dannelseslov, ifølge hvilken Plantens Skikkelse og den opad mod Lyset stræbende Stamme holder sig sejgt.

Hos vissa avkommor utkämpas sidoskottens konkurrenskamp om ledningen mycket ofullkomligt. Under trädets hela vidare liv kvarstår ett krokigt ställe, som gör stammen värdelös. Bestämda arvlinjer ha dock en fullständig läkningsförmåga. De äro liksom formfasta. Ett av ersättningskotten övertager raskt och fullständigt ledningen. Förlusten av de forna höjdskotten kan man efter två år knappast mer se. Här avslöjas en bildningslag inom naturen, efter vilken plantans gestalt och den upp emot ljuset strävande stammen segt fasthålles.

Über Entdeckung und Anwendung der Röntgenstrahlen

Kleine Betrachtung zur Tagung der Deutschen Röntgengesellschaft in Wien

Om Opdagelsen og Anvendelsen af Rontgenstraaler. Kort Betragtning i Anledning af det tyske Rontgenselskabs Møde i Wien

Om upptäckten och användandet av röntgenstrålarna. Små betraktelser med anledning av det tyska röntgensällskapets kongress i Wien

Wien, im April 1941

Röntgen hat seine Strahlen X-Strahlen genannt, aber als er seine Forschungen auf der ersten wissenschaftlichen Sitzung bekanntgab, schlug ein Kollege den Namen *Röntgen-Strahlen* vor. Heute arbeiten Zehntausende von Forschern und Ärzten in allen Kulturländern der Welt mit Röntgenstrahlen. Millionen von Menschen sind durch sie gerettet worden. Es verdient also dieser bescheidene deutsche Gelehrte, daß seine Entdeckung für alle Zeiten seinen Namen trägt.

Bei Versuchen mit einer Kathodenstahlröhre machte Röntgen am 8. November 1895 folgende Beobachtung: Er hatte einen goldenen Ring, um ihn nicht mit schädlichen Quecksilberteilchen in Berührung zu bringen, bei dieser Gelegenheit in ein kleines Holzkästchen gelegt, und dieses stand nun auf einem geschlossenen Päckchen mit lichtempfindlichem Papier. Das Laboratorium war verdunkelt, seine Röhre mit schwarzem Pappkarton umhüllt, aber als dann Röntgen das Photopapier benutzen wollte, war das oberste Blatt verdorben. Das machte Röntgen stutzig, um so mehr als der Flecken auf dem verdorbenen Papier genau die Umrisse seines Ringes zeigte. Diese Beobachtung führte Röntgen auf die Spur einer Entdeckung, an der er nun wie besessen arbeitete. Am 28. Dezember war er dann so weit, daß er dem Vorsitzenden der Physikalisch-Medizinischen Gesellschaft in Würzburg eine kurze wissenschaftliche Arbeit schicken konnte mit dem Titel: „Über eine neue Art von Strahlen". Röntgen legte zum Beweis, daß diese merkwürdigen Strahlen die Eigenschaft hatten, die meisten Körper zu durchdringen, eine Aufnahme von der Hand seiner Frau bei, auf der man deutlich das Knochengerüst erkennen konnte. Gründlich, wie Röntgen war, untersuchte er in der Folgezeit alle physikalischen Eigenschaften seiner Strahlen so sorgfältig und gab so bedeutende wissenschaftliche Abhandlungen darüber heraus, daß in den nächsten zehn Jahren die Physiker kaum noch etwas hinzuzufügen hatten.

Auch für die Technik sind die Röntgenstrahlen sehr wertvoll. Drahtseile, z. B. an Seilbahnen und Förderschächten, sogar Eisenkonstruktionen können durch Röntgenuntersuchungen exakt geprüft werden, ebensogut wie Brücken der Reichsautobahnen, deren Schweißstellen mit fahrbaren Geräten geprüft werden und Fehler sofort erkennen lassen. Noch interessanter sind auf naturwissenschaftlichem Gebiet die Entdeckungen der modernen Mutationsforschung. Indem man Pflanzensamen mit Röntgenstrahlen beschießt, werden ganze Stücke der Erbträger abgerissen, vernichtet oder an anderen Stellen wieder angeklebt. Es entstehen Erbänderungen, die dann durch ihre grotesken Formen auf Pflanzenzüchterkongressen großes Aufsehen erregen.

Ist es da verwunderlich, daß die medizinische Strahlenkunde im neuen deutschen medizinischen Studienplane als Pflichtvorlesung erscheint, und daß diese elementare Einführung des Studenten die eigentliche Fachausbildung an den Zentral-Röntgeninstituten zur Folge hat. Ihr leitendes Organ ist das Zentral-Röntgeninstitut.

Wien, i April 1941

Rontgen har kaldt sine Straaler for X-Straaler, men da han offentliggjorde sine Forskninger paa det første videnskabelige Møde, foreslog en Kollega Navnet *Rontgenstraaler*. Nuomstumder arbejder Titusinder af Forskere og Læger i alle Verdens Kulturlande med Rontgenstraaler, og Millioner af Mennesker er ved Hjælp af dem blevet reddet. Altsaa fortjener denne beskedne tyske Lærde, at hans Opdagelse for alle Tider bærer hans Navn.

Under Forsøgene med et Katodestraaleror gjorde Rontgen den 8. November 1895 følgende Iagttagelse: Han havde ved denne Lejlighed lagt en Guldring i en lille Trækasse for ikke at bringe den i Beroring med skadelige Kviksolvdele, og denne lille Kasse stod nu paa en lille lukket Pakke med lysfølsomt Papir. Laboratoriet var mørklagt, hans Ror omhyldet med sort Papkarton, men da Rontgen nu vilde bruge Fotopapiret, var det øverste Blad ødelagt. Herover studsede Rontgen, saa meget mere som Pletten paa det ødelagte Papir nøjagtig gengav Ringens Omrids. Denne Iagttagelse førte Rontgen paa Sporet til en Opdagelse, paa hvilken han nu arbejdede som en Besat. Den 28. December var han naaet saa vidt, at han kunde sende Formanden for det fysikalsk medicinske Selskab i Würzburg en kort videnskabelige Afhandling med Titlen: »Om en ny Slags Straaler«. Rontgen vedlagde til Bevis for, at disse mærkværdige Straaler havde den Egenskab at gennemtrænge de fleste Legemer, en af hans Hustrus Haand gjort Optagelse, paa hvilken man tydelig kunde erkende Knokkelskelettet. Grundig som Rontgen var, undersøgte han i den følgende Tid alle sine Straalers fysikalske Egenskaber saa omhyggeligt og udgav saa betydelige videnskabelige Afhandlinger herom, at Fysikerne i Løbet af de næste 10 Aar næppe havde mere at tilføje.

Ogsaa for Tekniken er Rontgenstraalerne meget værdifulde. Staaltraadstove, f. Eks. paa Bjergbaner og i Bjergværkskakter, ja endog Jernkonstruktioner kan nøjagtig undersøges ved Hjælp af Rontgenstraaler lige saa vel som Rigsautomobilvejenes Broer, hvis Svejsningssteder undersøges med transportable Apparater, hvorved Fejl straks tydelig viser sig. Endnu interessantere er paa det naturvidenskabelige Omraade den moderne Mutationsforsknings Opdagelser. Idet man beskyder Plantefrø med Rontgenstraaler, bliver hele Stykker af Arvelighedsbærerne tilintetgjort eller klæbet paa igen andetsteds. Der opstaar Arvelighedsændringer, der ved deres groteske Former vækker stor Opsigt paa Planteavlskongresser.

Det er derfor ikke underligt, at den medicinske Straalevidenskab er opført som Pligtforelæsning i den tyske medicinske Timeplan, og at der efter denne elementære Undervisning af Studenten følger en egentlig Faguddannelse ved Rontgeninstituterne. Deres ledende Organ er Centralrontgeninstitutet.

Wien i april 1941

Röntgen kallade sina strålar X-strålar, men när han bekantgjorde sina forskningar på den första vetenskapliga kongressen, föreslog en kollega namnet *röntgenstrålar*. Idag arbeta tiotusentals forskare och läkare i alla världens kulturländer, med dem och miljoner människor har räddats genom den. Därför förtjänar denne blygsamme tyske vetenskapsman, att hans upptäckt för alla tider bär hans namn.

Vid försök med ett katodstrålrör gjorde Röntgen den 8 november 1895 följande iakttagelse: Vid detta tillfälle hade han lagt en guldring i en liten träask för att inte låta den komma i beröring med skadliga kvicksilverdelar, och träasken stod nu på ett stängt paket med ljuskänsligt papper. Laboratoriet var mörklagt och hans rör inhöljt i svart pappkartong, men när Röntgen sedan ville använda fotopapperet, var det översta bladet fördärvat. Röntgen blev förvånad, i synnerhet som det förstörda papperet tydligt visade konturerna av hans ring. Denna iakttagelse ledde Röntgen på spåren till en upptäckt, på vilken han nu arbetade som besatt. Den 28 december hade han kommit så långt, att han till ordföranden för fysikaliskmedicinska sällskapet i Würzburg kunde skicka ett kort, vetenskapligt arbete med titeln: »Om ett nytt slag av strålar». Som bevis för, att dessa märkvärdiga strålar hade egenskapen att genomtränga de flesta kroppar, bifogade Röntgen ett foto av sin hustrus hand, på vilket man tydligt kunde se handens ben. Grundlig som Röntgen var, undersökte han under den följande tiden sina strålars alla fysikaliska egenskaper mycket grundligt och utgav så betydande vetenskapliga avhandlingar däröver, att fysikerna under de närmaste tio åren knappast hade någonting mer att tillfoga.

Även för tekniken äro röntgenstrålarna mycket värdefulla. Kablar, t. ex. på linbanor och gruvhissar, ja till och med järnkonstruktioner kunna exakt prövas genom röntgenundersökningar, lika väl som stora landsvägsbroar, vilkas svetsningsställen prövas med transportabla redskap, som omedelbart avslöja fel. Ännu mer intressanta äro på det naturvetenskapliga området den moderna mutationsforskningens upptäckter. Genom beskjutning av växtfrön med röntgenstrålar avrivas hela stycken av arvsmassan, förstöras eller anbringas på nytt på andra ställen. På detta sätt uppstå arvsförändringar, som genom sina groteska former ha väckt stort uppseende på växtodlarkongresser.

Med tanke på allt detta är det inte alls förunderligt, att den medicinska strålkunskapen framträder såsom fast ämne på de tyska medicinska fakulteternas studieplaner, och att denna elementära introducering av studenten följes av den egentliga fackutbildningen vid de centrale röntgeninstituten. Deras ledande organ är central-röntgeninstitutet.

Der Mitbegründer der Deutschen Kongreßzentrale Professor Dr. Adam †

Medstifteren af den Tyske Kongrescentral Professor Dr. Adam †
Professor d:r Adam en av den tyska kongresscentralens grundare †

Berlin, im April 1941

In der in- und ausländischen wissenschaftlichen Welt hat der verstorbene Professor Dr. *Adam* einen angesehenen Ruf. Sein Sprachtalent und die vollständige Beherrschung mehrerer Sprachen ließen ihn einen lebendigen Austausch mit Gelehrten fremder Nationen finden. Die Freude an anregendem persönlichem Verkehr und der Wunsch nach einer Vertiefung der Beziehungen von Kollege zu Kollege und damit von Land zu Land ließen in ihm den Gedanken der Gründung einer Vermittlungsstelle für internationale Treffen oder Tagungen entstehen. Diese Vermittlungsstelle wurde zunächst im Dezember 1934 als eine besondere Abteilung der Berliner Medizinischen Gesellschaft, deren Mitglied der Verstorbene war, gegründet. Die Idee Professor Adams, der Gelehrtenwelt das Zueinanderfinden leichter zu machen durch eine Zentrale, die Tagungen arrangierte und geplante Treffen verwirklichte, fand sehr bald die Anerkennung und das weitestgehende Interesse des Reichsministeriums für Volksaufkiärung und Propaganda, das dann im Einvernehmen mit dem Auswärtigen Amt und dem Innenministerium die Deutsche Kongreß-Zentrale aus der Taufe hob, deren Berater Professor *Adam* bis zu seinem Tode blieb.

Berlin, i April 1941

I den inden- og udenlandske videnskabelige Verden nyder den ved Døden afgaaede Professor Dr. *Adam* stor Anseelse. Hans Sprogtalent og hans fuldstændige Beherskelse af flere Sprog satte ham i Stand til et livligt Samkvem med Lærde af fremmed Nationalitet. Glæden ved tankevækkende personligt Samvær og Ønsket om en Uddybning af Kollegernes indbyrdes Forbindelse vakte i ham Tanken om at stifte en Institution til Organisation af internationale Sammenkomster og Møder. Denne Institution blev i December 1934 grundlagt, forelobig som en særlig Afdeling af Berlins medicinske Selskab, af hvilket den Afdode var Medlem. Professor Adams Idé at gore det lettere for de Lærdes Verden at finde hverandre ved Oprettelsen af en Central, der arrangerede Møder og gennemforte planlagte Sammenkomster, fandt meget snart Anerkendelse og vidtgaaende Interesse i Rigsministeriet for Folkeoplysning og Propaganda, som derpaa i Forstaaelse med Udenrigsministeriet og Indenrigsministeriet holdt den Tyske Kongrescentral, hvis Raadgiver Professor *Adam* lige til sin Dod vedblev at være, over Daaben.

genom upprättandet av en central, som arrangerade kongresser och förverkligade planlagda sammankomster, mötte mycket snart erkännande och det mest vittgående intresse hos riksministeriet för folkupplysning och propaganda, som sedan i samförstånd med utrikesministeriet och inrikesministeriet bildade den tyska kongresscentralen, vars rådgivare professor Adams förblev intill sin död.



Prof. Dr. Adam †

Berlin i april 1941

I in- och utlandets vetenskapliga värld åtnjöt den avlidne professorn *d:r Adam* ett aktat namn. Hans språktalanger och det fullständiga behärskandet av flera språk tillät honom att finna ett levande utbyte med vetenskapsmän från andra nationer. Glädjen över det inspirerande personliga tankeutbytet och önskan att fördjupa förbindelserna från kollega till kollega och därmed från land till land födde hos honom tanken på grundandet av ett förmedlingscentrum för internationella sammankomster och kongresser. Denna förmedlingsbyrå grundades till att börja med i december 1934 såsom en särskild avdelning av det medicinska sällskapet i Berlin, där den avlidne var medlem. Professor Adams idé att göra det lättare för vetenskapsmännen att komma samman



Europas Jugend

IM GEISTE GEMEINSAMER IDEALE GEEINT

Reichsjugendführer Artur Axmann äußerte sich in einer Unterredung mit unserem Mitarbeiter Heinrich Satter über Sinn und zukunftweisende Bedeutung der sportlichen Länderkämpfe und des Treffens der Jugendführer aus dreizehn Nationen bei den VI. Winterkampfspielen der Hitler-Jugend in Garmisch-Partenkirchen.

Garmisch-Partenkirchen, im April 1941

Die Teilnahme all dieser Nationen an unseren Winterkampfspielen hat — das betonte der Reichsjugendführer mit aller Deutlichkeit — die kühnsten Erwartungen der Verantwortlichen übertroffen. Die Anwesenheit von über 400 jungen Ausländern gab den Winterkampfspielen gleichsam den Charakter eines europäischen Jugendtreffens; und die sportlichen Ergebnisse sind ein eindrucksvoller Beweis für die körperliche Erziehungsarbeit der HJ., die auch im Kriege keine Unterbrechung erfahren hat. Die besondere Bedeutung der Garmischer Tage liegt für die Verantwortlichen der deutschen Jugenderziehung aber vor allem darin, daß wir mitten im Entscheidungskampf unseres Volkes die Jugend fast aller europäischen Länder zu uns als Gäste laden konnten. In seinen Unterhaltungen mit den ausländischen Jugendführern konnte sich Arthur Axmann immer wieder davon überzeugen, daß dieses Treffen allen Teilnehmern viel gegeben hat. Er selbst und mit ihm das Führerkorps der HJ. konnte dafür auch etwas überaus Wesentliches empfangen: nämlich die beglückende Bestätigung einer aufrichtigen und unverbrüchlichen Kameradschaft der Jugend Europas! Diese Kameradschaft, das bezeichnete der Reichsjugendführer als wichtigstes zukünftiges Ziel — wird ständig weiter gepflegt werden durch regelmäßigen Austausch von Jugendgruppen und verantwortliche Zusammenarbeit der Führer. Wenn England diese Jugend in Garmisch-Partenkirchen gesehen hätte, so meinte der Reichsjugendführer zum Abschluß, dann wüßte es wohl trotz aller Selbsttäuschungsversuche, wo der Sieg und die Zukunft stehen! Diese Jugend, das zeigte Garmisch deutlich, marschiert heute im Geiste gemeinsamer Ideale für eine glücklichere und bessere Zukunft Europas.

Reichssportführer v. Tschammer und Osten: „Seit den Olympischen Spielen mein stärkster Eindruck!"

„Ich darf wohl sagen, daß ich seit den Tagen der Olympiade in Berlin und Garmisch-Partenkirchen im Jahre 1936 keinen so starken Eindruck mehr gewonnen habe von der geballten Kraft der deutschen Sportbewegung und der gewaltigen politisch-kulturellen Bedeutung des Sports — wie hier und in Cortina. In diesen vier Wochen, in denen wir die Ski-Weltmeisterschaften, die ‚V. Internationale Woche' und die VI. Winterkampfspiele der Hitler-Jugend gefeiert haben! Ja, ich gebe es offen zu: auch ich, als verantwortlicher Leiter der deutschen Leibeserziehung, habe es im Herbst 1939 nur zu hoffen gewagt, daß uns eine solch kraftvolle, von den welthistorischen Ereignissen sogar noch angespornte Fortführung unserer sportlichen Erziehungsarbeit möglich sei, wie sie sich in diesen großen Festen dokumentierte! Auch für mich ist diese Erfüllung unserer kühnsten Träume eine Überraschung — wohl die schönste, die mir in meinem Amt beschieden sein konnte . . .
Die ‚Erwachsenen' haben die führende Stellung unserer Nation im internationalen Wintersport erhärtet, indem sie ihre Erfolge von Cortina in Garmisch-Partenkirchen noch bei weitem übertrafen. Die Jugend hat uns mit einer Unzahl prächtiger Leistungen und mit einer Haltung, an der jeder alte Sportler seine Freude haben mußte, bewiesen, daß diese Stellung auch in Zukunft unerschütterlich bleiben wird! Beide zusammen aber haben wieder einmal die Bewährungsprobe als Gastgeber Europas bestanden und von neuem überzeugend klargemacht, daß wir es verstehen, den Sport zu einer Grundlage des Aufbaues einer neuen europäischen Kultureinheit zu machen!"

Hauptmann E. K. S. Lærum,
Führer der dänischen NS.-Jugendorganisation: „Ein Hauptstück unserer Jugenderziehung soll der Flugsport sein"

„Man muß wissen, welche Sportarten die höchsten pädagogischen und moralischen Werte in sich bergen, wenn man eine ganz neue Organisation schaffen will, wie das heute unsere Aufgabe ist." — Der mittelgroße, kräftig gebaute Hauptmann schlägt mit der Hand auf den Tisch, und die grauen Nordländeraugen blitzen: „Man muß auch wissen, wie man die Jugend, die ja überall Garant der Zukunft eines Volkes ist, am besten für neue Gedankengänge gewinnen kann. Der Wintersport wird bei uns nie eine beherrschende Rolle spielen können, weil wir — im Gegensatz zum Beispiel zu Schweden — „Inselklima" haben und uns für den Skisport auch das bergige Gelände fehlt. Der Eissport, vor allem das Eishockey, zeigt schon ganz schöne Ansätze. „Nationalsport" wird aber — neben Fußball natürlich — immer das Schwimmen und auch das Radfahren bleiben. Wir sind ja schon lange das „raddichteste" Land der Welt! Aber ein großes Ziel wollen wir noch mit Energie erstreben: der Flugsport muß zu einer Lebensgewohnheit der dänischen Jugend werden! Und zwar denken wir dabei vor allem an das großartige Vorbild der deutschen Segelflieger, die zu einer Zeit, da noch die Fesseln des Versailler Diktats bestanden, damit begannen, ein Volk der Flieger heranzubilden. Man muß da ganz von unten anfangen: nämlich beim Modellbau, der das Interesse der Jungen weckt, eine Begabtenauslese bildet und ihnen Gefühl für die Einheit zwischen Kopf- und Handarbeit, zwischen Erfindergeist und Bastelgeschick vermittelt. Daß das Fliegen Kühnheit und Einsatzbereitschaft fördert, ist eine Binsenweisheit. Die Jugend Dänemarks wird uns gehören, weil wir eine wahrhaft jugendliche Bewegung sind. Der Däne ist ein nüchtern denkender, praktischer Mensch, der genau wissen will, worum es geht. Und er ist schon dabei, sich darüber klarzuwerden, daß Europas Kräfte bisher, unter Englands verderblichem Einfluß, immer gegeneinander gerichtet waren und sich so gegenseitig zerstörten. Wozu wird der „alte" Kontinent fähig sein, wenn endlich einmal alle seine Glieder *zusammen*arbeiten!"

Danmarks Nationalsocialistiske Ungdom, som for en dels Vedkommende har overvaret de Olympiske Vinter-sports Konkurrencer i Garmisch-Partenkirchen sender en Tak-Tanke af "Trofast Arbejde".

Lærum

1. *Eröffnung der Winterkampfspiele der HJ. in Garmisch-Partenkirchen. Von rechts: Reichsminister Rudolf Heß, Reichsjugendführer Axmann, Reichssportführer v. Tschammer und Osten* • **2.** *Während der Wettkämpfe: Blick auf das Stadion* • **3.** *Axel Stang-Norwegen* • **4.** *Mitglieder der spanischen Abordnung. Ganz rechts: Maria Ontiveros* ● **1.** *HJ.-Vinterkamplegene i Garmisch-Partenkirchen. Fra højre: Rigsminister Rudolf Hess, Rigsungdomsforer Axmann, Rigssportsforer v. Tschammer und Osten* • **2.** *Under Kampene: Stadion* • **3.** *Axel Stang, Norge* • **4.** *Spanske Deputerede. Til højre Maria Ontiveros* ● **1.** *Hitlerjugends vinterspel i Garmisch-Partenkirchen öppnas. Från höger: Riksminister Rudolf Hess, riksungdomsledare Axmann och riksportledare von Tschammer und Osten* • **2.** *Under tävlingarna: Utsikt över Stadion* • **3.** *Axel Stang, Norge* • **4.** *Medlemmar av den spanska delegationen. Längst ut till höger Maria Ontiveros*









HIER KOMMT ES AUF
Präzision AN!



WERKFOTO BOSCH

NUR EINE ZÜNDKERZE! IHR FUNKTIONIEREN VERDANKT SIE EINER EXAKTEN KONSTRUKTION, IHRE ZEICHNUNG WAR KLAR UND SCHARF. WO ES, WIE HIER, AUF HOHE PRÄZISION ANKOMMT, GREIFEN VIELE KONSTRUKTEURE ZU **CASTELL**. SEINE HÄRTENSKALA IST AUF DIE ERFORDERNISSE DES KONSTRUKTIVEN ZEICHNENS *abgestimmt*. **CASTELL** ZEICHNET SOFORT *lichtpausreif*.

CASTELL

abgestimmt und lichtpausreif

ERZEUGNIS DER **AW. FABER CASTELL**-WERKE

María Ontiveros, Auslandsbeauftragte der spanischen Frauen- und Mädelführerin:
„Deutschlands Arbeit ist für uns vorbildlich"

„Sie können mir glauben", sagt die junge Frau in der schwarzen Uniform der Falange, „daß wir voll Staunen und Bewunderung waren, als wir die BDM.-Mädel in Garmisch-Partenkirchen die Hänge herunterfegen sahen... Das gibt es bei uns nicht; denn wir haben bei uns zu Hause ganz andere volkische Voraussetzungen, als sie bei Ihnen oder in Skandinavien gegeben sind! Dafür sind wir eben Spanierinnen! Für unsere Frauenorganisation (wir haben keine eigene Staatsjugend im deutschen Sinne, sondern die Parteigliederung umfaßt bei beiden Geschlechtern alle Altersstufen von den ältesten bis zu den jüngsten einheitlich) genügen einfache Gymnastik und vor allem Spiele der verschiedensten Art zur körperlichen Ertüchtigung.
Dazu kommt noch ein Grund, der den Sport vorläufig etwas zurücktreten läßt: unser Leben und all unsere Arbeit stehen noch ganz unter dem Schatten des Krieges im eigenen Land. Sehen Sie hier", und Maria Ontiveros weist auf die Auszeichnungen, die ihre Kameradin neben den Abzeichen der Falange auf der Brust trägt, „diese Medaille, deren Band den Namen des Staatschefs trägt, bedeutet, daß die Trägerin während der ganzen Kriegszeit ununterbrochen Hilfsdienste an der Front geleistet hat. Und diese Auszeichnung hat Ihr Führer Adolf Hitler für einjährige Krankenpflegerdienste in einem deutschen Kriegslazarett verliehen ... Und jenes wiederum ist das Abzeichen des Arbeitsdienstes, den alle spanischen Mädchen nach Vollendung des 17. Lebensjahres, gewöhnlich für sechs Monate, ableisten... Diese drei Medaillen mögen Ihnen von den Aufgaben sprechen, die den Frauen unseres Volkes auf Jahre hinaus gestellt sind. Da müssen vorläufig noch die vielen schönen und großen Sportpläne, die wir haben, zurücktreten. *Wenn* wir aber einmal so weit sein werden, dann wird uns die Arbeit Deutschlands zum Vorbild dienen."

Por medio de "Alegría y Trabajo", envía la Sección Femenina de F.E.T. y de las J.O.N.S. un cordial saludo a las Juventudes deportivas de Alemania

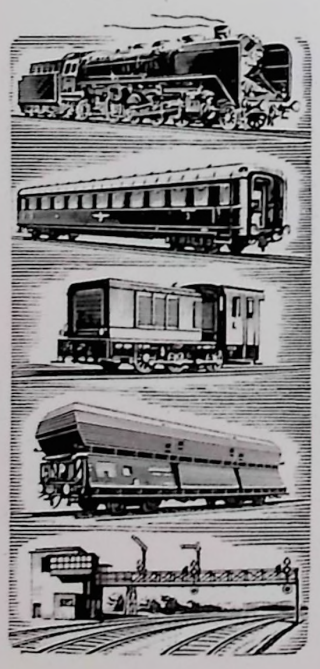
María Ontiveros

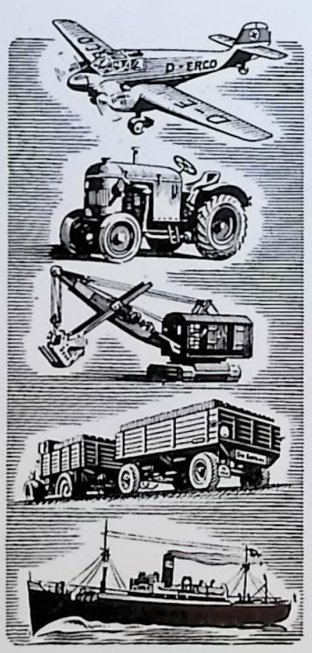
DER MBA KONZERN

MASCHINENBAU UND BAHNBEDARF A·G
VORMALS ORENSTEIN & KOPPEL

DESSAUER WAGGONFABRIK A.G. | GOTHAER WAGGONFABRIK A.G.

LÜBECKER MASCHINENBAU GESELLSCHAFT





UNSER FABRIKATIONSPROGRAMM

Dampflokomotiven für Staats- u. Privatbahnen jeder Größe und Bauart

•

D-Zug-Personenwagen, Triebwagen, Straßen- und Untergrundbahnwagen

•

Diesel-Lokomotiven von 11 bis 550 PS
Verschiebelokomotiven, Dieselmotoren

•

Selbstentlader, Kübelwagen, Kohlenstaubwagen, Topfwagen, Kesselwagen, Güterwagen

•

Mech. Stellwerksanlagen, Elektr. Kraftkurzstellwerke, Tageslichtsignale, Gleise

Kleinflugzeuge für Reise und Sport
Schulflugzeuge

•

Diesel- und Generatorgas-Schlepper
Diesel-Straßenwalzen

•

Löffel- und Eimerbagger, Stampfbagger, Krane
Schaufelradbagger, Absetzer

•

Lastanhänger für Kraftwagen, Kurbelkipp-Anhänger, Geländegängige Ackerwagen

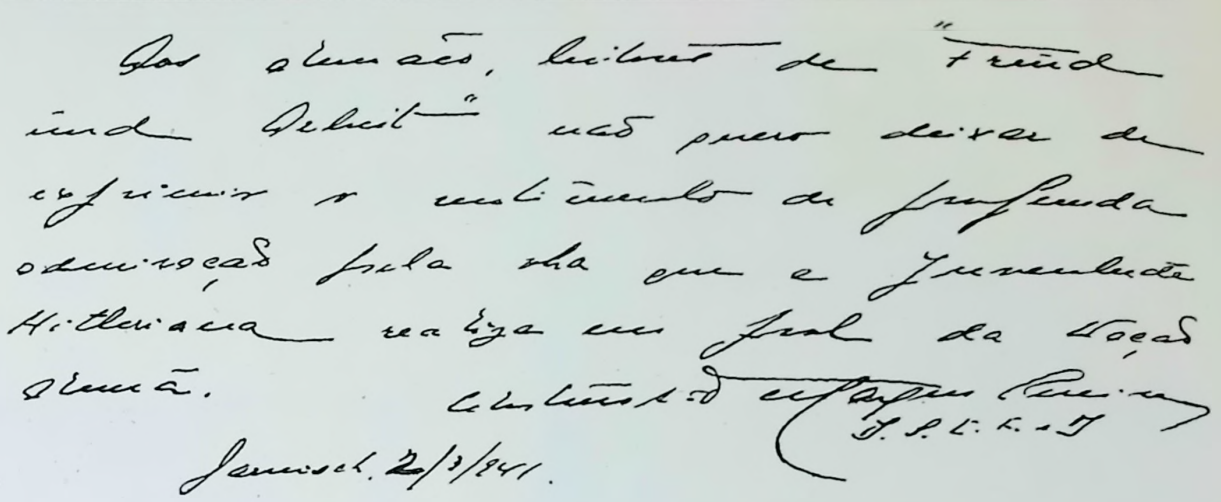
•

Frachtdampfer bis zu 5000 t
Schwimmbagger, Schleppdampfer, Schuten

Der Konzern verfügt über 10 Werke und 17 Geschäftsstellen im Inland. Die Auslandsorganisation umfaßt rund 120 Geschäftsstellen, Werke, Tochtergesellschaften und Vertretungen.

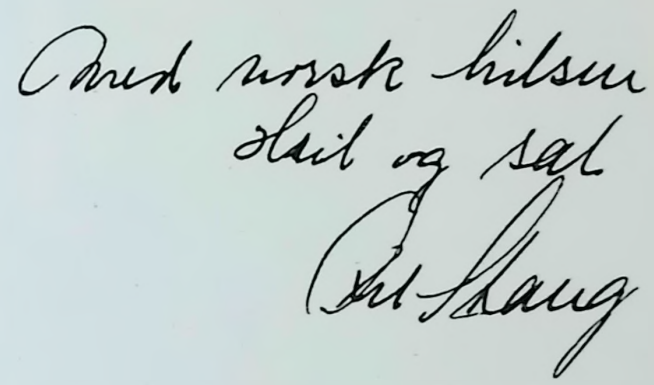
Oberleutnant Marques Pereira, Chef des Amtes für Erziehung und Leibesübung in der „Mocidade portuguesa":

„Obwohl wir zu den Winterkampfspielen keine eigene Mannschaft stellen konnten — da bei uns nur wenig Schnee fällt und sich dementsprechend kein Wintersport ausbilden kann — hat Garmisch-Partenkirchen doch eine besondere Bedeutung für uns, weil wir mit so vielen Nationen in regen Gedankenaustausch treten konnten! Seit sechs Jahren pflegt die „Mocidade portuguesa" den Sport systematisch, vor allem Leichtathletik, Tanz und Spiel. Garmisch gab uns wertvolle Anregungen. Fortan werden zwei Trainer der HJ. nach Portugal verpflichtet, und zwar für Schwimmen und Leichtathletik!"



Staatsrat Axel Stang, Jugendführer der Nationalen Bewegung Norwegens:
„Auch unsere Sportentwicklung ist noch nicht beendet!"

„Wir Norweger dürfen mit Stolz von uns sagen, daß die ‚Sportdichte' bei uns wohl stärker ist, als in irgendeinem Land der Erde. Trotzdem ist es ein schwerer Irrtum, zu glauben, daß für uns nichts mehr zu tun wäre!" Selbst der Skilauf, so unwahrscheinlich das klingt, bedarf noch der Propaganda und vor allem einer sozialen Unterstützung. Denn auch in Norwegen kostet das — sportliche! — Skilaufen Geld und vor allem Zeit — Urlaubszeit — und beides haben Seeleute, Fischer, Bauern und Arbeiter auch bei uns keineswegs ausreichend. Unsere junge Bewegung, deren Führer Vidkun Quisling ist, hat auch hier ihre Aufgaben, zu denen vor allem die sportliche Erfassung des *gesamten* Volkes gehört. Mit Hilfe des deutschen Vorbildes und der vielen Anregungen, die wir bisher schon bekommen haben — auch hier in Garmisch-Partenkirchen wieder — und die uns auch weiterhin nicht fehlen dürften, werden wir diese Aufgaben mit Sicherheit lösen. Als unsere Hauptaufgabe betrachten wir es nun, die Jugend im Geiste einer Sportauffassung, wie sie in Deutschland herrscht, zu erziehen und damit Norwegen endgültig — die Voraussetzungen sind ja die besten — zu einem „Volk in Leibesübungen", wie es Ihr Reichssportführer nennt, zu machen.





QUANTMEYER & EICKE
Das Haus für Behaglichkeit im Heim
BERLIN W 8 / KRONENSTRASSE 61-63 / AN DER FRIEDRICHSTRASSE
GEGRÜNDET 1886 FERNRUF 11 69 91

EVROPAS UNGDOM FORENES I AANDEN VED FÆLLES IDEALER
EUROPAS UNGDOM ENAD I ANDAN AV GEMENSAMMA IDEAL

Rigsungdomsforer Arthur Axmann udtalte sig til vor Medarbejder Heinrich Satter om de sportslige Landskampe deres Formaal og fremtidige Betydning samt om Hitler-Ungdommens VI. Vintersportslege i Garmisch-Partenkirchen hvor Ungdomsforere fra 13 Nationer mødtes i sportslig Kamp.

Garmisch-Partenkirchen, April 1941

Deltagelsen af saa mange Nationer ved Vintersportslegene, erklærede Rigsungdomsforeren, har i høj Grad overtruffet alle Forventninger. Tilstedeværelsen af over 400 unge Udlændige gav samtidig denne Vintersportsforanstaltning Karakteren af et evropæisk Ungdomsmøde; og de sportslige Resultater et fortræffeligt Bevis paa HJ's (Hitlerungdommens) Opdragelsesarbejde, som selv under Krigen gaar sin sædvanlige Gang. Disse Dage i Garmisch er af stor Betydning for de ansvarlige Personligheder, der staar for Ungdommens Opdragelse; nemlig, at vi midt under Nationens afgørende Kamp var i Stand til at indbyde Ungdommen fra næsten alle evropæiske Stater som Gæster. Arthur Axmann havde mange Samtaler med de udenlandske Ungdomsforere, under hvilke han altid fik bekræftet, at dette Møde var af meget stor Betydning for dem alle. Han selv og hele Hitler-Ungdommens Forerkorps kunde ogsaa fastslaa, at dette var et Bevis paa Evropas Ungdoms oprigtige og gode Kammeratskab! Dette Kammeratskab — saaledes betegnede Rigsungdomsforeren det vigtigste Maal i Fremtiden — vil altid blive plejet ved regelmæssig Udveksling af Ungdomsgrupper og deres Føreres ansvarlige Samarbejde. Hvis England havde set denne Ungdom i Garmisch-Partenkirchen, saaledes sluttede Rigsungdomsforeren, saa havde det vidst, til Trods for alle Forsøg paa at bedrage sig selv, hvem Sejren og Fremtiden tilhører! Denne Ungdom, det bekræftede Dagene i Garmisch, marcherer idag i fælles Idealers Aand for en lykkeligere og bedre Fremtid i Evropa.

Rigssportsfører v. Tschammer und Osten:
«Det største Indtryk siden de olympiske Lege!»

«Jeg maa sige, at jeg siden Olympiaden i Berlin og Garmisch-Partenkirchen i 1936 ikke har faaet et stærkere Indtryk af den tyske Sports Styrke og Sportens gevaldige politisk-kulturelle Betydning end her og i Cortina. I disse fire Uger, hvor vi afholdt Ski-Verdensmesterskaberne, den 'V. Internationale Uge' og Hitlerungdommens VI. Vinterkamplege! Jeg maa ærligt indrømme, at selv jeg, som ansvarlig Leder af den tyske Legemsopdragelse, har i Efteraaret 1939 kun vovet at haabe, at vi kunde fortsætte med dette Opdragelsesarbejde; og nu har de verdenshistoriske Begivenheder endda givet Arbejdet yderligere Tilskyndelse, hvad blev dokumenteret ved disse store Fester. Ogsaa for mig var denne Kendsgerning en stor Overraskelse — vel den vidunderligste saalænge jeg har fungeret som Rigssportsfører ...

De 'Voksne' har forbedret vor Nations førende Stilling i den internationale Vintersport, idet de i Garmisch-Partenkirchen har overtruffet deres Præstationer fra Cortina. Ungdommen har ved et Utal af glimrende Præstationer, og i en Holdning, som det maatte glæde enhver gammel Sportsmand at se, bevist, at denne Stilling ogsaa for Fremtiden vil være urokkelig! Og begge har de igen bevist, at de kan være en god Vært i Evropa, og at de forstaar sig paa,

Riksungdomsledare Artur Axmann har yttrat sig för vår medarbetare Heinrich Satter om meningen med och den framtida betydelsen av de idrottsliga landskamperna och sammanträffandet mellan ungdomsledarna från 13 nationer vid Hitlerjugends VI vinterspel i Garmisch-Partenkirchen.

Garmisch-Partenkirchen i april 1941

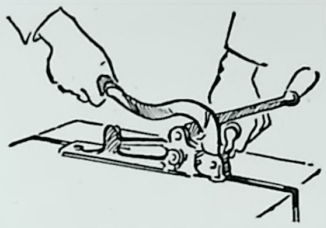
Alla dessa nationers deltagande i våra vinterspel har överträffat organisatörernas djärvaste förväntningar, betonar den tyske riksungdomsledaren med all tydlighet. Över 400 unga utlänningars närvaro gav vinterspelen karaktären av en europeisk ungdomssammankomst, och de idrottsliga resultaten äro ett övertygande bevis för den fysiska fostran inom Hitlerjugend, vilken ej heller under kriget har avbrutits. Den särskilda betydelsen av dagarna i Garmisch-Partenkirchen ligger för den tyska ungdomsuppfostrans ansvariga framförallt i, att vi mitt under vårt folks ödeskamp kunde inbjuda ungdomen från nästan alla europeiska länder till oss såsom våra gäster. Genom sina samtal med de utländska ungdomsledarna kunde Artur Axmann gång på gång övertyga sig om, att detta sammanträffande har varit mycket fruktbringande för alla deltagare. Han själv och med honom Hitlerjugends ledare kunde i gengäld övertyga sig om någonting mycket väsentligt, nämligen bekräftandet av ett uppriktigt och förbrödrande kamratskap mellan Europas ungdom! Detta kamratskap kommer att ständigt omhuldas genom regelbundet utbyte av ungdomsgrupper och ansvarsfullt samarbete mellan ledarna. Detta betecknade den tyske riksungdomsledaren såsom viktigaste framtida mål. Om England hade sett denna ungdom i Garmisch-Partenkirchen, måste det väl trots alla självbedrägeriförsök inse, på vilken sida segern och framtiden befinna sig! Denna ungdom marscherar idag i andan av gemensamma ideal för Europas lyckligare och bättre framtid, det visade Garmisch tydligt, framhöll den tyske ungdomsledaren till slut.

Rikssportledare von Tschammer und Osten:
»Mitt starkaste intryck sedan de Olympiska Spelen!»

»Jag får väl säga, att jag sedan Olympiaden i Berlin och Garmisch-Partenkirchen år 1936 ej har vunnit ett så starkt intryck av den tyska idrottsrörelsens koncentrerade kraft och den väldiga politiskt-kulturella betydelsen av idrotten som här och i Cortina under de fyra veckor, som vi ha genomfört skidvärldsmästerskapen, den V internationella veckan i Garmisch samt Hitler-Jugends vinterspel! Ja, jag medger gärna: även jag såsom den tyska fysiska fostrans ansvarige ledare vågade hösten 1939 endast hoppas, att vi skulle förmå fortsätta vårt idrottsliga fostringsarbete på ett så kraftfullt sätt, t. o. m. sporrat av de världshistoriska händelserna! Även för mig är förverkligandet av våra djärvaste drömmar en överraskning — men den skönaste som jag kunde erfara på min post ...

De »vuxna» ha stabiliserat vår nations ledande ställning inom den internationella skididrotten genom att i Garmisch vida överträffa sina framgångar i Cortina. Genom otalige präktiga prestationer, med en hållning, som måste glädja varje gammal idrottsman, har ungdomen bevisat, att denna ställning kommer att förbli orubbad även för framtiden! Men båda tillsammans ha åter avgivit ett gott prov såsom Europas värdar och på ett övertygande sätt åter bevisat, att vi förstå att göra idrotten till basis för uppbyggandet av en europeisk kulturenhet!»

SIGLA das splitterbindende Sicherheitsglas
SIGLAS
KUNZENDORF-N.-L.



Kisten NICHT zunageln!

Kisten verschließt man, indem man sie mit CYKLOP-Stahlband umreift. Das geht schneller und ist billiger. — Auch für Ballen, Bündel, Verschläge und sonstiges Packgut. — Die CYKLOP-Stahlband-Umreifung vereinfacht das Packen und spart Kosten und Material.

CYKLOP-GESELLSCHAFT
KÖLN-RODENKIRCHEN · SÜRTHER STRASSE 25

- Grob- und Feinkeramische Maschinen
- Zerkleinerungsmaschinen
- Dampfmaschinen
- Bagger

RICHARD RAUPACH, Maschinenfabrik
G. m. b. H. **GÖRLITZ**
Werk I: Görlitz
Werk II: Warnsdorf (Sudetengau)

Straßen und Bauten Adolf Hitlers

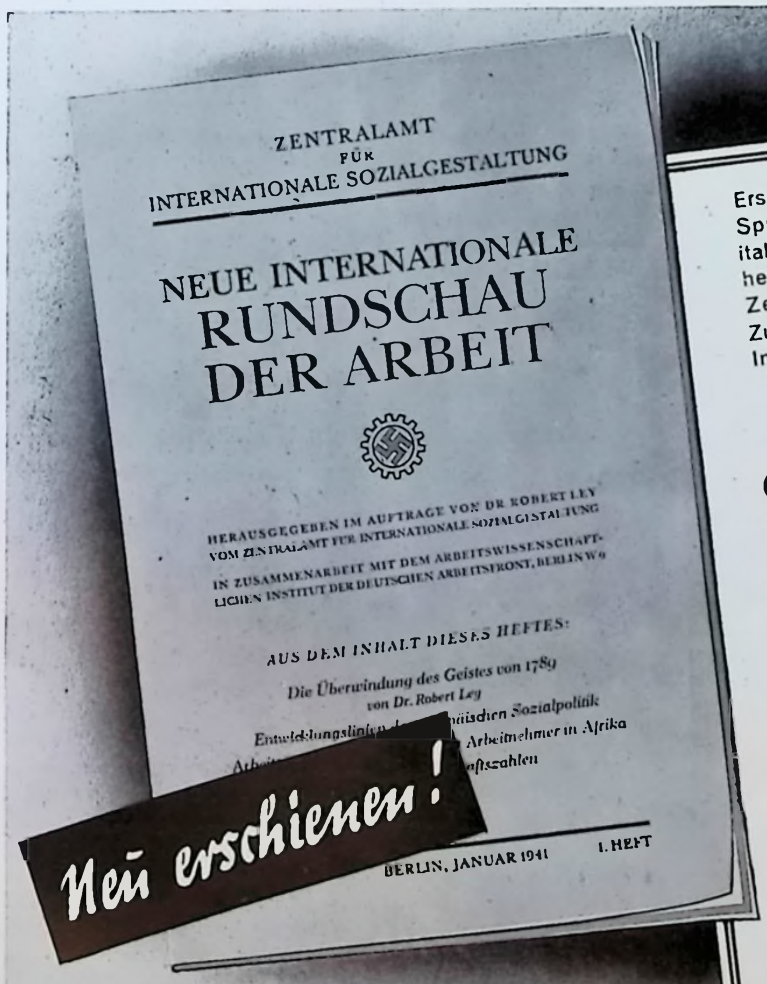
Ganzleinenband im Quartformat mit 116 dreifarbigen Tonzeichnungen von Georg Fritz, Berlin. Mit einem Geleitwort des Generalinspektors für das Deutsche Straßenwesen Dr.-Ing. Fritz Todt. Dreisprachig RM 12.50
Die in dreifarbigem Offsetdruck wiedergegebenen Darstellungen — Sinnbilder der Zeit — beschäftigen sich mit typischen Beispielen unserer heutigen Baugesinnung und arbeiten ihre markantesten Züge heraus. Der Generalinspektor für das deutsche Straßenwesen weist im Geleitwort auf die überall angestrebte Verbindung von Kunst und Technik, von Bauwerk und Natur hin.

Verlag der Deutschen Arbeitsfront · Berlin

CARLO · ERBA
MILANO

CREARE IL MEDICAMENTO NUOVO E DIFFONDERLO PER IL MONDO

LA PIU POTENTE ORGANIZZAZIONE INDUSTRIALE
CHIMICO FARMACEUTICA D' ITALIA
UNA DELLE MAGGIORI D'EUROPA



Erschien Anfang Januar 1941 in sechs verschiedenen Sprachenausgaben (deutsch, englisch, französisch, italienisch, niederländisch und spanisch) und wird herausgegeben im Auftrage von Dr. Robert Ley vom Zentralamt für Internationale Sozialgestaltung in Zusammenarbeit mit dem Arbeitswissenschaftlichen Institut der Deutschen Arbeitsfront.

Sie bringt laufend:

1. Untersuchungen über die im Leben der Völker zur Lösung drängenden Sozialprobleme
2. Mitteilungen über die Zusammenarbeit der Völker im Rahmen der Neuordnung Europas
3. Fragen der sozialen Betriebsgestaltung
4. Berichte über die soziale Gesetzgebung
5. Eine sehr interessante Sozial- und Wirtschaftsstatistik z. B.: Bevölkerungsentwicklung, Preise, Löhne, Lebenshaltung, Beschäftigung usw. in den einzelnen Ländern.

Eine Zeitschrift für alle an der Sozialpolitik interessierten Persönlichkeiten, Institute und Behörden.
Die Zeitschrift erscheint vierteljährlich, und zwar stets im ersten Monat des Quartals. Preis des Einzelheftes RM 1.15, Jahresbezugspreis RM 4.50 (jeweils einschließlich Porto). Probeheft übersendet auf Wunsch: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Zeitschriftenvertrieb Ausland, Berlin C 2, Wallstraße 58.



Führende Kauf- u. Warenhäuser
der
RUDOLPH KARSTADT
Aktiengesellschaft
Wir unterhalten in den nachfolgenden Städten Deutschlands Filialen:

KARSTADT in Anklam i.P. • Berlin SW 29, Hermannplatz Braunschweig • Bremen • Burg b. Magd. • Celle • Cuxhaven Festung Dömitz i. Meckl. • Friedland i. Meckl. • Fulda • Görlitz Göttingen • Goslar/Harz • Greifswald i.P. • Güstrow i. Meckl. Halle a.S. • Hamburg (Am Schulterblatt • Barmbeck Mönckebergstr. • Röhrendamm • Wandsbek) • Harburg Hannover • Kiel • Königsberg i.Pr. • Leer i. Ostfriesland Ludwigslust i. Meckl. • Lübeck • Lüneburg • Mölln Neubrandenburg i. Meckl. • Neumünster in Holstein Neustettin • Potsdam • Schwerin i. Meckl. • Stettin Thale/Harz • Waren/Müritz • Wesermünde-Mitte Wilhelmshaven • Wismar i. Meckl. • Zehdenick/Mark
ALTHOFF in Bottrop i. Westf. • Buer i. Westfalen • Coesfeld i. Westf. • Dortmund • Emsdetten i. Westf. Essen/Ruhr • Gladbeck i. Westf. • Leipzig • Münster in Westfalen • Recklinghausen • Rheine in Westfalen

Hamburger Engros-Lager, Neumünster • Lindemann-Hannover • Oberpollinger-München, Am Karlstor

at danne Sporten til Grundlag for Oprettelsen af en ny evropæisk Kultur-Enhed!»

Kaptajn E. K. S. Lærum, Fører af den danske N.S.Ungdoms-Organisation.
«Vor Ungdomsopdragelse skal først og fremmest omfatte Flyvesporten»

«Naar man vil skabe en hel ny Organisation, som det idag er vor Opgave, saa maa man først og fremmest vide, hvilke Sportsarter der egner sig bedst baade med Hensyn til pædagogisk og moralsk Opdragelse». Den middelhøje, kraftige Kaptajn slaar i Bordet: «Man maa ogsaa vide, hvorledes man vinder Ungdommen, som jo overalt skal være Nationens Garant, for nye Tankegange. Vintersporten vil hos os aldrig spille en særlig Rolle, fordi vi — i Modsætning til f. Eks. Sverige — har 'Ø-Klima' og fordi vi ogsaa mangler Bjerge. Issporten og fremfor alt Is-Hockey har allerede gjordt Fremskridt. 'National-Sporten' vil dog — ved Siden af Fodbold naturligvis — altid være Svømning og Cyklesporten. Vi er allerede kendt som det Land, i hvilket der forholdsvis findes de fleste Cykler! Dog har vi et Maal, som vi med Energi vil stræbe at naa: Flyvesporten maa blive til en Livsfornødenhed for den danske Ungdom! Og herved tænker vi fremfor alt paa de tyske Sejlflyvere som Forbillede, der paa et Tidspunkt, da Tyskland endnu var afhængig af Versaillestraktaten, begyndte at uddanne en 'Flyvernation'. Man maa her begynde helt forfra; d. v. s. med Modelbygning, som skal vække Ungdommens Interesse. At Flyvningen fremmer Mod og Indsatsberedskab, er en Selvfølge. Danmarks Ungdom vil tilhøre os, fordi vi er en Organisation, som virkelig er indstillet paa Ungdommen. Danskeren er et besindigt og praktisk tænkende Menneske, som vil vide, hvad det drejer sig om. Og han er allerede ved at blive klar over, at Evropas Kræfter hidtil var rettet mod hinanden paa Grund af Englands daarlige Indflydelse. Hvad vil det 'gamle' Kontinent ikke kunne præstere, naar endelig alle indefor dette arbejder *Haand i Haand.*»

Maria Ontiveros.
Den kvindelige Udlandsfuldmægtig for de spanske Kvinder og Piger.
«Tysklands Arbejde er os et Forbillede»

«De kan tro», sagde den unge Kvinde i den sorte Uniform, «at vi beundrede BDM.-Pigerne, da de i Garmisch-Partenkirchen susede ned ad Bakkerne . . . Det findes ikke hjemme hos os; vi lever under ganske andre folkelige Forudsætninger end De og Skandinaverne! Vi er nu engang fra Spanien! Til vor Legemsopdragelse nøjes vor Kvindeorganisation (vi har ikke nogen Statsungdom i tysk Forstand, men Partiorganisationen omfatter begge Køn fra den yngste til den ældste) med Gymnastik og fremfor alt de forskelligste Spil. En anden Grund til, at vi foreløbig lader Sporten træde i Baggrunden er, at vort Liv og alt vort Arbejde bærer Spor af Krigen, som vi havde i vort eget Land. Se her», og Maria Ontiveros viser os de Udmærkelser, som hendes Veninde bærer ved Siden af Falanges Emblemer, «denne Medaille, hvis Baand bærer Statschefens Navn, betyder, at hun under hele Krigen har ydet Hjælp ved Fronten. Og denne Medaille har hun faaet af Deres Fører Adolf Hitler for sin Tjeneste som Sygeplejerske i et tysk Krigslasaret . . . Og det der er Arbejdstjenestens Emblem; enhver spanske Pige skal i Arbejdstjenesten naar hun fylder 17 Aar, og Tjenesten varer sædvanlig seks Maaneder . . . Disse tre Medailler viser Dem overfor hvilke Opgaver de spanske Kvinder staar. Saa maa de mange udmærkede og store Sportsplaner som vi har foreløbig trædt i Baggrunden. Men den Dag vi er naaet saa vidt, skal Tysklands Arbejde tjene os som Forbillede.»

Premierløjtnant Marques Peraira,
Embedschef for Opdragelse og Legemsøvelser i «Mocidade portuguesa»

Selvom vi ikke har kunnet stille et eget Hold til Vinterkamplegene — der falder kun lidt Sne hos os, og derfor mangler vi Uddannelsen til Vintersporten — saa har Garmisch-Partenkirchen dog haft særlig Betydning for os, fordi vi kunde udveksle Tanker med saa mange Nationer! 'Mocidade portuguesa' har allerede i flere Aar systematisk dyrket Sporten og fremfor alt Friidræt, Dans og Spil. Garmisch gav os værdifulde Impulser. For Fremtiden forpligtes to tyske HJ.-Trainere til Portugal, en for Svømning og en for Friidræt!»

Statsraad Axel Stang, Norges Nationale Organisations Ungdomsfører
«Ogsaa vor Sports-Udvikling er endnu ikke afsluttet!»

«Vi Nordmænd kan med Stolthed sige, at der hos os drives mere Sport end i noget andet Land paa hele Jorden. Men derfor er det alligevel forkert at tro, at der ikke skal gøres mere for Sporten! Selv for Skisporten — det lyder naturligvis mærkeligt — maa der gøres mere Propaganda; og desuden maa der herfor indrettes en social Understøttelse. For selv i Norge koster — det sportsligel — Skilob Penge, og først og fremmest Tid, Ferie — og hverken Sofolk, Fiskere, Bønder og Arbejdere har tilstrækkelig Fritid. Vor unge Organisation med Vidkun Quisling som Fører er her stillet overfor store Opgaver, som hovedsagelig omfatter *hele* Nationens sportslige Uddannelse. Ved Hjælp af det tyske Forbillede og de mange Tilskyndelser, som vi hidtil har faaet — ogsaa her i Garmisch-Partenkirchen — vil vi være i Stand til med Sikkerhed at løse disse Problemer. Vi betragter det som vor første Opgave, at opdrage Ungdommen i Sportens Aand — Forudsætningerne er jo de bedste — for at gøre vort Land til en 'Sportsnation', som Rigssportsføreren kalder det.»

Kapten E. K. S. Laerum, ledare för den danska nationalsocialistiska ungdomsorganisationen:
»En av huvuddelarna av vår ungdomsuppfostran skall flygsporten vara»

»Man måste veta, vilka sportarter som ha de högsta pedagogiska och moraliska värdena i sig, om man vill skapa en helt ny organisation, vilket idag är vår uppgift.» Den medelstore, kraftigt byggde kaptenen lägger handen på bordet, och de grå nordmannaögonen blixtra: »Man måste också veta, hur man bäst kan vinna ungdomen, som ju överallt är garanten för folkets framtid, för nya tankegångar. Vintersporten kommer aldrig att kunna spela en dominerande roll hos oss, därför att vi — i motsats till exempelvis Sverige — ha kustklimat och även sakna bergterrängen för skididrotten. Skridskosporten, framförallt ishockeyn, visar emellertid redan ganska goda ansatser. »Nationalidrott» kommer emellertid alltid simningen och cykelsporten att — naturligtvis vid sidan av fotbollen — förbli. Vi ha ju redan länge varit det »cykeltätaste» landet i världen! Men ett stort mål vilja vi dessutom med energi sträva fram emot — flygsporten måste bli en livsvana för den danska ungdomen! Därvid tänka vi framförallt på den storartade förebilden av de tyska segelflygarna, som under en tid, då Versailles-diktatets bojor ännu lågo tunga, började skapa ett folk av flygare. Man måste börja från början med modellbyggandet, som väcker pojkarnas intresse, bildar ett urval av begåvade och skänker dem en känsla för enheten mellan hjärnans och handens arbete, mellan uppfinnaranda och fingerfärdighet. Att flygningen kräver djärvhet och insatsberedskap är ju en känd sak. Danmarks ungdom kommer att tillhöra oss, därför att vi äro en i ordets innersta bemärkelse ungdomlig rörelse. Dansken är en nyktert tänkande, praktisk människa, som vill veta klart besked om, vad saken gäller. Och han håller redan på att övertyga sig om, att Europas krafter hittills under Englands fördärvbringande inflytande alltid har riktats mot varandra och därför försvagat varandra. Vad kommer väl den »gamla» kontinenten inte att förmå, när alla dess lemmar en gång verkligen samarbeta!»

Maria Ontiveros,
Den spanska kvinno- och flickledarinnans ombud för utlandet
»Tysklands arbete är förebildligt för oss»

»Ni kan vara övertygad om, att vi voro fulla av förvåning och beundran, när vi sågo BDM.-flickorna susa utför stupen i Garmisch-Partenkirchen . . .», säger den unga kvinnan i falangens svarta uniform. »Sådant förekommer ej hos oss, ty i vårt land äro de folkliga förutsättningarna helt annorlunda än bland Eder eller i Skandinavien. Vi äro spanjorskor! För vår kvinnoorganisation — (vi ha ingen egen statlig ungdomsrörelse som Tyskland, utan partiet omfattar inom sina organisationer båda könen i alla åldersklasser, från den äldsta till den yngsta) — räcker det med enkel gymnastik och framförallt lekar av olika slag för den fysiska härdningen.
Därtill kommer ytterligare en orsak, som får sporten att tills vidare träda en smula i bakgrunden. Vårt liv och hela vårt arbete står ännu helt i skuggan av kriget i det egna landet. Se här», — Maria Ontiveros visar på de dekorationer, som en av hennes kamrater bär på bröstet vid sidan av falangens symbol, — »denna medalj, vars band bär statschefens namn, betyder, att bärarinnan under hela krigstiden oavbrutet gjorde hjälptjänst vid fronten. Och denna utmärkelse har Eder ledare Adolf Hitler förlänat för ett års tjänst såsom sjuksköterska i ett tyskt krigslasarett . . . Och det här är märket för arbetstjänsten, som alla spanska flickor efter det 17 levnadsårets fullbordande genomgå, vanligen i 6 månaders tid . . . Dessa tre medaljer torde för Eder skildra de uppgifter, som vårt folks kvinnor äro ställda inför för år framåt. Därför måste tills vidare de många vackra och stora idrottsplaner, som vi ha, träda tillbaka. Men *när* vi en gång ha kommit så långt, då får Tysklands arbete tjäna som vår förebild.»

Överlöjtnant Marques Pereira
Ledaren för uppfostrings- och kroppsövningssektionen inom »Mocidade Portuguesa»

»Ehuru vi ej kunde ställa upp ett eget lag till vinterspelen — då vi endast ha ringa snömängd i vårt land, och därför ingen vintersport kan uppstå — hade Garmisch-Partenkirchen dock en särskild betydelse för oss, därför att vi kunde träda i livligt tankeutbyte med så många nationer! Sedan flera år tillbaka bedriver »Mocidade portuguesa» idrott systematiskt, framförallt fri idrott, dans och lek. Garmisch har givit oss värdefulla uppslag. Nu komma två tränare från Hitlerjugend att arbeta i Portugal för simning och fri idrott!»

Statsrådet Axel Stang, ungdomsledare inom Norges nationella rörelse
»Inte heller vår idrottsutveckling är fullbordad ännu!»

»Vi norrmän kunna med stolthet säga, att 'idrottstätheten' hos oss väl är större än i något annat land på jorden. Trots detta är det ett stort misstag att tro, att vi ej längre ha någonting att göra! Till och med skidåkningen behöver, hur otroligt det än må låta, propaganda och framförallt socialt understöd. Ty även i Norge kostar skidåkningen pengar och framförallt tid, — semestertid, — och varken sjömän, fiskare, bönder eller arbetare ha någondera i tillräcklig omfattning. Vår unga rörelse, vars ledare är Vidkun Quisling, har också här sina uppgifter, till vilka framförallt det idrottsliga omfattandet av *hela* folket hör. Med hjälp av den tyska förebilden och de många impulser, som vi hittills redan ha fått — även här i Garmisch-Partenkirchen —, och som inte heller i framtiden torde saknas, komma vi att med säkerhet lösa dessa uppgifter. Vi betrakta det nu som vår huvuduppgift att uppfostra ungdomen i andan av en idrottsuppfattning, sådan som den i Tyskland rådande, och att därmed slutgiltigt göra Norge till 'ett folk i kroppsövningar', som Eder rikssportledare säger. — Förutsättningarna äro ju de bästa.»

Soennecken

Briefordner und Registraturwaren
Füllhalter und Füllbleistifte
Federn für Schule und Büro
Schreibwaren · Ringbücher
Kalender · Moderne Büromöbel

*

F. SOENNECKEN · BONN
BERLIN LEIPZIG WIEN



Hotels und Gaststätten in Wien

Hotels	Gaststätten
Tegetthoff P. Wolfbauer, I., Johannesgasse 23. Vornehmes Familienhaus, direkt im Stadtzentrum. Zimmer von RM. 4.— aufwärts	**Bodega** I., Schubertring 4. MUSIK UND TANZ
Windsor VI., Mariahilferstraße 15, Tel. B 27-5-55 Serie. Feinbürgerliches Familienhaus mit jedem neuzeitlichen Komfort bei zeitgemäßen Preisen	**Griechenbeisl** Älteste Gaststätte Wiens. Ausschank des berühmten Pilsner Urquells



Interlock- und Feinstricktrikotagen
in moderner, erstklassiger Ausführung
für Damen, Herren und Kinder
Hengella
HENGEL & CO., Trikotfabrik, AALEN/WÜRTT.



Gebrüder Welger, Wolfenbüttel
Landmaschinenfabrik
Strohpressen, Strohbinder, Ballenpressen, luftbereifte Acker- und Bauernwagen

HUECK & BÜREN
ALUMINIUMFOLIEN-WALZWERK
LÜDENSCHEID i. WESTF.
ALUFOLIEN

Seit über 28 Jahren in der ganzen Welt bewährt
Industrieöfen
mit Gasfeuerung, Ölfeuerung
und elektrischer Beheizung
Dr. Schmitz & Apelt, Wuppertal-Langerfeld

Rakete
ERNST PRETZSCH
SCHUHFABRIK · WEISSENFELS
Gegründet 1879 · Fernruf 2991 · Telegr.-Adresse: Pretzsch Schuhfabrik Weißenfels
Damen- und Jugend-Straßenschuhwerk
Besonders leistungsfähig in modischen Ausführungen
Ferner
Berufsschuhwerk
Sportschuhwerk

Gebr. Hoesch
Feinpapierfabrik
KREUZAU ÜBER DÜREN
Spezialität:
Hochtransparente Zeichenpapiere

Klischees
für Ein- und Mehrfarbendruck
Entwürfe
Retuschen jeder Art
Ein- und mehrfarbige
Offset-Reproduktionen
Filme usw.
CHEMIGRAPHISCHE KUNSTANSTALT
KARL SCHÖNWETTER • LEIPZIG C 1
LIEBIGSTRASSE 8 · FERNSPRECHER 25669, 15427



AUS DEM INHALT:

	Seite
Ministerpräsident Dr. *Adalbert Tuka:* Der soziale Neuaufbau der Slowakei	2
Stellvertr. Ministerpräsident *Alex. Mach:* Wir arbeiten	10
Karol Murgaš, Chef des Propagandaamtes: Lebendige Dynamik	14
Gesandter *Hanns Elard Ludin:* Die Slowakei baut auf	17
Dr. *Otto Kriegk:* Wir sehen Schweden	18
Marguerite Duvinage: Stockholm spricht von der Deutschen Buchausstellung	22
Fil. kand. *Erica Dorman:* „Unten am Nybrovik liegt die Musikakademie von Stockholm"	26
Dr. *Hermann Hebestreit:* Zukunftsaufgaben der Arbeitsmedizin	28
Gianna Romano: Romano Romanelli, ein toskanischer Bildhauer und sein Werk	29
Willi Körbel — PK.: Als erster deutscher Kriegsberichter im Mittelmeerraum	30
Philipp Wollny: Wiener Stunden mit einer deutschen Meisterin	40
Beatrice Randolph: „Wenn ich anfange, von den Erlebnissen meiner 16 Jahre zu erzählen..."	42
Alfred Block: Mährisch-Ostrau — Stadt der Kohle und des Eisens	44
Kongreßteil:	
Professor Dr. *Schmidt*-Eberswalde: Die Wälder Europas — erbkundlich gesehen	50
Über Entdeckung und Anwendung der Röntgenstrahlen	52
Der Mitbegründer der Deutschen Kongreßzentrale, Professor Dr. Adam †	53
Europas Jugend im Geiste gemeinsamer Ideale geeint (Sport-Interviews)	54

DIE FOTOGRAFEN DIESES HEFTES:

Presse-Hoffmann
Ludwig Lang, Pressereferat Dr. Ley
Foto STK, Pressburg
Foto Martin, Stuttgart
Mach, privat
PK-Croner
DPS, Pressburg
Archiv Professor Pirchan
Svenska Trafikförbundet
Archiv Marguerite Duvinage, Stockholm
Buschmann, Stettin
Archiv Erica Dormann
Irmgard Hesse, Freude und Arbeit
Hans Henschke
Foto Sandau
Archiv Gianna Romano
Archiv Körbel
Helmut Laux, 44-Pk
Albert Hilscher, Wien
Subsecretariatul de Stat al Presei ci Propagandei Romania
Archiv Freude und Arbeit
L. Purper
E. Leitner
Wien-Bild
Martin Gerlach, Wien
Philipp Wollny, Wien
Boehner-Film-Foto
Ilse und I. Pässler, Dresden
Randolph-privat
Archiv Alfred Block, Hamburg
Scherl Bilderdienst
Archiv Brecht-Bergen
Transocean
Reichsbildstelle der HJ
Associated Press
Atlantic
Weltbild
Presse-Bild-Zentrale
Werner Cohnitz, Tokio

UNSERE VERTRETUNGEN

I nostri rappresentanti • Nos représentants • Our agents

BELGIEN: Verlag der Deutschen Arbeitsfront Brüssel S.A., 77—79 Boulevard Adolphe Max Laan 77—79, Brüssel; Bankkonten: Banque de Bruxelles S.A., Brüssel. Kredietbank voor Handel en Nijverheid, Brüssel

PROTEKTORAT BÖHMEN UND MÄHREN: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Prag, Wenzelsplatz 23, Prag II. T. 31027; Bankkonten: Verlag der Deutschen Arbeitsfront, Kreditanstalt der Deutschen, Prag; Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Böhmische Union-Bank, Na Příkopě 29-31, Prag I

DÄNEMARK: F. K. Hecht, Forlagsboghandel, Frederiksberggade 5, Kopenhagen K. Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront, GmbH., Berlin, den Danske Landmandsbank Hypothek- og Vekselbank Aktieselskab, Kopenhagen

ITALIEN: Ufficio della rivista Gioia e Lavoro, Via Panama 114, Roma, Tel. 81509; Bankkonto: Banca Nazionale del Lavoro, Roma, Via Friuli, Conto No. 8125

NIEDERLANDE: Verlag der Deutschen Arbeitsfront N. V., Niederlassung Amsterdam, Amsterdam C, Rokin 90, Tel. Amsterdam 47829. Bankkonto: Handel-Maatschappij H. Albert de Bary & Co., N. V., Amsterdam C

RUMÄNIEN: Representanța Generală Pentru România: Victor E. Mitchievici, Caimatei 16, București; Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Banca Românească S.A. București I

SLOWAKEI: Buch- und Zeitschriftenvertrieb der Deutschen Gewerkschaft Pressburg, Spitalgasse 5, Pressburg, Tel. 45-21; Bankkonten: Buch- und Zeitschriftenvertrieb der Deutschen Gewerkschaft Pressburg, Kreditgenossenschaft der Deutschen, Pressburg; Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Böhmische Union-Bank, Pressburg

UNGARN: Magyarországi Kiadóhivatala: G. J. Pöhm, Foti-ut 4/B, I, 1, Budapest VI. Tel. 13-44-61, Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Magyar Általános-Hitelbank, Budapest K

SPANIEN: Repräsentant für Spanien: Wolf Wilhelm Stielow, Madrid, Elorza y Cia. Alcalá 47, Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Banco Alemán Transatlántico, Sevilla

U.S.A.: General Representative for the United States: Ernst Metting, 208 East 86th Street, Mailbox 117, New York. Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. The Chase National Bank of the City of New York, New York

UNSERE BANKVERBINDUNGEN

Le nostre relazioni bancarie • Nos relations bancaires • Our bankers

BULGARIEN ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Kreditbank Sofia

DEUTSCHLAND.. Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH. Berlin, Bank der Deutschen Arbeit, Berlin C 2

GENERALGOUVERNEMENT Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Allgem. Bankverein, Warschau

GRIECHENLAND. Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Banque Populaire S.A., Athen

JUGOSLAVIEN ... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Prva Hrvatska Štedionica, Belgrad

NORWEGEN ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Christiania Bank og Kredit-Kasse, Oprettet 1848, Oslo

PORTUGAL..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Banco Lisboa & Acores, Lissabon

SCHWEIZ..... Zeitschriftenvertrieb „Freude und Arbeit", Schweizerischer Bankverein, Zürich

Die Zeitschrift „Freude und Arbeit" erscheint monatlich in folgenden Ausgaben:

Ii deutsch-italienisch-ungarisch mit italienischem Titel
Iu deutsch-italienisch-ungarisch mit ungarischem Titel
IIf deutsch-niederländisch-französisch mit französischem Titel
IIn deutsch-niederländisch-französisch mit niederländischem Titel
III deutsch-slowakisch-jugoslawisch mit slowakischem Titel
IV deutsch-dänisch-schwedisch mit dänischem Titel
V deutsch-englisch-spanisch mit deutschem Titel
VI deutsch-rumänisch-tschechisch mit deutschem Titel

BEZUGSPREIS

Ausland: Einzelheft RM. 1,15, Jahresabonnement RM. 13,50 • Inland (einschl. Protektorat Böhmen und Mähren): Einzelheft RM. 1,50, Jahresabonnement RM. 18,—; zuzüglich Versandspesen im In- und Auslande

Herausgegeben vom „Zentralamt für Internationale Sozialgestaltung", Berlin
Verantwortlich für den Inhalt: Hauptschriftleiter Walter Kiehl, Berlin W 35, Potsdamer Str. 180
Verlag der Deutschen Arbeitsfront G. m. b. H., Berlin C 2, Wallstr. 58, Ruf 675086

Anzeigenverwaltung: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G. m. b. H., Berlin C 2, Märkischer Platz 1, Ruf 670914
Anzeigenleiter: Kurt Otto Arndt, Berlin-Hessenwinkel • Berechnung der Anzeigen nach Preisliste 11
Druck der Weltsprachendruckerei August Prieß G. m. b. H. in Leipzig C 1, Brüderstraße 59, Ruf 70006

Bulgarien trat am 1. März 1941 in einem feierlichen Staatsakt im Wiener Schloß Belvedere dem Dreimächtepakt bei

Il solenne atto di adesione della Bulgaria al Patto tripartito nel Castello di Belvedere a Vienna

La Bulgarie a adhéré au pacte tripartite, le 1er mars 1941, au cours d'un acte solennel dans le château du Belvédère de Vienne

FOTOGRAFISCHER NACHTRAG ZUR JAPANREISE CLAUS SELZNERS

Supplemento fotografico al viaggio di Claus Selzner nel Giappone

A further photographic contribution by Claus Selzner, taken on his Japanese trip

Admiral Godo und Claus Selzner

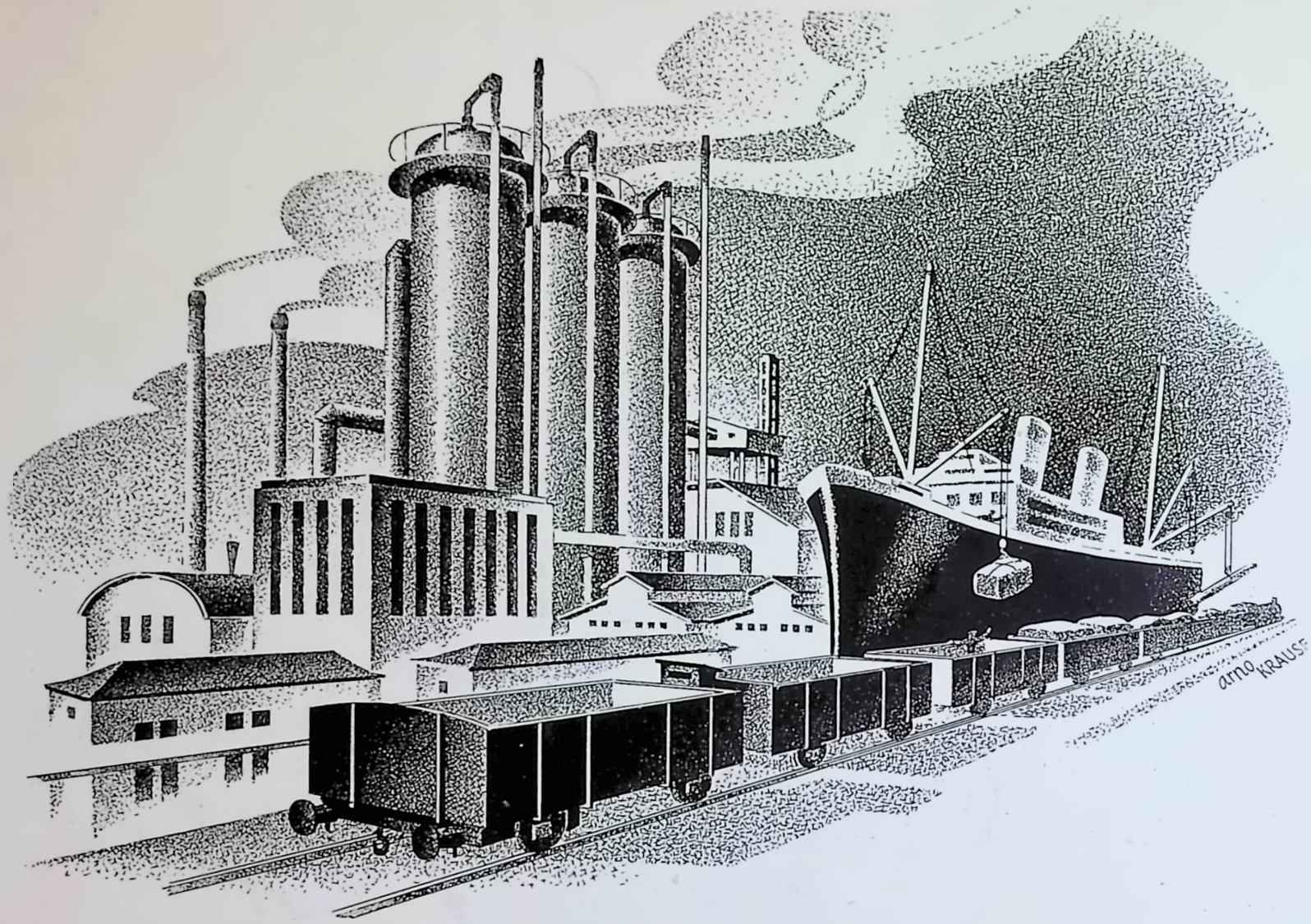
Gesandter Dr. Boltze und Herr Kawarada

Der deutsche Botschafter Exz. Ott, Claus Selzner und Admiral Godo

Claus Selzner und Frau Emilie Ellor, Frauenschaftsleiterin von Tokio

Frau Boltze, Otto Gohdes, Gesandter Dr. Boltze und Claus Selzner

Claus Selzner verabschiedet sich von Admiral Godo



Die deutsche Industrie führt...

in schnellem Tempo geht die Entwicklung weiter. Über Produktions- und Arbeitsmethoden berichten folgende Fachzeitschriften:

„Energie" Technische Fachzeitschrift für Maschinenbau, Metallbearbeitung, Elektrotechnik und Krafterzeugung · 3 Hefte vierteljährlich RM –.60

„Wirtschaft-Technik-Verkehr" Zeitschrift für alle technisch Interessierten · 3 Hefte viertelj. RM–.60

„Fachblatt für Maler" Fachzeitschrift für Berufsausbildung, Berufserziehung und Schulung im Malerhandwerk · 3 Hefte vierteljährlich RM 1.20

„Fachblatt für Holzarbeiten" Tischlerei, Wohnungsgestalt. u. Holzkunst · 3 Hefte viertelj. RM 1.35

„Das Bauwerk" Fachblatt der praktischen Bauarbeit behandelt den Steinbau und den Holzbau 3 Hefte vierteljährlich RM –.90

„Der soziale Wohnungsbau in Deutschland" Offizielles Organ des Reichskommissars für den sozialen Wohnungsbau, Reichsorganisationsleiter Dr. Robert Ley · 3 Hefte vierteljährlich RM 6.–

„Graphische Nachrichten" Bildungshefte für Satzgestaltung, Entwurfstechnik, Phototypographie, Fachschulwesen, Sprache und Rechtschreibung · 3 Hefte vierteljährlich RM 2.25

„Der graphische Betrieb" Bildungshefte für Maschinentechnik, Betriebswissenschaft, Berechnungswesen, Buchbinder-Berufskunde, Sprache und Rechtschreibung, vereinigt mit der Fachzeitschrift „Graphische Technik", Bildungshefte für Lithographen, Steindrucker, Chemigraphen und verwandte Berufe · 3 Hefte vierteljährlich RM 2.25

„Jungarbeiter in Druck und Papier" Bildungshefte für die im Fachamt Druck und Papier vereinigte gewerbliche Jugend · 3 Hefte vierteljährlich RM –.90

„Deutsche Textilwirtschaft" Fachblatt für die gesamte Textil-Industrie · 6 Hefte vierteljährlich RM 4.50

VERLAG DER DEUTSCHEN ARBEITSFRONT · BERLIN C 2